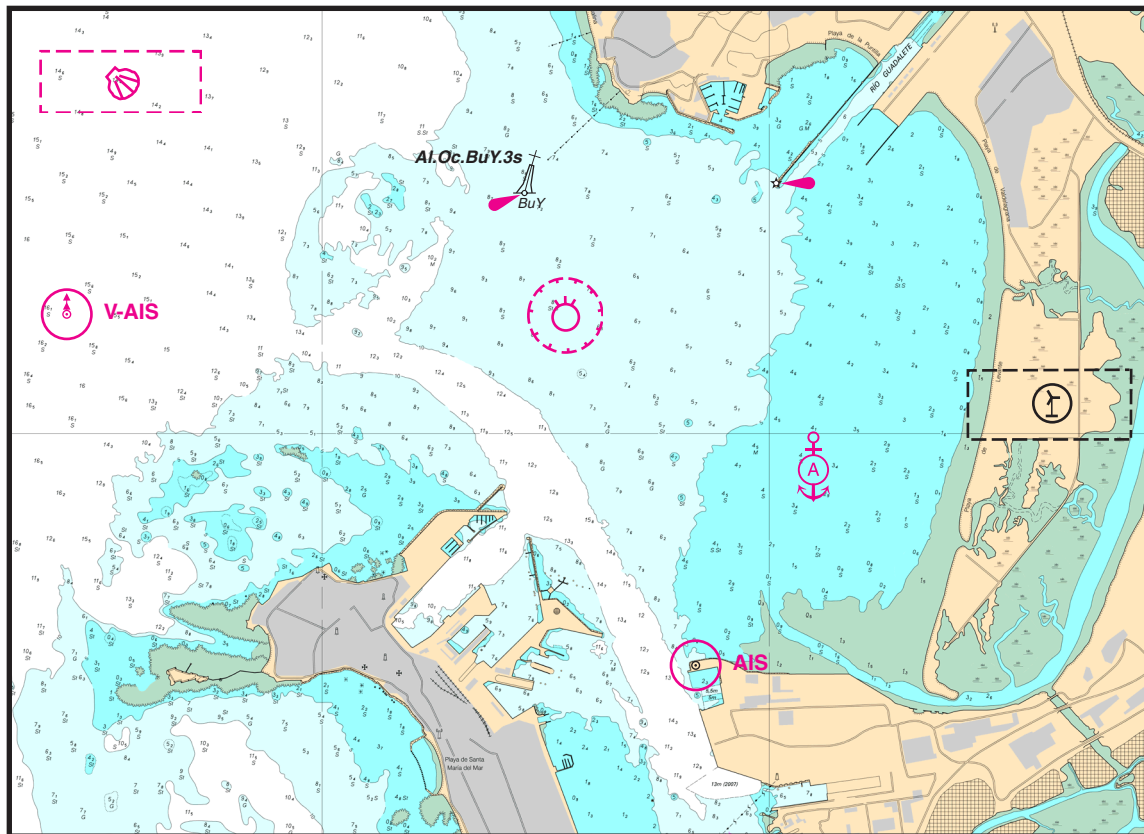


SÍMBOLOS, ABREVIATURAS Y TÉRMINOS usados en las cartas náuticas

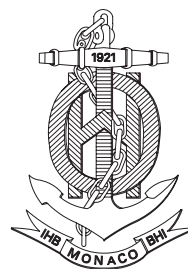


SYMBOLS, ABBREVIATIONS AND TERMS used on charts

4ª Edición - 2011



Instituto
Hidrográfico
de la Marina



Organización
Hidrográfica
Internacional

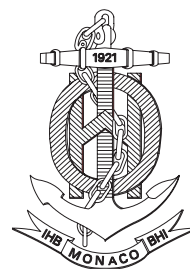


MINISTERIO DE DEFENSA

INT 1



Instituto
Hidrográfico
de la Marina



Organización
Hidrográfica
Internacional

INT 1

SÍMBOLOS, ABREVIATURAS Y TÉRMINOS
usados en las cartas náuticas

*SYMBOLS, ABBREVIATIONS AND TERMS
used on charts*

Octubre 2011

CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://www.publicacionesoficiales.boe.es>

Edita:



© Autor y editores, 2011

NIPO: 075-11-252-4

ISBN: 978-84-9781-698-4

Dep. Legal: CA-466-2011

Imprime: Imprenta Ministerio de Defensa

Tirada: 1500 ejemplares

Fecha de edición: Diciembre 2011

Los derechos de explotación de esta obra están amparados por la Ley de Propiedad Intelectual. Ninguna de las partes de la misma puede ser reproducida, almacenada ni transmitida en ninguna forma ni por medio alguno, electrónico, mecánico o de grabación, incluido fotocopias, o por cualquier otra forma, sin permiso previo, expreso y por escrito de los titulares de © Copyright.

INT 1

SÍMBOLOS, ABREVIATURAS y TÉRMINOS USADOS EN LAS CARTAS

SYMBOLS, ABBREVIATIONS and TERMS USED ON CHARTS

ÍNDICE DE MATERIAS

Introducción y Esquema del contenido.....2

GENERALIDADES

A Numeración de la carta, Tarjeta,
Notas marginales.....6
B Posiciones, Distancias,
Direcciones, Rosas.....8

TOPOGRAFÍA

C Características naturales.....12
D Características artificiales.....15
E Marcas.....17
F Puertos.....20
G (Actualmente en desuso)

HIDROGRAFÍA

H Mareas, Corrientes.....24
I Profundidades.....27
J Naturaleza del fondo.....30
K Rocas, Naufragios, Obstrucciones.....32
L Instalaciones en la mar.....36
M Derrotas, Rutas.....39
N Zonas, Límites.....44
O (Actualmente en desuso)

AYUDAS A LA NAVEGACIÓN Y SERVICIOS

P Luces.....49
Q Boyas, Balizas.....57
R Señales de niebla.....64
S Radar, Radio, Sistemas de navegación
por satélite.....65
T Servicios.....67
U Instalaciones para embarcaciones.....69

ÍNDICES ALFABÉTICOS

Índice de abreviaturas
(Nacionales e Internacionales).....70
Índice General/Traducción de Términos.....75

CONTENTS

Introduction and Schematic Layout.....2

GENERAL

A *Chart Number, Title,
Marginal Notes.....6*
B *Positions, Distances, Directions,
Compass.....8*

TOPOGRAPHY

C *Natural Features.....12*
D *Cultural Features.....15*
E *Landmarks.....17*
F *Ports.....20*
G *(Not currently used)*

HYDROGRAPHY

H *Tides, Currents.....24*
I *Depths.....27*
J *Nature of the Seabed.....30*
K *Rocks, Wrecks, Obstructions.....32*
L *Offshore Installations.....36*
M *Tracks, Routes.....39*
N *Areas, Limits.....44*
O *(Not currently used)*

NAVIGATION AIDS AND SERVICES

P *Lights.....49*
Q *Buoys, Beacons.....57*
R *Fog Signals.....64*
S *Radar, Radio, Satellite
Navigation Systems.....65*
T *Services.....67*
U *Small Craft (Leisure) Facilities.....69*

ALPHABETICAL INDEXES

*Index of Abbreviations
(National and International).....70*
General Index/Translation of Terms.....75

Introducción

INT 1

Esta edición de la publicación Símbolos, Abreviaturas y Términos usados en las cartas náuticas está basada en las «Especificaciones Cartográficas de la OHI» (OHI: Organización Hidrográfica Internacional) que fueron aprobadas en la XII Conferencia Hidrográfica Internacional celebrada en Mónaco en 1982. Esta publicación es la versión oficial en castellano de la publicación INT 1 de la OHI.

En esta publicación figuran todos los símbolos, abreviaturas y términos utilizados en las cartas impresas publicadas por el Instituto Hidrográfico de la Marina (IHM). Esta publicación es de aplicación para las cartas de papel. Los símbolos y abreviaturas que se muestran en las pantallas de sistemas de navegación con cartas electrónicas pueden diferir de los descritos en esta publicación.

Todas las «Nuevas Ediciones» que publica el IHM están realizadas conforme a las Normas Internacionales e irán reemplazando a las realizadas conforme a otras normas.

Puede darse el caso de que en alguna otra publicación existente las referencias a los símbolos de la INT 1 vayan aún precedidas de la letra «I» (por ejemplo IK28 en vez de K28).

Información sobre las cartas

La información representada en las cartas náuticas se complementa con la contenida en los Derroteros, Libros de Faros, Libro de Radioseñales y Anuario de Mareas.

Además el IHM publica semanalmente un boletín de «Avisos a los Navegantes» que permite la puesta al día de las cartas y publicaciones náuticas. También figuran en él, definiciones sobre los tipos de Avisos y la forma de efectuar las correcciones.

Cuando una determinada carta contenga los límites de otra de mayor escala, ésta última deberá ser la que se utilice ya que es la que contiene la información más detallada. Se deberá navegar siempre con las cartas apropiadas mas detalladas, así como mantener actualizadas las cartas y publicaciones náuticas.

Todas las cartas náuticas publicadas por el IHM se encuentran relacionadas en el «Catálogo de Cartas Náuticas y otras publicaciones».

Proyección

Las cartas están trazadas empleando la proyección de Mercator.

Niveles de referencia

El nivel de reducción de sondas (Cero Hidrográfico) y el de referencia de altitudes (Datum vertical) se especifican debajo del título de la carta.

Sondas

Las profundidades se representan en metros y decímetros hasta 20,9 y en metros y medios metros desde 21 hasta 31. Se redondea al metro, por defecto, cuando se trata de valores superiores.

La posición geográfica de una sonda es la del centro de gravedad de las cifras que indican la profundidad.

Las profundidades en las zonas de bajamar o «sondas negativas» también están referidas al Cero Hidrográfico. Se representan en metros y decímetros y se subraya la cifra de los metros.

Altitudes

Las altitudes sobre su nivel de referencia se expresan al metro, excepto en los casos de rocas e islas que se hará en metros y decímetros desde 0,1 hasta 5 m. y al metro a partir de este valor.

Altura disponible para el paso

Las alturas disponibles para el paso están referidas al nivel de la pleamar típica. Se representan en metros y decímetros de 0,1 a 10,0 m. y en metros cuando se trata de valores superiores.

Demoras

Las demoras verdaderas se representan en grados y décimas de grado, o en grados y minutos.

Derechos de autor

La información contenida en las cartas y publicaciones náuticas editadas por el Instituto Hidrográfico de la Marina (IHM) esta sometida a derechos de autor.

La reproducción o adaptación, total o parcial, por cualquier medio, de cualquier carta o publicación náutica contempladas en el «Catálogo de Cartas Náuticas y otras publicaciones» está rigurosamente prohibida y solamente puede realizarse con la expresa autorización previa del IHM.

En el caso de que se hayan utilizado datos de otros organismos también se deberá contar con su autorización.

El origen de los datos utilizados están indicados en la Tarjeta o en el Diagrama denominado «Fuentes», «Zonas de Confianza (ZOC)» u «Origen de Documentos».

Introduction

INT 1

This edition of *Symbols, Abbreviations and Terms used on charts* is based upon the "Chart specifications of the IHO" (IHO: International Hydrographic Organization), which came into force at the XIIth International Hydrographic Conference 1982 in Monaco. This publication also shows number INT 1, as being the official publication of the IHO in Spanish language on this topic.

This publication contains the complete symbols, abbreviations and terms used on paper charts published by Instituto Hidrográfico de la Marina (IHM). This publication applies to printed charts. Symbols and abbreviations shown on navigational display systems using electronic charts may sometimes differ from those described in this document.

All New Editions published by IHM are based upon international specifications. Charts based upon older specifications will be gradually replaced.

In nautical documents in force, the numbers of the symbols and abbreviations referred in INT 1 may still be prefixed with the letter "I" for International (e.g. IK 28 instead of K28).

Information concerning charts

Information shown in nautical charts is supplemented by *Derroteros (Sailing Directions)*, *Libros de Luces (List of Lights)*, *List of Radio Signals and Tide Tables*.

The IHM "Avisos a los Navegantes" (Notice to Mariners) weekly edition, allows for the update of all nautical charts and publications. It also includes definitions of types of notices and instructions for updating.

Where a given chart contains the limits of another at a larger scale, this one should be used as it contains the most detailed information. It is recommended to always sail on the most suitable detailed chart and to keep charts and nautical books used up-to-date.

The catalogue "Catálogo de cartas náuticas y otras publicaciones" list all nautical charts published by the IHM.

Projection

Standard charts are graduated on the Mercator projection.

Planes of reference

The datum for sounding reductions (Chart Datum) and the plane of reference for heights (Height Datum) are given on nautical charts under the chart title.

Soundings

Depths are given from 0,1 to 20,9 in metres and decimetres, and from 21 to 31 in metres and half metres. Greater depths are rounded down to the nearest metre (for example, 32,7 metres is rounded down to 32 metres).

The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

Heights above Chart Datum on drying areas are given in metres and decimetres. The metres figure is underlined.

Heights above Height Datum

Heights above Height Datum are given in whole metres except for heights of cliffs and islands, which are given from 0,1 to 5,0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Vertical clearance

Vertical clearance is generally referred to a typical High Water. It is given from 0,1 to 10,0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Bearings

Bearings refer to the true compass in degrees and tenths of degrees, or in degrees and minutes.

Copyright

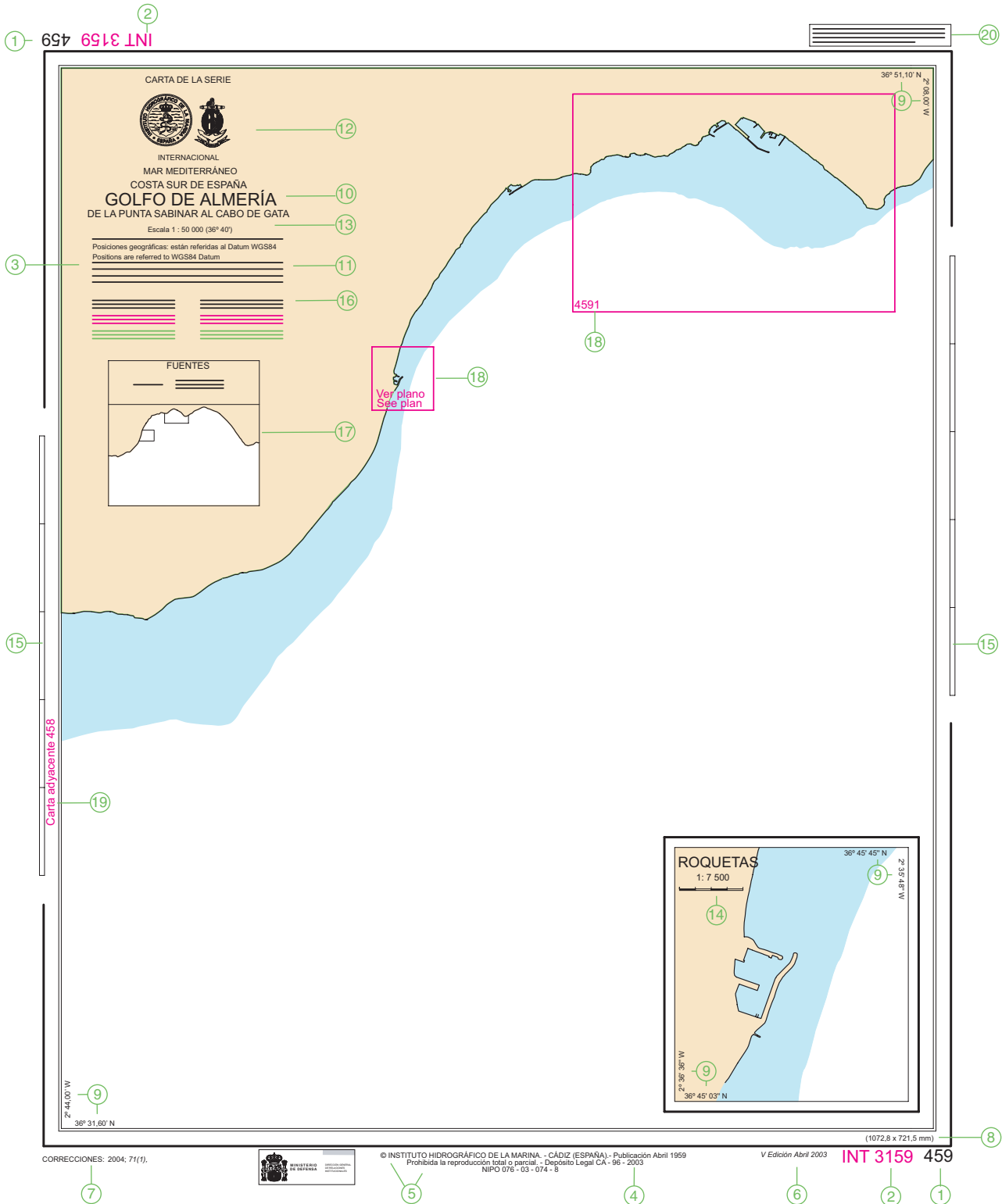
Products edited by the Instituto Hidrográfico de la Marina (IHM) are based on copyright information from IHM or other organisations. Reproduction of any kind, including partial ones, are allowed only with the prior permission of the copyright owners.

The source material used is listed under the chart title or in the diagram headed "Fuentes, Zonas de Confianza (ZOC), Origen de Documentos" (Sources).

A Numeración de la carta, Tarjeta, Notas marginales

Chart Number, Title, Marginal Notes

Esquema del contenido de una Carta INT
Schematic Layout of an INT Chart

















Numeración de la carta, Tarjeta, Notas marginales

Chart Number, A Title, Marginal Notes

Magnetismo <i>Magnetic features</i>	→ B	Mareas <i>Tidal data</i>	→ H
①	Número nacional de la carta. <i>Chart number in national chart series.</i>		251
②	Número de la carta en la serie de cartas internacionales (si tuviera). <i>Chart number in international chart series (if any).</i>		251.1
③	Datum horizontal de la carta: World Geodetic System 1984 (WGS 84). <i>Reference ellipsoid of the chart: World Geodetic System 1984 (WGS 84).</i>		201-202 241.7
④	Nota de Publicación. <i>Publication note (imprint).</i>		252.1 252.4
⑤	Copyright. <i>Copyright note.</i>		253
⑥	Fecha de Edición. <i>Date of current edition.</i>		252.2
⑦	Contador de correcciones. <i>Small correction note.</i>		252.3
⑧	Dimensiones de los marcos interiores. <i>Dimensions of inner borders.</i>		222.3-4
⑨	Coordenadas geográficas de las esquinas (Sur - Oeste y Norte - Este). <i>Corner co-ordinates.</i>		214
⑩	Título de la carta. <i>Chart title.</i>		241 241.3
⑪	Notas sobre la construcción de la carta, que deben ser leídas antes de ser utilizada. <i>Explanatory notes on chart construction, to be read before using chart.</i>		242
⑫	Escudos: En el ejemplo, el escudo nacional y el de la Organización Hidrográfica Internacional indican que esta carta es también una carta internacional. Las cartas nacionales únicamente llevan el escudo nacional. Las reproducciones de cartas internacionales de otras naciones llevan los escudos del país productor (izquierda), del reproductor (centro) y el de la OHI (derecha). <i>Seals: In the example, the national and International Hydrographic Organization seals show that this national chart is also an international one. National charts have the national seal only. Reproductions of international charts of other nations (facsimile) have the seals of the original producer (left), publisher (centre), and the IHO (right).</i>		241.1 241.2
⑬	Escala de la carta en la latitud de referencia. La escala es exacta solamente en esa latitud. <i>Scale of chart at stated latitude. The scale is precisely as stated only at the latitude quoted.</i>		211 241.4
⑭	Escala lineal en cartas de gran escala. <i>Linear scale on large-scale charts.</i>		221.2
⑮	Escala marginal en cartas de gran escala. En las cartas de menor escala, utilizar la graduación de los marcos para medir millas. <i>Linear border scale on large-scale coastal charts. On smaller scale charts, the latitude border should be used to measure sea miles.</i>		221.1
⑯	Notas de precaución (si hubiesen). Información sobre determinadas particularidades que debe ser leída antes de utilizar la carta. <i>Cautionary notes (if any). Information on particular features, to be read before using chart.</i>		242
⑰	Diagrama de Fuentes o de Zonas de Confianza (si existen). Los navegantes deben extremar la precaución en zonas donde los levantamientos hidrográficos sean inadecuados. <i>Source or ZOC Diagram (if any). For attention of navigators: be cautious where surveys are inadequate.</i>		290
⑱	Referencia a una carta o a un plano inserto de mayor escala. <i>Reference to a larger-scale chart.</i>		254
⑲	Referencia a una carta adyacente de escala similar. <i>Reference to an adjoining chart of similar scale.</i>		254
⑳	Referencias a publicaciones náuticas complementarias que deben ser consultadas. <i>Instruction to refer to complementary nautical publications.</i>		243

B Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass

Posiciones geográficas			Geographical Positions	
1	Lat	Latitud <i>Latitude</i>		
2	Long	Longitud <i>Longitude</i>		
3		Meridiano internacional (Greenwich) <i>International meridian (Greenwich)</i>		
4	°	Grado(s) <i>Degree(s)</i>		130
5	'	Minuto(s) de arco <i>Minute(s) of arc</i>		130
6	''	Segundo(s) de arco <i>Second(s) of arc</i>		130
7	PA	Posición aproximada (determinada sin exactitud o no permanece fija) <i>Position approximate (not accurately determined or does not remain fixed)</i>		417 424.1
8	PD	Posición dudosa (informada en diferentes situaciones) <i>Position doubtful (reported in various positions)</i>		417 424.2
9	N	Norte <i>North</i>		131.1
10	E	Este <i>East</i>		131.1
11	S	Sur <i>South</i>		131.1
12	W	Oeste <i>West</i>		131.1
13	NE	Nordeste <i>North-east</i>		
14	SE	Sudeste <i>South-east</i>		
15	NW	Noroeste <i>North-west</i>		
16	SW	Sudoeste <i>South-west</i>		
Puntos de referencia			Control Points	
20		Vértice de triangulación <i>Triangulation point</i>		304.1
21		Punto o pilar de observación <i>Observation spot</i>		304.2
22	 	Punto de posición determinada <i>Fixed point</i>		305.1 340.5
23		Referencia de nivelación <i>Benchmark</i>		304.3
24		Mojón o hito de frontera <i>Boundary mark</i>		306
25.1	 km 32	Distancias en un canal, sin marcas visibles <i>Distance along waterway, no visible marker</i>		307
25.2	 km 46	Distancias en un canal señalizadas con marcas <i>Distance along waterway with visible marker</i>		
Posiciones de los símbolos (Ejemplos)			Symbolised Positions (Examples)	
30	  	Símbolos en planta: la posición es el centro del símbolo principal <i>Symbols in plan: position is centre of primary symbol</i>		305.1
31	   	Símbolos en alzado: la posición es el centro de la base del símbolo <i>Symbols in profile: position is at bottom of symbol</i>		305.1

Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass B

32	◦ Mast ⊙ MAST ☆	Símbolos de situación (posición exacta) <i>Point symbols (accurate positions)</i>		305.1 340.5
33	◦ Mast PA	Símbolo puntual (posición aproximada) <i>Point symbol (approximate position)</i>		305.1

Unidades			Units	
40	km	Kilómetro (s) <i>Kilometre(s)</i>	† Km	
41	m	Metro(s) <i>Metre(s)</i>		130
42	dm	Decímetro(s) <i>Decimetre(s)</i>		130
43	cm	Centímetro(s) <i>Centimetre(s)</i>		
44	mm	Milímetro(s) <i>Millimetre(s)</i>		130
45	M	Milla(s) Náutica(s) Internacional (1852m), Millas marinas <i>International Nautical Mile(s) (1852m), Sea mile(s)</i>		130
46		Cable (0,1M) <i>Cable (0,1 M)</i>		130
47	ft	Pie(s) <i>Foot/feet</i>		
48		Braza(s) <i>Fathom(s)</i>		
49	h	Hora <i>Hour</i>		130
50	m min	Minuto(s) de tiempo <i>Minute(s) of time</i>		130
51	s sec	Segundo(s) de tiempo <i>Second(s) of time</i>		130
52	kn	Nudo(s) <i>Knot(s)</i>	† Kn	130
53	t	Tonelada(s) <i>Tonne(s), Ton(s), Tonnage (weight)</i>		328.3
54	cd	Candela <i>Candela</i>		

Magnetismo			Magnetic Compass	
60		Declinación <i>Variation</i>		
61		Magnético <i>Magnetic</i>		
62		Demora <i>Bearing</i>		132
63		Verdadero <i>True</i>		
64		Decremento <i>Decreasing</i>		

B Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass

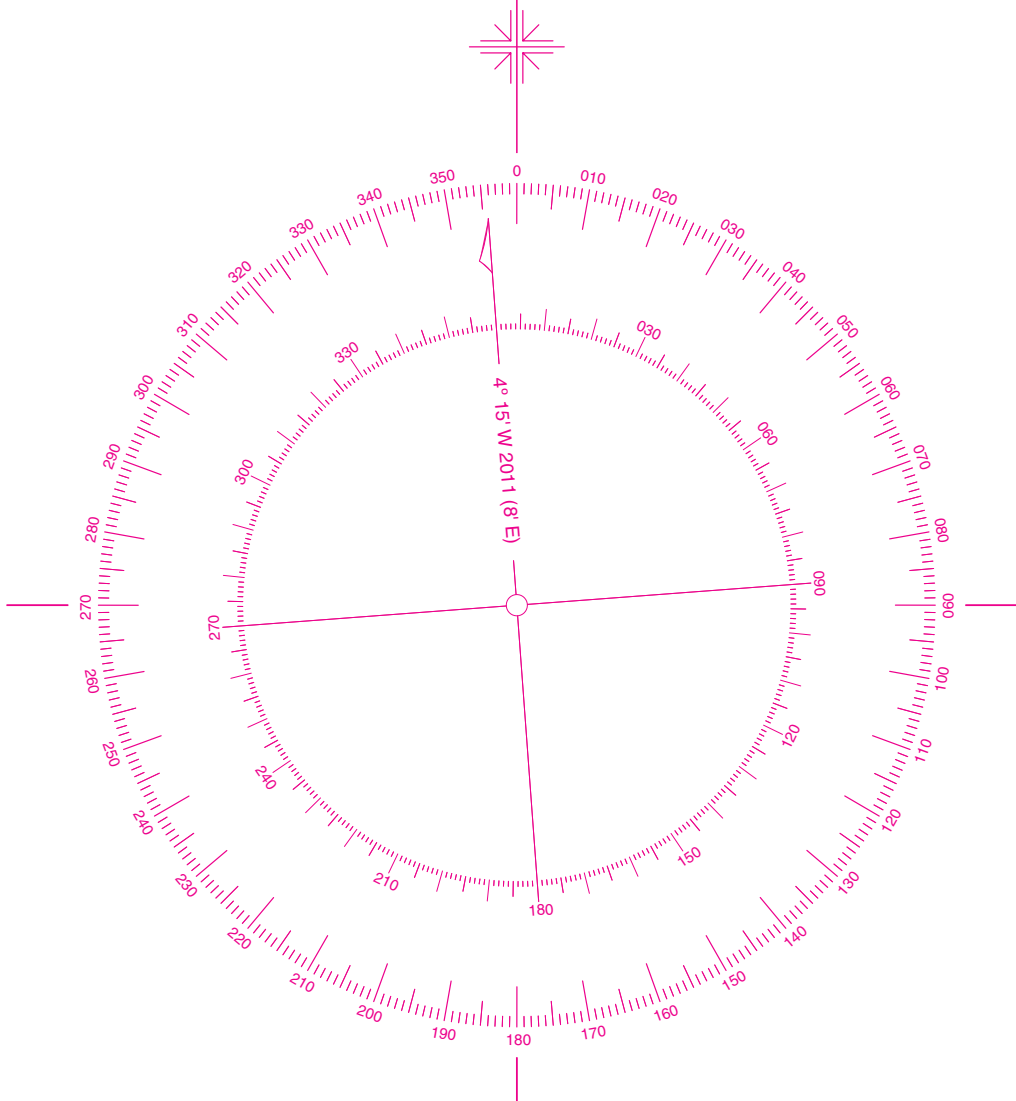
65		Incremento <i>Increasing</i>		
66		Variación anual <i>Annual change</i>		
67		Desviación <i>Deviation</i>		
68.1	Declinación Magnética 4° 30' W 2011 (8' E)	Valor de la declinación magnética en su posición <i>Note of magnetic variation, in position</i>		272.2
68.2	Declinación Magnética en 55° N 8° W 4° 30' W 2011 (8' E)	Valor de la declinación magnética fuera de su posición <i>Note of magnetic variation, out of position</i>		

70

Rosas náuticas (pueden usarse también modelos más pequeños)
Compass rose, normal pattern (smaller patterns of compass rose may be used)

Declinación magnética (ejemplo): 4° 15' W 2011 (8' E) sobre la flecha que indica el norte magnético significa que el valor de la declinación magnética en 2011 es de 4° 15' W y su variación anual 8' E. (Es decir que la declinación magnética disminuye en 8' cada año, siendo 4° 07' W en 2012)


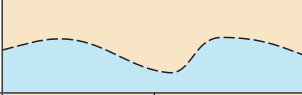
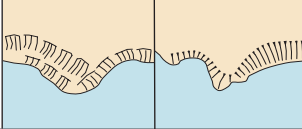


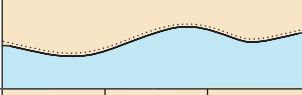

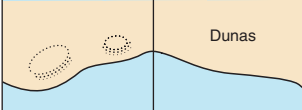
Magnetic variation (example): 4° 15' W 2011 (8' E) on magnetic north arrow means magnetic variation 4° 15' W 2011, annual change 8' E. For 2012 the magnetic variation is 4° 07' W

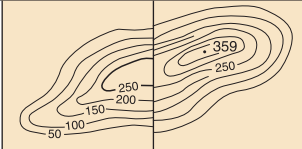
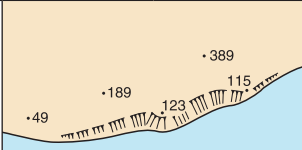



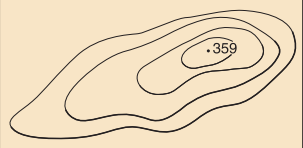
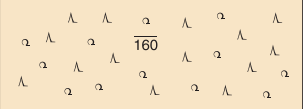
260-2
272.3



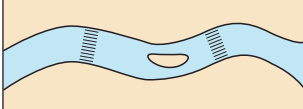

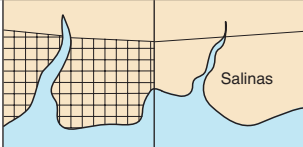
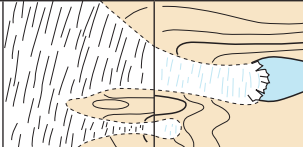

71	<p>Isógonas, Isogonales <i>Magnetic Variation Lines (Isogonals)</i></p> <p style="text-align: center;">LAS CURVAS DE DECLINACIÓN MAGNÉTICA CORRESPONDEN AL AÑO 2011</p> <p style="text-align: center;">El valor de la declinación magnética se expresa en grados, seguido de la letra W o E, según corresponda y se coloca, en determinadas posiciones, sobre las curvas. El valor de la variación anual se expresa en minutos seguido de la letra W o E y se coloca entre paréntesis inmediatamente después de la declinación</p> <p style="text-align: center;">MAGNETIC VARIATION LINES ARE FOR 2011</p> <p style="text-align: center;">The Magnetic Variation is shown in degrees, followed by the letter W or E, as appropriate, at certain positions on the lines. The annual change is expressed in minutes with the letter W or E and is given in brackets, immediately following the variation</p>	272.1
----	---	-------










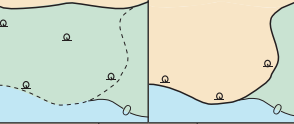
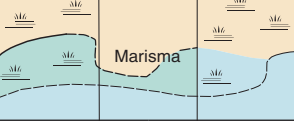
82.1		<p>Anomalía magnética local En el interior del área limitada por la línea ondulada, el valor de la declinación magnética puede desviarse del normal en la cantidad indicada <i>Local magnetic anomaly</i> Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown</p>		274
82.2	<p>Anomalía Magnética Local (ver Nota)</p>	<p>Cuando el área afectada no pueda delimitarse fácilmente, se insertará sólo un rótulo <i>Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position</i></p>	†	

Línea de costa		<i>Coastline</i>	
Bajamar Foreshore → I, J			
1		Línea de costa hidrografiada <i>Coastline, surveyed</i>	310.1 310.2
2		Línea de costa imperfectamente hidrografiada <i>Coastline, unsurveyed</i>	311
3		Acantilado. Costa escarpada <i>Cliffs, Steep coast</i>	312.1
4		Colinas costeras. Cerros <i>Hillocks</i>	312.1
5		Costa baja <i>Flat coast</i>	312.2
6		Playa <i>Sandy shore</i>	312.2
7		Costa pedregosa o de guijarro <i>Stony shore, Shingly shore</i>	312.2
8		Colinas arenosas. Dunas <i>Sandhills, Dunes</i>	312.3

Relieve		<i>Relief</i>	
Plano de referencia de altitudes Plane of reference for heights → H			
10		Curvas de nivel con cotas <i>Contour lines with values and spot height</i>	351.3-6 352.2
11		Cotas <i>Spot heights</i>	352.1 352.2
12		Curvas de nivel aproximadas con cotas aproximadas <i>Approximate contour lines with values and approximate height</i>	351.3-6 352.3

13		Líneas de forma con cota <i>Form lines with spot height</i>	351.2 351.3 351.7 352.2
14		Cota aproximada de la copa de los árboles (referida al datum de altitudes) <i>Approximate height of top of trees (above height datum)</i>	352.4

Hidrografía terrestre, Lava		<i>Water Features, Lava</i>	
20		Río. Arroyo. Riachuelo <i>River, Stream</i>	353.1 353.2 353.4
21		Río intermitente <i>Intermittent river</i>	353.3
22		Rápidos. Cascadas <i>Rapids, Waterfalls</i>	353.5
23		Lagos <i>Lakes</i>	353.6
24		Salinas <i>Salt pans</i>	353.7
25		Glaciar <i>Glacier</i>	353.8
26		Corriente de lava <i>Lava flow</i>	355

Vegetación		Vegetation		
30		Bosque	Bosque en general <i>Woods in general</i>	354.1
31			Árboles prominentes (aislados o en grupos) <i>Prominent trees (isolated or in groups)</i>	354.2
31.1			Árbol de hoja caduca <i>Deciduous tree</i>	
31.2			Árbol de hoja perenne (excepto coníferas) <i>Evergreen (except conifer)</i>	
31.3			Conifera <i>Conifer</i>	
31.4			Palmera <i>Palm</i>	
31.5			Nipa <i>Nipa palm</i>	
31.6			Casuarina <i>Casuarina</i>	
31.7			Filao <i>Filao</i>	
31.8			Eucalipto <i>Eucalypt</i>	
32			Manglar <i>Mangrove</i>	312.4
33		Marisma	Marisma, Terreno pantanoso, Cañaveral <i>Marsh, Swamp, Reed beds</i>	312.2

Núcleos urbanos, Edificios		Settlements, Buildings		
Altura de los edificios Height of objects → E		Marcas Landmarks → E		
1			Núcleo urbano <i>Urban area</i>	370.3 370.4
2			Núcleo urbano con edificios dispersos <i>Settlement with scattered buildings</i>	370.5
3	○ Nombre	□ Nombre	Núcleo urbano (en cartas de media y pequeña escala) <i>Settlement (on medium and small-scale charts)</i>	370.7
4	⊕ Nombre	■ Nombre HOTEL	Pueblo del interior <i>Inland village</i>	370.6
5			Edificios <i>Buildings</i>	370.5
6			Edificio importante en núcleo urbano <i>Important building in built-up area</i>	370.3
7			Nombre de una calle, de una carretera <i>Street name, Road name</i>	371
8			Edificio o marca en ruinas <i>Ruin, Ruined landmark</i>	378 378.2

Carreteras, Ferrocarriles, Aeropuertos		Roads, Railways, Airfields		
10			Autopista <i>Motorway</i>	365.1
11			Carretera (asfaltada) <i>Road (hard surfaced)</i>	365.2
12			Camino. Sendero (mal definidos o no asfaltados) <i>Track, Path (loose or unsurfaced)</i>	365.3
13			Ferrocarril, con estación <i>Railway, with station</i>	328.4 362.1 362.2
14			Zanja <i>Cutting</i>	363.2
15			Terraplén <i>Embankment</i>	364.1
16			Túnel <i>Tunnel</i>	363.1

17		Aero- puerto		Aeropuerto. Campo de aviación <i>Airport, Airfield</i>	366.1 366.2
----	--	-----------------	--	---	----------------

Otras construcciones	<i>Other Cultural Features</i>
----------------------	--------------------------------

Altura disponible para el paso (Ver Introducción) → H20
Vertical clearance (See Introduction)

20		Altura disponible para el paso. (Ver Introducción) <i>Vertical clearance (See Introduction)</i>	380.1 380.2
21		Anchura disponible para el paso <i>Horizontal clearance</i>	380.3
22		Puente fijo con indicación de altura libre <i>Fixed bridge with vertical clearance</i>	381.1
23.1		Puente móvil (en general) con indicación de altura libre <i>Opening bridge (in general) with vertical clearance</i>	381.3
23.2		Puente giratorio con indicación de altura libre <i>Swing bridge with vertical clearance</i>	
23.3		Puente levadizo con indicación de altura libre disponible para el paso (cerrado y abierto) <i>Lifting bridge with vertical clearance (closed and open)</i>	
23.4		Puente basculante con indicación de altura libre <i>Bascule bridge with vertical clearance</i>	
23.5		Puente de pontones o flotante <i>Pontoon bridge</i>	
23.6		Puente levadizo con indicación de altura libre <i>Draw bridge with vertical clearance</i>	
24		Puente transportador con indicación de altura libre bajo la estructura fija <i>Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure</i>	381.2
25		Transportador aéreo, teleférico con indicación de altura libre <i>Overhead transporter, Aerial cableway with vertical clearance</i>	382.3
26		Línea de alta tensión aérea con torres de sustentación y altura de seguridad disponible para el paso* <i>Overhead power cable with pylons and safe vertical clearance*</i>	382.1
27		Cable aéreo. Línea telefónica o telegráfica, con indicación de altura disponible <i>Overhead cable, Telephone line, Telegraph line with vertical clearance</i>	382 382.2
28		Tubería aérea con indicación de altura libre <i>Overhead pipe with vertical clearance</i>	383






















*Nota: La altura libre de seguridad, como es definida por la autoridad competente, se representa en magenta cuando se conoce; en otro caso se indicará la altura disponible en negro como en D20










*Note: The safe vertical clearance, as defined by the responsible authority, is given in magenta where known; otherwise the physical vertical clearance is shown in black as in D20


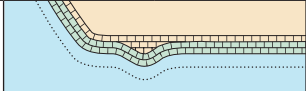
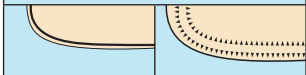

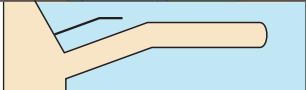
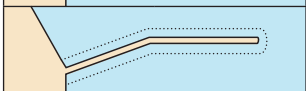
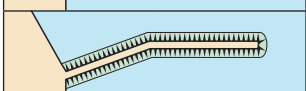
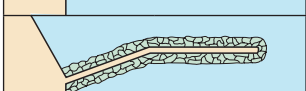
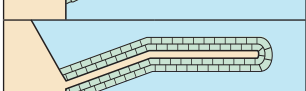
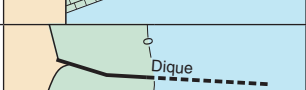

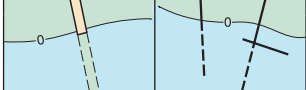

29		Tubería en tierra <i>Pipeline on land</i>	377
----	--	--	-----





Plano de referencia de altitudes <i>Plane of reference for heights</i> → H		Faros <i>Lighthouses</i> → P	Balizas <i>Beacons</i> → Q
Generalidades			<i>General</i>
1		Ejemplos de marcas <i>Examples of landmarks</i>	340.1 340.2 340.5
2		Ejemplos de marcas conspicuas. El nombre en mayúsculas indica que es conspicuo <i>Examples of conspicuous landmarks. Capitals indicate that it is conspicuous</i>	340.1-3 340.5
3.1		Croquis de marcas (en su posición exacta) <i>Pictorial sketches (in true position)</i>	340.7 373.1 390 456.5 457.3
3.2		Croquis de marcas (fuera de posición) <i>Pictorial sketches (out of position)</i>	
4		Altura de la parte superior de una estructura respecto al plano de referencia de altitudes (Altitud) <i>Height of top of a structure above height datum</i>	302.3
5		Altura de una estructura sobre el nivel del terreno (Elevación) <i>Height of structure above ground level</i>	303

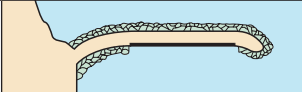

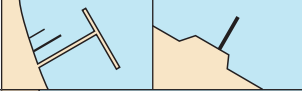

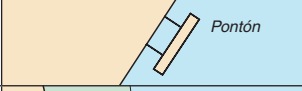

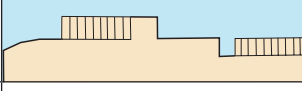
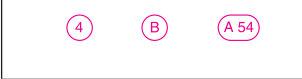


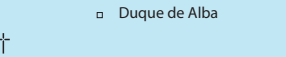


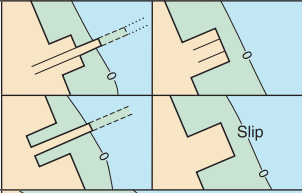
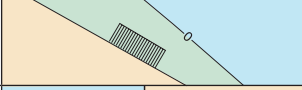
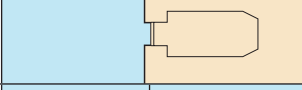
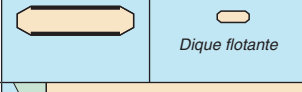
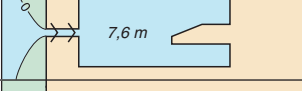
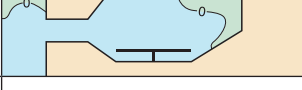
Marcas			<i>Landmarks</i>
10.1		Iglesia. Catedral <i>Church</i>	373.1 373.2
10.2		Torre de una iglesia, de una catedral <i>Church tower</i>	
10.3		Aguja. Campanario de una iglesia, de una catedral <i>Church spire</i>	
10.4		Cúpula de una iglesia. Domo <i>Church cupola</i>	
11		Capilla <i>Chapel</i>	
12		Cruz. Calvario <i>Cross, Calvary</i>	
13		Templo <i>Temple</i>	373.3
14		Pagoda <i>Pagoda</i>	373.3
15		Santuario sintoista <i>Shinto shrine, Joss house</i>	373.3
16		Templo budista <i>Buddhist temple or shrine</i>	373.3

17			Mezquita. Minarete <i>Mosque, Minaret</i>		373.4
18	○ Morabito		Morabito <i>Marabout</i>		373.5
19			Cementerio <i>Cemetery</i>		373.6
20		Tr	Torre <i>Tower</i>	† ○ Te	374.3
21			Depósito elevado de agua <i>Water tower, Water tank on a tower</i>		374.2 376
22		 Chy	Chimenea <i>Chimney</i>	† ○ Cha.	374.1
23			Antorcha (en tierra) <i>Flare stack (on land)</i>		374.1
24		Mon	Monumento (como columnas, pilares, obeliscos, estatuas) <i>Monument (including column, pillar, obelisk, statue)</i>		374.4
25.1			Molino de viento <i>Windmill</i>		374.5 378.2
25.2	 Ru		Molino de viento en ruina, sin aspas <i>Windmill (without sails)</i>		
26.1		† 	Generador eólico <i>Wind turbine, Windmotor</i>		374.6
26.2			Parque eólico <i>Wind farm</i>		
27		FS	Asta de bandera <i>Flagstaff, Flagpole</i>		374.7
28			Antena de radio o televisión <i>Radio mast, Television mast</i>		375.1
29			Torre de radio o televisión <i>Radio tower, Television tower</i>		375.2
30.1	○ Antena radar  Radar		Antena radar / <i>Radar mast</i>		487.3
30.2	○ Radar Tr  Radar		Torre de radar / <i>Radar tower</i>		
30.3	○ Radar Sc		Antena radar / <i>Radar scanner</i>		
30.4	○ Domo Radar		Domo. Cúpula de radar / <i>Radome</i>		
31			Antena parabólica <i>Dish aerial</i>		375.4
32		Tanques	Tanques <i>Tanks</i>		376.1 376.2
33	○ Silo	○ Silo	Silo <i>Silo</i>		376.3

34.1		Fortificaciones (en cartas de gran escala) <i>Fortified structure (on large-scale charts)</i>		
34.2		Castillo. Fuerte. Fortaleza (en cartas de pequeña escala) <i>Castle, Fort, Blockhouse (on smaller scale charts)</i>		379.1 379.2
34.3		Batería. Fortín (en cartas de pequeña escala) <i>Battery, Small fort (on smaller scale charts)</i>		
35.1		Cantera (en cartas de gran escala) <i>Quarry (on large-scale charts)</i>		367.1 367.2
35.2		Cantera (en cartas de pequeña escala) <i>Quarry (on smaller scale charts)</i>		
36		Mina <i>Mine</i>		367.2
37.1		Lugar para caravanas <i>Caravan site</i>		368
37.2		Camping <i>Camping site</i>		

Obras de defensa en general		Protection structures	
1		Dique <i>Dyke, Levee, Berm</i>	313.1
2.1		Muro de defensa (en cartas de gran escala) <i>Seawall (on large-scale charts)</i>	313.2
2.2		Muro de defensa (en cartas de pequeña escala) <i>Seawall (on smaller scale charts)</i>	
3		Calzada elevada <i>Causeway</i>	313.3
4.1		Rompeolas (en general) <i>Breakwater (in general)</i>	322.1
			
			
4.2		Rompeolas (piedras sueltas, tetrapodos, etc.) <i>Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.)</i>	
4.3		Rompeolas (pendiente de hormigón o mampostería) <i>Breakwater (slope of concrete or masonry)</i>	
5		Dique o muro (parcialmente sumergido en pleamar) <i>Training wall (partly submerged at high water)</i>	322.2
6.1		Escollera de regeneración (siempre descubierta) <i>Groyne (always dry)</i>	313.4 324
6.2		Escollera de regeneración (que cubre y descubre con la marea) <i>Groyne (intertidal)</i>	
6.3		Escollera de regeneración (siempre sumergida) <i>Groyne (always under water)</i>	





Instalaciones portuarias		Harbour Installations					
Sondas <i>Depths</i>	→ I	Fondeaderos, Límites <i>Anchorage, Limits</i>	→ N	Balizas y otras marcas fijas <i>Beacons and other fixed marks</i>	→ Q	Puertos Deportivos <i>Marina</i>	→ U
10		Puerto pesquero <i>Fishing harbour</i>					320.1
11.1		Puerto deportivo <i>Boat harbour, Marina</i>					320.2
11.2		Amarradero de yates sin servicio <i>Yacht berths without facilities</i>					
11.3		Club náutico <i>Yacht club, Sailing club</i>					




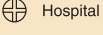

12		Dique de abrigo (con posibilidad de atraque) <i>Mole (with berthing facility)</i>		321.3
13		Muelle <i>Quay, Wharf</i>		321.1
14		Espigón <i>Pier, Jetty</i>		321.2 321.4
15		Espigón de paseo <i>Promenade pier</i>		321.2
16		Pontón <i>Pontoon</i>		326.9
17		Varadero, Zona de desembarco para botes <i>Landing for boats</i>		324.2
18		Escala de desembarco <i>Steps, Landing stairs</i>		
19.1		Designación de amarradero <i>Designation of berth</i>		323.1
19.2		Amarradero para visitantes <i>Visitors' berth</i>		323.2
20		Duque de Alba <i>Dolphin</i>		327.1
21		Duque de Alba para compensación de agujas magnéticas <i>Deviation dolphin</i>		327.2
22		Pilar, Pilote, Poste menor <i>Minor post or pile</i>		327.3
23		Varadero, Grada, Rampa <i>Slipway, Patent slip, Ramp</i>		324.1
24		Dique dentado o de peine <i>Gridiron, Scrubbing grid</i>		326.8
25		Dique seco, Dique de carena <i>Dry dock, Graving dock</i>		326.1
26		Dique flotante <i>Floating dock</i>		326.2
27		Dársena de nivel constante <i>Non-tidal basin, Wet dock</i>		326.3
28		Dársena de mareas <i>Tidal basin, Tidal harbour</i>		326.4

29.1		Barrera flotante antipolución <i>Floating barrier</i>		449.2
29.2		Contención de petróleo (barrera de presión) <i>Oil retention barrier (high pressure pipe)</i>		
30		Trabajos en tierra (con el año de referencia) <i>Works on land (with year date)</i>		329.1
31		Trabajos en la mar, rellenos en ejecución (con el año de referencia) <i>Works at sea, Area under reclamation, (with year date)</i>		329.2
32		Trabajos en ejecución (con el año de referencia) <i>Works under construction (with year date)</i>		329 329.4
33.1		En ruinas <i>Ruin</i>		378.1
33.2		Espigón en ruinas, parcialmente sumergido en pleamar <i>Ruined pier, partly submerged at high water</i>		
34		Pontón, Buque-pontón <i>Hulk</i>		

Canales, Esclusas, Presas		Canals, Barrages			
Marcas de distancias <i>Distance marks</i>	→ B	Disponibilidad de paso <i>Clearances</i>	→ D	Estaciones de señales <i>Signal stations</i>	→ T
40		Canal <i>Canal</i>			361.3 361.6
41.1		Esclusa (en cartas de gran escala) <i>Lock (on large-scale charts)</i>			326.6 361.6
41.2		Esclusa (en cartas de pequeña escala) <i>Lock (on smaller scale charts)</i>			
42		Compuerta <i>Caisson Gate</i>			326.5
43		Presas de inundación <i>Flood barrage</i>			326.7
44		Presas (→ dirección de la corriente) <i>Dam, Weir (→ direction of flow)</i>			364.2

Servicio de embarque y desembarque		Transshipment Facilities			
Carreteras <i>Roads</i>	→ D	Ferrocarriles <i>Railways</i>	→ D	Tanques <i>Tanks</i>	→ E
50		Terminal de buques Roll-on Roll-off (RoRo) <i>Roll-on, Roll-off (Ro Ro Terminal) Ferry Terminal</i>			321.5
51		Almacenes, naves, tinglados, con su designación <i>Transit shed, Warehouse (with designation)</i>			328.1

52		Almacenamiento de madera <i>Timber yard</i>		328.2
53.1		Grúa elevadora (con indicación de la potencia de elevación). Grúa móvil (sobre railes) <i>Crane (with lifting capacity)</i> <i>Travelling crane (on railway)</i>		328.3
53.2		Grúa elevadora de contenedores (con indicación de la potencia de elevación) <i>Container crane (with lifting capacity)</i>		
53.3		Cabría de grandes dimensiones (conspícua) <i>Sheerlegs (conspicuous)</i>		

Edificios públicos		<i>Public Buildings</i>		
60		Comandancia de Marina, Capitanía de Puerto, Autoridad Portuaria <i>Harbour Master's office</i>		325.1
61		Aduana <i>Custom office</i>		325.2
62.1		Sanidad <i>Health office, Quarantine building</i>		325.3
62.2		Hospital <i>Hospital</i>		
63		Correos <i>Post office</i>		372.1

Términos relacionados con las mareas			Terms Relating to Tidal Levels	
1	CH	Cero hidrográfico. Datum de reducción de sonda <i>Chart Datum, Datum for sounding reduction (CD)</i>		405
2	BMMI	Mínima Bajamar Astronómica <i>Lowest Astronomical Tide (LAT)</i>		405.3
3	PMMA	Máxima Pleamar Astronómica <i>Highest Astronomical Tide (HAT)</i>		
4	BMM	Bajamar Media <i>Mean Low Water (MLW)</i>		
5	PMM	Pleamar Media <i>Mean High Water (MHW)</i>		
6	NM	Nivel Medio del Mar <i>Mean Sea Level (MSL)</i>		
7		Datum de nivelación topográfica. Nivel de referencia de altitudes <i>Height datum, Land survey datum</i>		
8	BMVM	Bajamar Viva Media <i>Mean Low Water Springs (MLWS)</i>		
9	PMVM	Pleamar Viva Media <i>Mean High Water Springs (MHWS)</i>		
10	BMMM	Bajamar Muerta Media <i>Mean Low Water Neaps (MLWN)</i>		
11	PMMM	Pleamar Muerta Media <i>Mean High Water Neaps (MHWN)</i>		
12		Menor Bajamar Media <i>Mean Lower Low Water (MLLW)</i>		
13		Mayor Pleamar Media <i>Mean Higher High Water (MHHW)</i>		
14		Mayor Bajamar Media <i>Mean Higher Low Water (MHLW)</i>		
15		Menor Pleamar Media <i>Mean Lower High Water (MLHW)</i>		
16	MV	Mareas Vivas o de sicigias <i>Spring tide (Sp)</i>		
17	MM	Mareas Muertas o de cuadratura <i>Neap tide (Np)</i>		

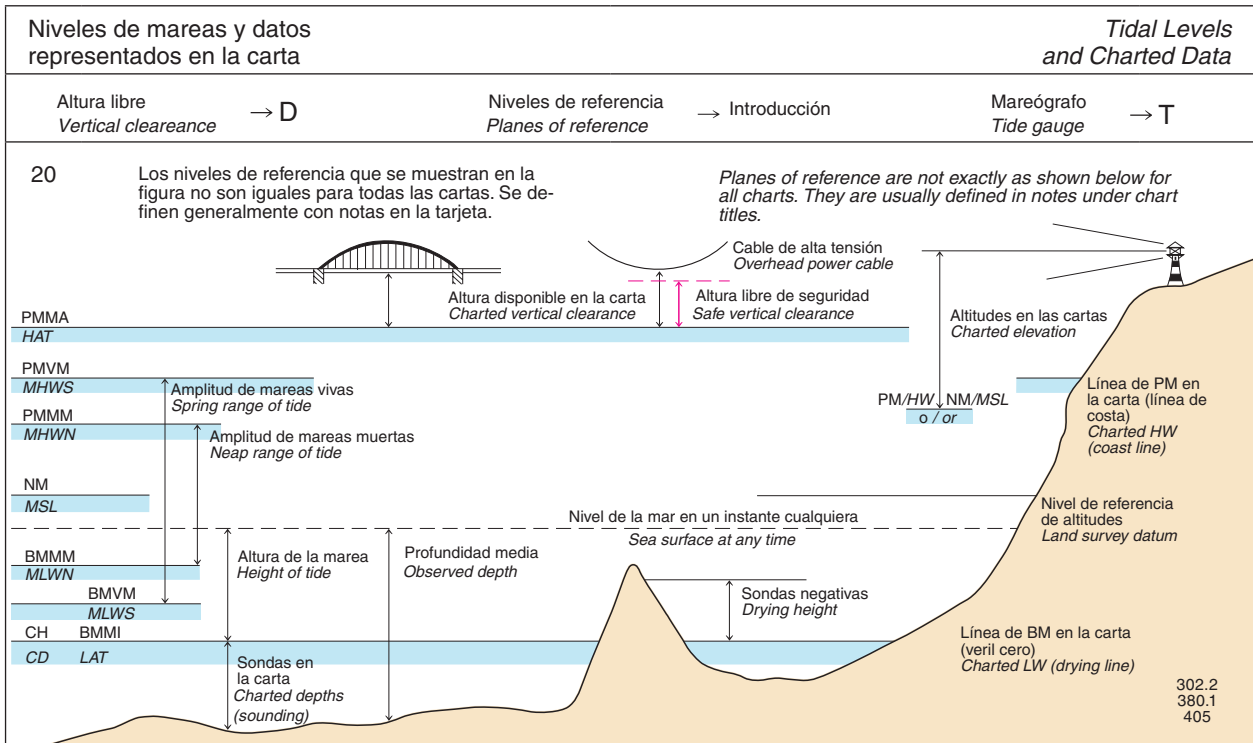


Tabla de mareas **Tide Tables**

30

Tidal Levels referred to datum of soundings

Place	Lat N	Long W	Heights in metres above datum			
			MHWS	MHWN	MLWN	MLWS
LA CORUÑA	43° 22'	8° 24'	4,23	2,82	1,63	0,30
	43° 16'	9° 58'	3,95	2,62	1,53	0,30
			MHHW	MLHW	MHLW	MLLW

Niveles de mareas

Lugar	Lat N	Long W	Alturas en metros sobre el CH			
			PMVM	PMMM	BMMM	BMVM
LA CORUÑA	43° 22'	8° 24'	4,23	2,82	1,63	0,30
	43° 16'	9° 58'	3,95	2,62	1,53	0,30

Diagrama tabular de mareas diurnas o semidiurnas
Tabular statement of semi-diurnal or diurnal tides

Nota:
El orden de las columnas tabuladas no es el mismo que el del Anuario.

406.2-4

31

Tidal streams referred to . . .












Hours	Geographical Position
Before High Water	Directions of streams (degrees) Rates at spring tides (knots) Rates at neap tides (knots)
6	
5	
4	
3	
2	
High Water	
1	
After High Water	
2	
3	
4	
5	
6	


Corriente de mareas referidas a . . .

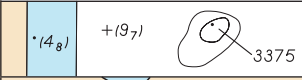

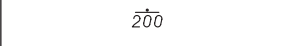
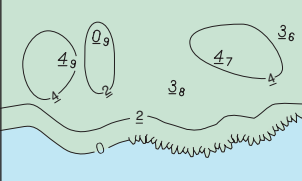
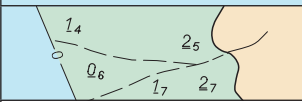
Horas	Posición Geográfica
Antes de la pleamar	Dirección de la corriente (grados) Velocidad en mareas Vivas (nudos) Velocidad en mareas Muertas (nudos)
6	
5	
4	
3	
2	
Pleamar	
1	
Después de la pleamar	
2	
3	
4	
5	
6	

Tabla de corrientes de marea
Tidal stream table

407.2
407.3




Corrientes de mareas y Corrientes		Tidal Streams and Currents		
Rompientes Breakers	→ K	Mareógrafo Tide Gauge	→ T	
40		Corriente de creciente (con indicación de velocidad) <i>Flood tide stream with rate</i>	† 	407.4 408.2
41		Corriente de vaciante (con indicación de velocidad) <i>Ebb tide stream</i>	† 	407.4 408.2
42		Corriente en aguas restringidas <i>Current in restricted waters</i>	† 	408.2
43		Corriente oceánica con indicación de velocidad y estaciones <i>Ocean current with rates and seasons</i>		408.3
44		Escarceos, Rizos, Encuentro de corrientes <i>Overfalls, tide rips, races</i>		423.1
45		Remolinos <i>Eddies</i>		423.3
46		Posición en la que se dan datos tabulados de corrientes de marea <i>Position of tabulated tidal stream data with designation</i>		407.2
47		Posición en la mar de la que se dan datos tabulados de mareas <i>Offshore position for which tidal levels are tabulated</i>		406.5



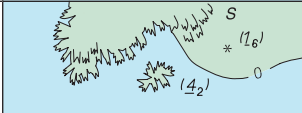
Generalidades			General
1	ED	Existencia dudosa <i>Existence doubtful</i>	417 424.3
2	SD	Sonda de profundidad dudosa <i>Sounding of doubtful depth</i>	417 424.4
3.1	Rep	Información no confirmada por levantamientos hidrográficos <i>Reported, but not confirmed</i>	417 424.5
3.2	Rep (2003)	Información sin confirmar (con año de la misma) <i>Reported (with year of report), but not confirmed</i>	
4		Información recibida de profundidad o peligro sin confirmar (cartas de pequeña escala) <i>Reported, but not confirmed sounding or danger (on small-scale charts only)</i>	S4 Part C 404.3

Sondas			Soundings
Plano de referencia de profundidades <i>Plane of reference for depths</i> → H		Plano de referencia de altitudes <i>Plane of reference for heights</i> → H	
10	12 9 ₇	Sondas en su posición verdadera <i>Sounding in true position</i>	403.1 410 412 412.1
11		Sondas fuera de posición <i>Sounding out of position</i>	412 412.1 412.2
12		Mínima profundidad en un canal estrecho <i>Least depth in narrow channel</i>	412 412.1 412.2
13		A la profundidad indicada, no se encontró fondo <i>No bottom found at depth shown</i>	412.3
14	12 9 ₇	Sondas de poca fiabilidad o sacadas de levantamientos de menor escala <i>Soundings which are unreliable or taken from a smaller scale source</i>	412.4 417.3
15		Sondas y veriles negativos (por encima del Cero Hidrográfico) <i>Drying heights and contours above Chart Datum</i>	413 413.1 413.2
16		Cauce de un río (en una zona intermareal) <i>Natural watercourse (in intertidal area)</i>	413.3

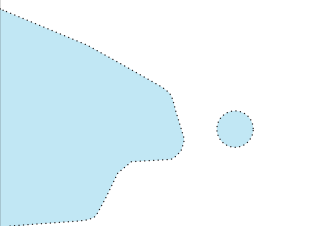
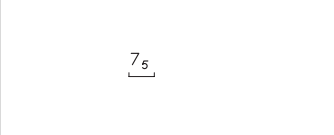

Profundidades en canales y zonas		Depths in Fairways and Areas		
Plano de referencia de profundidades Plane of reference for depths		→ H		
20		Límite de zona dragada Limit of dredged area		414.3
21		Canal o zona dragada a la profundidad indicada en metros y decímetros Dredged channel or area with depth of dredging in metres and decimetres		414
22		Canal o zona dragada con indicación de la profundidad y año del último levantamiento de control Dredged channel or area with depth and year of the latest control survey		414.1
23		Canal o zona dragada con profundidad mantenida Dredged channel or area with maintained depth		414.2
24		Zona barrida con rastra hidrográfica con indicación de la sonda. (La fecha del último rastreo se indica entre paréntesis) Area swept by wire drag. The depth is shown at Chart Datum. (The latest date of sweeping is shown in parentheses)		415 415.1
25		Zona no hidrografiada o hidrografiada insuficientemente Unsurveyed or inadequately surveyed area; area with inadequate depth information		410 417 417.6 417.7 418

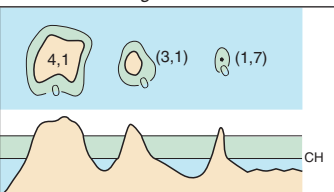
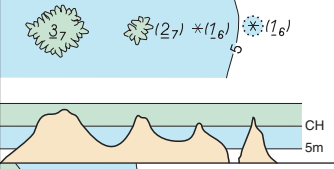
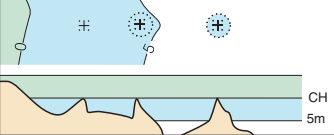

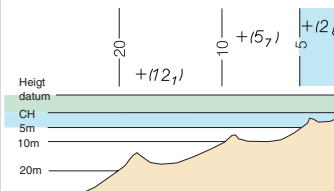
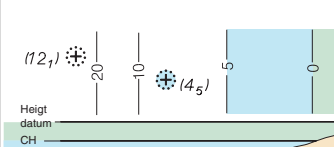

Veriles, Isóbatas		Depth Contours		
30		<p>Línea de bajamar <i>Low water line</i></p> <p>Pueden usarse uno o dos matices de color azul en vez de veriles con franja <i>One or two lighter blue tints may be used instead of the 'ribbons'</i></p>		<p>404.2 410 411 411.6</p>
31		<p>Veriles aproximados <i>Approximate depth contours</i></p>		<p>411.2 417.5</p>
<p>Nota: La elección de los tonos de azul o los veriles con franja, para determinar la profundidad, varía en función de la escala de la carta y el propósito para la que está destinada o en función del origen de los levantamientos. En algunas cartas los veriles y sus valores se representan en azul.</p> <p>Note: <i>Blue tint, in one or more shades, or tint ribbons are shown to different limits according to the scale and purpose of the chart and the nature of the bathymetry. On some charts, contours and values are printed in blue.</i></p>				

Calidades			Types of Seabed		
Rocas Rocks → K					
1	S	Arena Sand	†	A	425 427
2	M	Fango Mud	†	F	
3	Cy	Arcilla Clay	†	Arc	
4	Si	Limo Silt	†	L	
5	St	Piedras Stones	†	P	
6	G	Cascajo Gravel	†	Co	
7	P	Guijarro, Canto rodado Pebbles	†	Go	
8	Cb	Guijarro grueso Cobbles			
9.1	R	Roca. Rocoso Rock. Rocky			
9.2	Bo	Bloque(s) de piedra Boulder(s)			
10	Co	Coral y algas corales Coral and Coralline algae	†	Cl	
11	Sh	Conchuela (restos de conchas) Shells (skeletal remains)	†	Ca	
12.1	S/M	Dos calidades, p. ej. Arena sobre fango Two layers, e. g. Sand over Mud			
12.2	fS M Sh fS.M.Sh	En el caso de calidades múltiples, la calidad dominante está indicada en primer lugar, p. ej. Arena fina con fango y conchuela The main constituent is given first for mixtures, e. g. fine Sand with Mud and Shells			
13.1	Wd	Hierbas marinas (incluyendo algas) Weed (including kelp)	†	Alg	
13.2		Algas. Hierbas marinas Kelp, Weed			
14		Fondos móviles. Dunas submarinas Sandwaves			
15		Manantial en el fondo del mar Spring in seabed			

Calidades, Zona Intermareal		Types of Seabed, Intertidal Areas		
20		Zonas con piedras o cascajo Areas with stones and gravel		426.1
21		Zona rocosa que cubre y descubre Rocky area, which covers and uncovers		426.2
22		Arrecife de coral que cubre y descubre Coral reef, which covers and uncovers		426.3

Calificativos			Qualifying Terms		
30	<i>f</i>	Fina <i>Fine</i>	} sólomente se usan en relación con la arena <i>only used in relation to sand</i>		425 427
31	<i>m</i>	Media <i>Medium</i>			
32	<i>c</i>	Gruesa <i>Coarse</i>			
33	<i>bk</i>	Quebrado <i>Broken</i>			
34	<i>sy</i>	Viscoso <i>Sticky</i>			
35	<i>so</i>	Blando <i>Soft</i>			
36	<i>sf</i>	Rígido, Firme <i>Stiff</i>			
37	<i>v</i>	Volcano <i>Volcanic</i>			
38	<i>ca</i>	Calcáreo <i>Calcareous</i>			
39	<i>h</i>	Duro <i>Hard</i>			425.5 425.7



Generalidades		General	
1		<p>Línea de peligro: Una línea de peligro llama la atención sobre un peligro que no resaltaría claramente si estuviese representado solamente por su símbolo (por ejemplo : roca aislada); o delimita una zona peligrosa para la navegación por la existencia de diversos peligros.</p> <p>Danger line: A danger line draws attention to a danger which would not stand out clearly enough if represented solely by its symbol (e. g. isolated rock) or delimits an area containing numerous dangers, through which it is unsafe to navigate</p>	411.4 420.1
2		<p>Explorado con rastra hidrográfica o buzo. (Este símbolo puede combinarse también con otros símbolos como los de naufragios, obstrucciones o pozos)</p> <p>Swept by wire drag or diver. (This symbol may be combined with other symbols, eg wrecks, obstructions, wells)</p>	415 422.3 422.9
3		<p>Sonda desconocida pero que se estima mayor que la sonda indicada</p> <p>Depth unknown, but estimated to have a safe clearance to the depth shown</p>	422.5 422.9









Rocas		Rocks	
Referencia de altitudes Plane of reference for heights → H		Referencia de profundidades Plane of reference for depths → H	
10		<p>Roca (islot) que siempre vela, altitud referida al nivel de referencia de altitudes</p> <p>Rock (islet) which does not cover, height above Height Datum</p>	421.1
11		<p>Roca que cubre y descubre, altitud referida al cero hidrográfico</p> <p>Rock which covers and uncovers, height above Chart Datum</p>	421.2
12		<p>Roca a flor de agua respecto al cero hidrográfico</p> <p>Rock awash at the level of Chart Datum</p>	421.3
13		<p>Roca cubierta de profundidad desconocida peligrosa para la navegación en superficie</p> <p>Underwater rock of unknown depth, dangerous to surface navigation</p>	421.4
14		<p>Roca siempre cubierta de profundidad conocida</p> <p>Underwater rock of known depth</p>	421.4
14.1		<p>dentro de la zona correspondiente a su sonda</p> <p>inside the corresponding depth area</p>	
14.2		<p>fuera de la zona correspondiente a su sonda, peligrosa para la navegación en superficie</p> <p>outside the corresponding depth area, dangerous to surface navigation</p>	

Rocas, Naufragios, Obstrucciones

Rocks, Wrecks, Obstructions

K

15	35 R	Roca siempre sumergida de profundidad conocida, no peligrosa para la navegación de superficie <i>Underwater rock of known depth, not dangerous to surface navigation</i>	421.4
16		Arrecife de coral siempre sumergido <i>Coral reef which is always covered</i>	421.5
17		Rompientes <i>Breakers</i>	423.2

Naufragios y Fondo sucio		<i>Wrecks and Fouls</i>	
Plano de referencia de profundidades → H <i>Plane of reference for depths</i>			
20		Naufragio que siempre vela en cartas de gran escala, altitud referida al nivel de referencia de altitudes <i>Wreck hull never covers on large-scale charts, height above Height Datum</i>	422.1
21		Naufragio que cubre y descubre en cartas de gran escala, altitud referida al cero hidrográfico <i>Wreck covers and uncovers on large-scale charts, height above Chart Datum</i>	422.1
22		Naufragio sumergido de profundidad conocida en cartas de gran escala <i>Submerged wreck depth known on large-scale charts</i>	422.1
23		Naufragio sumergido de profundidad desconocida en cartas de gran escala <i>Submerged wreck depth unknown on large-scale charts</i>	422.1
24		Naufragio que siempre vela <i>Wreck showing any portion of hull or super-structure at level of Chart Datum</i>	422.2
25		Naufragio del que sólo velan los palos <i>Wreck of which the mast(s) only are visible at Chart Datum</i>	422.2
26		Naufragio de profundidad mínima conocida <i>Wreck least depth known by sounding only</i>	422.4
27		Naufragio de profundidad mínima conocida y obtenida por rastra hidrográfica o buzos <i>Wreck least depth known swept by wire drag or diver</i>	422.3

K Rocas, Naufragios, Obstrucciones

Rocks, Wrecks, Obstructions

28		<p>Naufragio del que se desconoce su profundidad mínima y se considera que pueda ser potencialmente peligroso para algunos buques</p> <p>Advertencia: No todos los naufragios que puedan ser potencialmente peligrosos se representan con este símbolo, véase "Advertencia" en K29</p> <p><i>Wreck, least depth unknown, considered to be potentially dangerous to some surface vessels</i></p> <p>Caution: Not all wrecks which are potentially dangerous have this symbol, see Caution at K29</p>	422.6
29		<p>Naufragio cuya profundidad se desconoce pero se supone mayor de 20 metros</p> <p>Advertencia: En muchas cartas, este símbolo es utilizado para representar naufragios de sonda mínima desconocida, pero que se suponen cubiertos por más de 20 m de agua. Los naufragios así representados son por tanto potencialmente peligrosos para buques de calado mayor que 20 m</p> <p>Nota: Este símbolo también se emplea para representar naufragios en profundidades mayores que 200 m</p> <p><i>Wreck, least depth unknown, but thought to be more than 20 metres</i></p> <p>Caution: On many charts, this symbol is used for wrecks of unknown least depth, but considered to be covered by more than 20 m of water. The wrecks thus represented are then potentially dangerous to vessels with a draught greater than 20 m</p> <p>Note: This symbol is also used for all wrecks in water over 200 m</p>	422.6
30		<p>Naufragio no explorado cuya profundidad mínima se desconoce, pero que se considera superior a la indicada</p> <p><i>Wreck, least depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i></p>	422.5
31.1		<p>Zona con fondo sucio, como restos de un naufragio, que ya no son peligrosos para la navegación pero que debe ser evitada para fondeo, pesca de arrastre, etc. (profundidad sobre el fondo entre paréntesis)</p> <p><i>Foul ground, not dangerous to surface navigation, but to be avoided by vessels anchoring, trawling, etc (eg remains of wreck, cleared platform)</i></p>	422.8
31.2			

Obstrucciones y Acuicultura

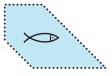

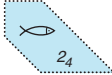



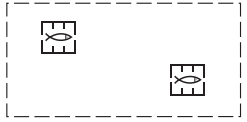


Obstructions and Aquaculture






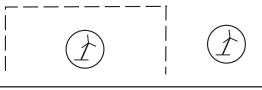

Plano de referencia de profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		→ H	Algas, Hierbas marinas <i>Kelp, seaweed</i>	→ J	Instalaciones submarinas <i>Underwater installations</i>	→ L
40						422.9
41						422.9
42						422.9
43.1						327.5
43.2						
44.1						447.1 447.2
44.2						
45						447.3




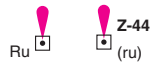
Rocas, Naufragios, Obstrucciones




Rocks, Wrecks, Obstructions



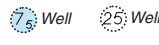




K




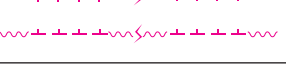

46.1			Refugio de peces, arrecifes artificiales <i>Fish haven</i>		
46.2			Refugio de peces cuya mínima profundidad se conoce <i>Fish haven with minimum depth</i>		447.5
47			Viveros de moluscos o crustáceos <i>Shellfish beds</i>	 †	447.4
48.1			Piscifactoría, granja marina, vivero (en cartas de gran escala) <i>Marine farm (on large-scale charts)</i>		447.6
48.2			Piscifactoría, granja marina, vivero (en cartas de pequeña escala) <i>Marine farm (on smaller scale charts)</i>		

Generalidades			General
Areas, Límites → N Areas, Limits			
1	<i>Casablanca</i> CAMPO PETROLÍFERO	Nombre de campo petrolífero o de gas <i>Name of oilfield or gasfield</i>	445.3
2		Plataforma con su designación o nombre <i>Platform with designation/name</i>	445.3
3		Límite de zona de seguridad alrededor de una instalación <i>Limit of safety zone around offshore installation</i>	439.2 445.2
4		Límite de zona de explotación <i>Limit of development area</i>	445.7
5.1		Generador eólico, generador eólico flotante <i>Wind turbine, floating wind turbine and vertical clearance under blade</i>	
5.2		Parque eólico <i>Wind farm</i>	445.8 445.9
		Parque eólico (flotante) <i>Wind farm (floating)</i>	
6		Parque de olas <i>Wave farm</i>	445.12

Plataformas y Boyas			Platforms and Moorings
Boyas de amarre → Q Mooring buoys			
10		Plataforma de producción, Plataforma, Torre petrolífera <i>Production platform, Platform, Oil derrick</i>	445.2
11		Antorcha (en la mar) <i>Flare stack (at sea)</i>	445.6
12		Torre de amarre. Plataforma de amarre por un sólo punto (SPM). Columna articulada de carga (ALC) <i>Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Column (ALC)</i>	445.4
13		Plataforma de observación o prospección (con nombre) <i>Observation/research platform (with name)</i>	
14		Plataforma abandonada con superestructura eliminada <i>Disused platform with superstructure removed</i>	445.2
15		Isla artificial <i>Artificial island</i>	



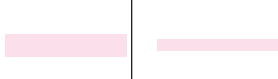




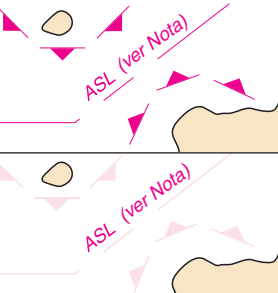
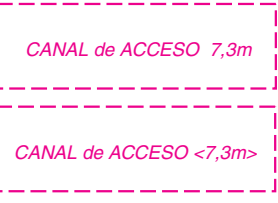
16		Boya para carga de buques cisterna <i>Single Buoy Mooring (SBM), Oil or Gas installation buoy, including Catenary Anchor Leg Mooring (CALM)</i>	445.4
17		Buque cisterna <i>Moored storage tanker</i>	445.5
18		Maniobra de amarre y fondeo <i>Mooring ground tackle</i>	431.6

Instalaciones submarinas		<i>Underwater Installations</i>	
Nivel de referencia de profundidades <i>Plane of reference for depths</i> → H		Obstrucciones <i>Obstructions</i> → K	
20		Pozo de producción submarina <i>Submerged production well</i>	445.1
21.1		Pozo fuera de servicio de profundidad desconocida <i>Suspended well, depth over wellhead unknown</i>	445.1
21.2		Pozo fuera de servicio de profundidad conocida <i>Suspended well, with depth over wellhead</i>	
21.3		Altitud de la cabeza de un pozo sobre el fondo <i>Wellhead with height above the sea floor</i>	
22		Situación de plataforma abandonada <i>Site of cleared platform</i>	422.8
23		Cabeza de pozo que emerge con luz o sin ella <i>Above-water wellhead (lit or unlit)</i>	445.1
24		Turbina submarina <i>Underwater turbine</i>	445.10 445.11
25		ODAS sumergidas <i>Subsurface Oceanographic Data Acquisition System (ODAS)</i>	448.4

Cables submarinos		<i>Submarine Cables</i>	
30.1		Cable submarino <i>Submarine cable</i>	439.3 443.1-3 443.8
30.2		Zona de cables submarinos <i>Submarine cable area</i>	
31.1		Cable eléctrico submarino <i>Submarine power cable</i>	439.3 443.2 443.3
31.2		Zona de cables eléctricos submarinos <i>Submarine power cable area</i>	
32		Cable submarino abandonado <i>Disused submarine cable</i>	443.7

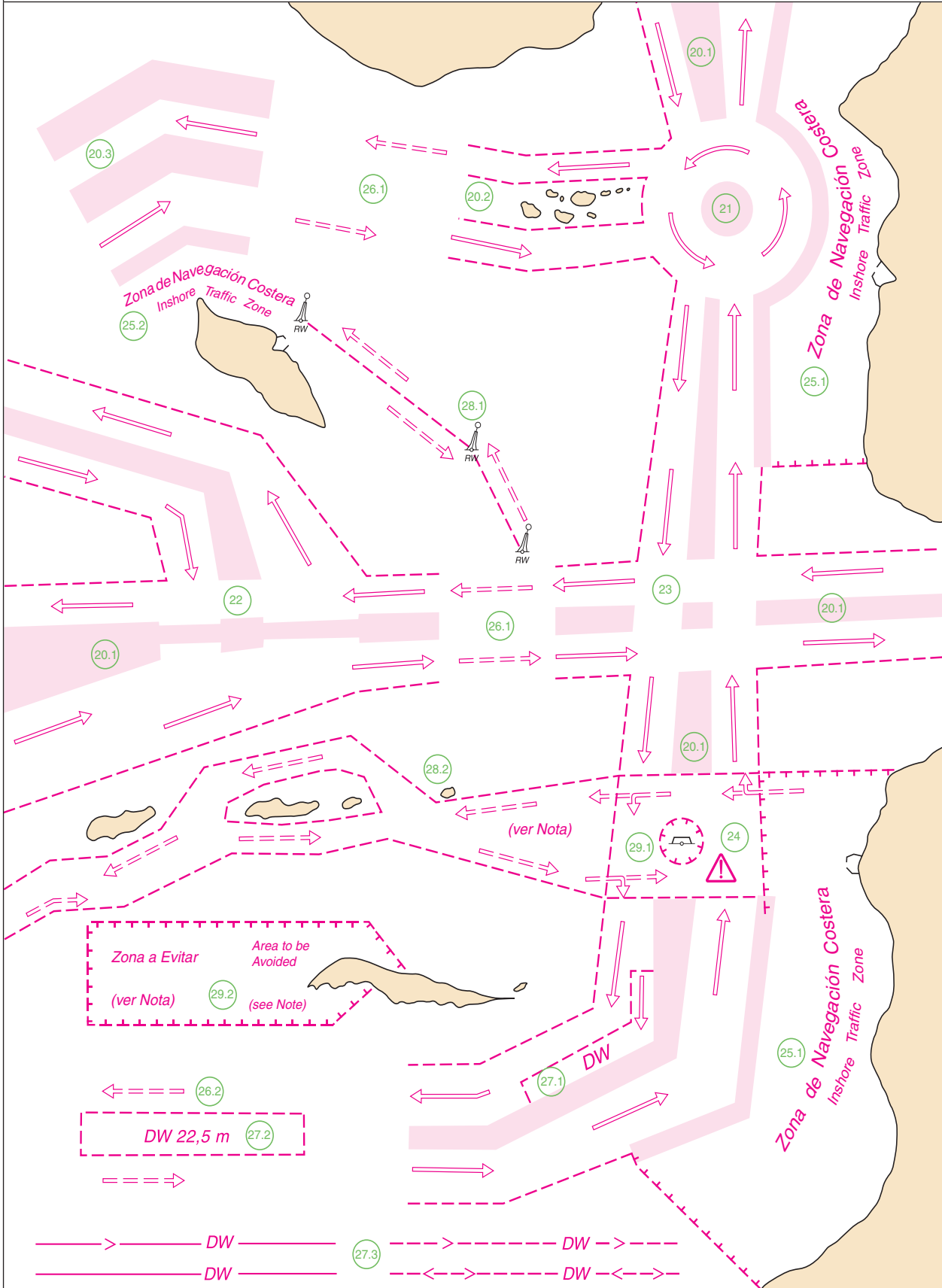
Tuberías submarinas		Submarine Pipelines		
40.1		Tubería de suministro, oleoducto, gasoducto, para productos químicos, agua y sin especificar <i>Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>		
		Zona de tuberías de suministro, oleoductos, gasoductos, para productos químicos, agua y sin especificar <i>Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>		439.3 444 444.1 444.3
41.1		Tubería de agua, Alcantarilla, Emisario, Tubería de admisión <i>Outfall and intake: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>		
		Zona de tubería de descarga submarina <i>Outfall and intake area: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>		439.3 444 444.2 444.3
42.1		Tubería enterrada (con indicación de la profundidad a la que está enterrada) <i>Buried pipeline/pipe (with nominal depth to which buried)</i>		443.8 444.5
42.2		Túnel de tubería <i>Pipeline tunnel</i>		
43		Difusor en el extremo de un emisario <i>Diffuser, crib</i>		444.8
44		Tubería submarina abandonada <i>Disused pipeline/pipe</i>		444.7

Derrotas		Tracks	
Derrotas balizadas por luces <i>Tracks marked by lights</i> → P		Balizas de enfilación <i>Leading beacons</i> → Q	
1	<p>270,5° 2 Bns ≠ 270,5°</p>	<p>Enfilación de paso (la línea continua representa la parte navegable, ≠ significa «en línea») <i>Leading line (firm line is the track to be followed, ≠ means "in line")</i></p>	433.1-3
2	<p>270,5° 2 Bns ≠ 270,5° 270,5°</p>	<p>Enfilación de seguridad <i>Transit (other than leading line), clearing line</i></p>	433.4 433.5
3	<p>090,5° - 270,5°</p>	<p>Derrota recomendada basada en un sistema de marcas fijas <i>Recommended track based on a system of fixed marks</i></p>	434.1 434.2
4	<p>090,5° - 270,5°</p>	<p>Derrota recomendada no basada en un sistema de marcas fijas <i>Recommended track not based on a system of fixed marks</i></p>	434.1 434.2
5.1	<p>DW (ver Nota)</p>	<p>Derrota de sentido único y Derrota de aguas profundas, basadas en un sistema de marcas fijas <i>One-way track and DW track based on a system of fixed marks</i></p>	434.1
5.2	<p>270° DW</p>	<p>Derrota de sentido único y Derrota de aguas profundas no basadas en un sistema de marcas fijas <i>One-way and DW track not based on a system of fixed marks</i></p>	
6	<p>< 7,0 m > < 7,3 m ></p>	<p>Derrota recomendada con indicación del máximo calado permitido <i>Recommended track with maximum authorised draught stated</i></p>	432.4 434.3 434.4





Sistemas de Organización del Tráfico		Routeing Measures	
Símbolos básicos		Basic Symbols	
10		Dirección obligatoria del tráfico <i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>	435.1
11		Dirección recomendada para el tráfico <i>Recommended direction of traffic flow</i>	435.5
12		Línea de separación (gran escala y pequeña escala) <i>Separation line (large-scale, smaller scale)</i>	435.1 436.3
13		Zona de separación <i>Separation zone</i>	435.1 436.3
14		Límite de zonas restringidas al tráfico p. ej. Zona de Navegación Costera, Zona a Evitar <i>Limit of restricted routeing measure e. g. Inshore Traffic Zone (ITZ), Area to be Avoided (ATBA)</i>	435.1 435.7 436.3 439.2
15		Límite de organización del tráfico <i>Limit of routeing measure</i>	435.1 436.3
16		Zona de Precaución <i>Precautionary area</i>	435.2
17		Vía de circulación archipelágica; eje de la vía y límite, por fuera del cual los buques no deben navegar <i>Archipelagic Sea Lane (ASL); axis line and limit beyond which vessels shall not navigate</i>	435.10
18		Canal de acceso (Fairway) designado por una autoridad o administración marítima con mínima profundidad autorizada con máximo calado autorizado <i>Fairway designated by regulatory authority with minimum depth with maximum authorized draught</i>	434.5



Ejemplos de Sistemas de Organización del Tráfico


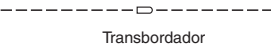
Examples of Routing Measures



Ejemplos de Sistemas de Organización del Tráfico	Examples of Routing Measures
<p>20.1 Dispositivo de Separación de Tráfico, con una zona de separación <i>Traffic Separation Scheme (TSS), traffic separated by separation zone</i></p>	435.1
<p>20.2 Dispositivo de Separación de Tráfico, pasillos de separación separados por obstrucciones naturales <i>Traffic Separation Scheme, traffic separated by natural obstructions</i></p>	435.1
<p>20.3 Dispositivo de Separación de Tráfico con zona de separación exterior, separando los buques que utilizan el dispositivo de los que no lo utilizan <i>Traffic Separation Scheme, with outer separation zone separating traffic using scheme from traffic not using it</i></p>	435.1
<p>21 Dispositivo de Separación de Tráfico, zona de giro <i>Traffic Separation Scheme, roundabout with separation zone</i></p>	435.1
<p>22 Dispositivo de Separación de Tráfico, con «Cruce de calle» <i>Traffic Separation Scheme, with "crossing gates"</i></p>	435.1
<p>23 Dispositivo de Separación de Tráfico, sin zona de precaución definida <i>Traffic Separation Schemes crossing, without designated precautionary area</i></p>	435.1
<p>24 Zona de precaución <i>Precautionary area</i></p>	435.2
<p>25.1 Zona de Navegación Costera, con límites extremos definidos <i>Inshore Traffic Zone (ITZ) with defined end limits</i></p>	435.1
<p>25.2 Zona de Navegación Costera sin límites extremos definidos <i>Inshore Traffic Zone without defined end limits</i></p>	435.1
<p>26.1 Dirección recomendada para el tráfico, entre dispositivos de separación de tráfico <i>Recommended direction of traffic flow, between traffic separation schemes</i></p>	435.5
<p>26.2 Dirección recomendada para el tráfico, para buques que no necesitan una zona de aguas profundas <i>Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route</i></p>	435.5
<p>27.1 Ruta de aguas profundas dentro de una calle de un dispositivo de sentido único <i>Deep water route (DW), as part of one-way traffic lane</i></p>	435.3
<p>27.2 Ruta de aguas profundas, de doble dirección, con indicación de la mínima profundidad establecida <i>Two-way deep water route with minimum depth stated</i></p>	435.3
<p>27.3 Ruta de aguas profundas. La línea axial indica una vía recomendada de sentido único o de doble sentido <i>Deep water route, centre line as recommended one-way or two-way track</i></p>	435.3
<p>28.1 Ruta recomendada de única y doble dirección (su eje puede estar balizado con boyas) <i>Recommended route, one-way and two-way (often marked by centreline buoys)</i></p>	435.4
<p>28.2 Ruta de doble dirección con tramos de dirección única <i>Two-way route with one-way sections</i></p>	435.6
<p>29.1 Zona a Evitar, alrededor de una ayuda a la navegación <i>Area to be Avoided (ATBA), around navigational aid</i></p>	435.7
<p>29.2 Zona a Evitar, a causa del peligro de encallar <i>Area to be Avoided, e. g. because of danger of stranding</i></p>	435.7

Sistemas de control radar		Radar Surveillance System	
30	 Estación de Control Radar	Estación de Control Radar <i>Radar surveillance station</i>	487 487.3
31		Alcance radar <i>Radar range</i>	487.1
32.1		Línea de referencia radar <i>Radar reference line</i>	487.2
32.2		Línea de referencia radar que coincide con una enfilación <i>Radar reference line coinciding with a leading line</i>	

Puntos de notificación radio		Radio Reporting Points	
40.1		Puntos de control radio, de entrada o salida, con designación (si tuviese) y canal VHF mostrando el sentido del tráfico marítimo <i>Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF- channel</i>	488.1
40.2		Línea de notificación radio <i>Radio reporting line</i>	488.2

Transbordadores		Ferries	
50		Transbordador <i>Ferry</i>	438.1
51	 Transbordador	Transbordador por cable <i>Cable ferry</i>	438.2

Zonas dragadas e hidrografiadas <i>Dredged and swept areas</i> → I		Cables submarinos, Tuberías submarinas <i>Submarine cables, submarine pipelines</i> → L		Derrotas, Rutas <i>Tracks, routes</i> → M	
Generalidades				General	
1.1		Límite marítimo en general <i>Maritime limit in general</i> normalmente implica obstrucciones físicas permanentes (con reborde para resaltar) <i>usually implying permanent physical obstructions (tint band for emphasis)</i>			439.1 439.6
1.2		normalmente no implica obstrucciones físicas permanentes (con reborde para resaltar) <i>usually implying no permanent physical obstructions (tint band for emphasis)</i>			
2.1		Límite de zona restringida <i>Limit of restricted area</i>			439.2-4 441.6
2.2		Límite de zona prohibida <i>Limit of area into which entry is prohibited</i>			

Fondeaderos, Zonas de fondeo			Anchorages, Anchorage Areas		
10		Fondeadero indicado, Tenedero (sin límites definidos) <i>Reported anchorage (no defined limits)</i>			431.1
11.1		Fondeadero designado <i>Anchor berths</i>	†		431.2
11.2		Fondeadero designado con indicación del círculo de bomeo <i>Anchor berths, with swinging circle</i>	†		
12.1		Zona de fondeo, en general <i>Anchorage area in general</i>			431.3
12.2		Zona de fondeo numerada <i>Numbered anchorage area</i>			
12.3		Zona de fondeo con su nombre <i>Named anchorage area</i>			
12.4		Zona de fondeo de aguas profundas, Zona de fondeo para buques de gran calado <i>Deep water anchorage area, Anchorage area for Deep-draught vessels</i>			
12.5		Zona de fondeo de petroleros <i>Tanker anchorage area</i>			

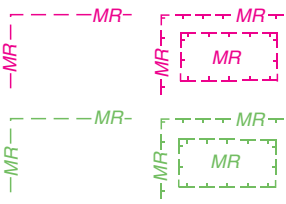
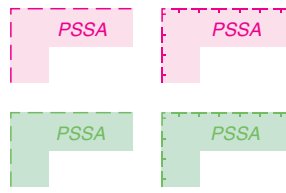






12.6		Zona de fondeo para periodos de hasta 24 horas <i>Anchorage area for periods up to 24 hours</i>		431.3
12.7		Zona de fondeo para buques cargados con explosivos <i>Explosives anchorage area</i>		
12.8		Zona de fondeo de cuarentena <i>Quarantine anchorage area</i>		
12.9		Zona de fondeo reservada <i>Reserved anchorage area</i>		


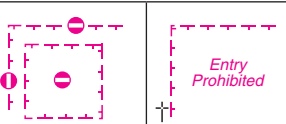


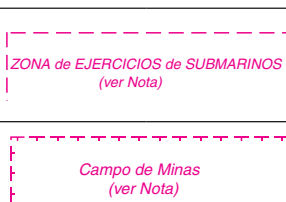
Nota: En áreas reducidas no se representan las anclas como parte del símbolo del límite de la zona de fondeo
También pueden representarse otros tipos de zonas de fondeo
Note: Anchors as part of the limit symbol are not shown for small areas
Other types of anchorage area may be shown

13		Zona de amaraje de hidroaviones <i>Seaplane landing area</i>		449.6
14		Fondeadero de hidroaviones <i>Anchorage for seaplanes</i>		449.6

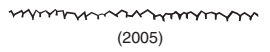
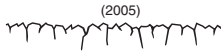



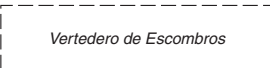
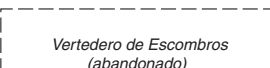
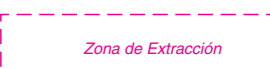

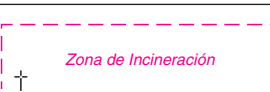
Zonas restringidas		<i>Restricted Areas</i>		
20		Fondeadero prohibido <i>Anchoring prohibited</i>		431.4 435.11 436.3 439.3 439.4
21		Zona prohibida de pesca <i>Fishing prohibited</i>		439.3 439.4
22		Zonas con medio ambiente vulnerable <i>Environmentally Sensitive Sea Areas</i>		437.3 437.7
22.1		Refugio de aves <i>Bird sanctuary</i>		
22.2		Reserva natural <i>Seal sanctuary</i>		

Nota: Se pueden usar siluetas de otros animales (por ejemplo caballitos de mar, pingüinos, etc)
Note: Other animal silhouettes (e. g. seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately

22.3		Reserva natural no especificada, Reserva Marina Parques nacionales, Parques naturales <i>Non-specific nature reserve, National parks, Marine Reserves (MR)</i>		437.3 437.6
22.4	 <small>La banda de color verde o magenta, puede variar entre 1-5 mm The coloured tint band may vary in width between 1-5 mm</small>	Zona con un medio ambiente marítimo especialmente sensible (PSSA) <i>Particular Sensitive Sea Area (PSSA)</i>	 †	
23.1		Vertedero de explosivos <i>Explosives dumping ground</i>		442.1-4
23.2		Vertedero de explosivos (abandonado desde 2007), Fondo sucio (explosivos) <i>Explosives dumping ground (disused since 2007), Foul (explosives)</i>		
24		Vertedero de residuos químicos <i>Dumping ground for chemical waste</i>		442.1-3
25		Zona de desmagnetización <i>Degaussing range</i>		448.1 448.2
27		Velocidad máxima <i>Maximum speed</i>		430.2

Zonas de ejercicios militares		Military Practice Areas		
30		Zona de ejercicios de tiro <i>Firing practice area</i>		441.1-3
31		Zona militar, entrada prohibida <i>Military restricted area, entry prohibited</i>		441.6
32		Zona de ejercicios de fondeo y dragado de minas <i>Mine-laying and counter-measures practice areas</i>		441.4
33	 ZONA de EJERCICIOS de SUBMARINOS <i>(ver Nota)</i>	Zona de ejercicios y de tránsito de submarinos <i>Submarine transit lane and exercise area</i>		441.5
34		Campo de minas <i>Minefield</i>		441.8

Límites nacionales y fronteras internacionales		International Boundaries and National Limits	
40	<p>FRANCIA + + + + + ESPAÑA</p>	<p>Frontera internacional terrestre <i>International boundary on land</i></p>	440.1
41	<p>ESPAÑA + - + - + - + - + - + PORTUGAL</p>	<p>Frontera internacional marítima <i>International maritime boundary</i></p>	440.3
42		<p>Líneas de base rectas del mar territorial <i>Straight territorial sea baseline with base point</i></p>	440.4
43		<p>Límite exterior del Mar Territorial <i>Seaward limit of territorial sea</i></p>	440.5
44		<p>Límite exterior de la Zona Contigua <i>Seaward limit of contiguous zone</i></p>	440.6
45		<p>Límite de Zona de Protección Pesquera <i>Limits of fishery zones</i></p>	440.7
46	<p><u>Plataforma Continental de España</u></p>	<p>Límite de Plataforma Continental <i>Limit of Continental Shelf</i></p>	440.8
47	<p><u>ZEE de ESPAÑA</u></p>	<p>Límite de Zona Económica Exclusiva (ZEE) <i>Limit of Exclusive Economic Zone (EEZ)</i></p>	440.9
48		<p>Límite de aduana <i>Customs limit</i></p>	440.2
49	<p><u>Límite Portuario</u></p>	<p>Límite administrativo de un puerto <i>Harbour limit</i></p>	430.1

Límites diversos		Various Limits		
60.1		Límite de hielo fijo (con fecha) <i>Limit of fast ice, Ice front (with date)</i>		449.1
60.2		Límite de hielos flotantes-estacional (con fecha) <i>Limit of sea ice (pack ice) seasonal (with date)</i>		
61		Barrera flotante, incluyendo troncos, barreras de seguridad, barreras de hielo, redes de tiburones <i>Floating barrier, including log ponds, security barriers, ice booms, shark nets</i>		449.2
62.1		Vertedero de escombros <i>Spoil ground</i>		446.1 446.2
62.2		Vertedero de escombros (abandonado) <i>Spoil ground (disused)</i>		
63		Zona de extracción (draga) <i>Extraction (dredging) area</i>		446.4
64		Zona de transbordo de carga <i>Cargo transshipment area</i>		449.4
65		Zona de incineración <i>Incineration area</i>		449.3

Estructura de las luces Luces flotantes principales		Luces secundarias flotantes <i>Minor Light Floats</i>	→ Q 30, 31	<i>Light Structures, Major Floating Lights</i>
1		Lt LtHo	Luz principal, Luz secundaria *, Luz, Faro <i>Major light, minor light *, light, lighthouse</i>	470.5
2			Plataforma con luz en alta mar <i>Lighted offshore platform</i>	445.2
3			Torre baliza luminosa * <i>Lighted beacon tower *</i>	456.4 457.1 457.2
4			Baliza luminosa * <i>Lighted beacon *</i>	457.1 457.2
5			Baliza flotante con luz * <i>Lighted buoyant beacon, resilient beacon *</i>	459.1 459.2
6			Luz flotante principal (buque-faro, buque-boya, boya fero, LANBY) <i>Major floating light (light vessel, major light float, Large Automatic Navigational Buoy (LANBY))</i>	462.9 474
7			Baliza en señal fija u otras estructuras <i>Navigational lights on landmarks or other structures</i>	470.5
<p>*Las características de las luces secundarias, fijas y flotantes, se ajustan, normalmente, a lo especificado por la AISM <i>*Minor lights, fixed and floating, usually conform to IALA Maritime Buoyage System characteristics.</i></p>				




Demoras de luces fuera de los límites de la carta		<i>Bearings of Light Off Chart Limits</i>
8		470.8


Características de las luces				Light Characters
Características de las luces de las boyas <i>Light characters on light buoys</i>				→ Q 471.2
	Abreviatura / <i>Abbreviation</i>		Clase de luz <i>Class of light</i>	Gráfico <i>Illustration</i>
	Internacional	Norma antigua		
10.1	F		Fija <i>Fixed</i>	
De ocultación (duración total de la luz mayor que la de la oscuridad) <i>Occluding (total duration of light longer than total duration of darkness)</i>				
10.2	Oc		Ocultación simple <i>Single-occluding</i>	
	Oc(2) Ejemplo	Gp Oc †	Grupo de ocultaciones <i>Group-occluding</i>	
	Oc(2+3) Ejemplo		Compuesto de varios grupos de ocultaciones <i>Composite group-occluding</i>	
Isófase (igual duración de luz y oscuridad) <i>Isophase (duration of light and darkness equal)</i>				
10.3	Iso		Isófase <i>Isophase</i>	
De destellos (duración total de la luz menor que la de la oscuridad) <i>Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)</i>				
10.4	Fl	D †	Destellos simples <i>Single-flashing</i>	
	Fl(3) Ejemplo	Gp D †	Grupo de destellos <i>Group-flashing</i>	
	Fl(2+1) Ejemplo		Compuesta de varios grupos de destellos <i>Composite group-flashing</i>	
10.5	LFl	DL †	Destellos largos (destellos de 2s o mayor) <i>Long-flashing (flash 2s or longer)</i>	
Centelleante (intervalo de repetición de 50 a 79 destellos por minuto, generalmente 50 o 60) <i>Quick (repetition rate of 50 to 79 – usually either 50 or 60 – flashes per minute)</i>				
10.6	Q	Ct †	Centelleos continuos <i>Continuous quick</i>	
	Q(3) Ejemplo	Gp Ct †	Grupo de centellos <i>Group quick</i>	
	IQ	Ct I †	Centelleos intermitentes <i>Interrupted quick</i>	

	Abreviatura / Abbreviation		Clase de luz Class of light	Gráfico Illustration	Período Period shown
	Internacional	Norma antigua			
10.7	Centelleante rápida (intervalo de repetición de 80 a 159 destellos por minuto , generalmente 100 o 120) <i>Very quick (repetition rate of 80 to 159 – usually either 100 or 120 – flashes per minute)</i>				
	VQ	Rp Ct R †	Centelleante rápida continua <i>Continuous very quick</i>		
	VQ(3) Ejemplo	Gp Rp †	Grupo de centelleos rápidos <i>Group very quick</i>		
	IVQ	Rp I †	Centelleante rápida intermitente <i>Interrupted very quick</i>		
10.8	Centelleante ultrarápida (intervalo de repetición de 160 o más destellos por minuto, generalmente de 240 a 300) <i>Ultra quick (repetition rate of 160 or more – usually 240 to 300 – flashes per minute)</i>				
	UQ	U Ct U †	Centelleante ultrarápida continua <i>Continuous ultra quick</i>		
	IUQ	UI †	Centelleante ultrarápida intermitente <i>Interrupted ultra quick</i>		
10.9	Mo(K) Ejemplo		Con señal morse <i>Morse Code</i>		
10.10	FFI Ejemplo	†	Fija y de destellos <i>Fixed and flashing</i>		
10.11	Al.WR Ejemplo	†	Alternativa <i>Alternating</i>		

Colores de las Luces y Marcas

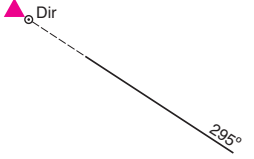
Colours of Lights and Marks

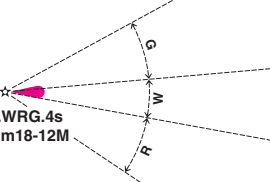
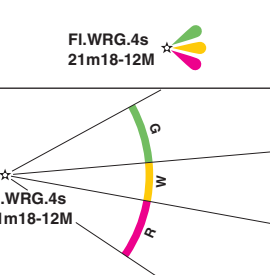
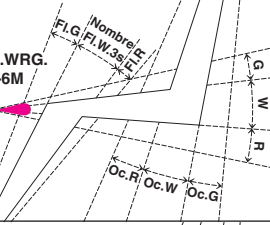
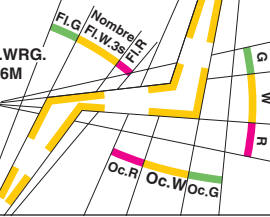
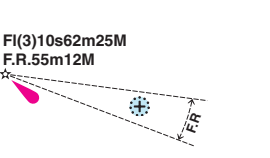
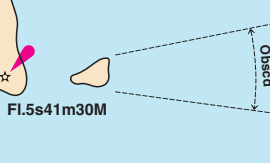
11.1	W	†	B	Blanco (en luces, sólo en las de sectores y luces alternativas) <i>White (for lights, only on sector and alternating lights)</i>	Colores de las luces indicadas <i>Colours of lights shown</i> en las cartas estándar <i>on standard charts</i>  en las cartas multicolor <i>on multicoloured charts</i>  en los sectores de una luz en las cartas multicolor <i>on multicoloured charts at sector lights</i> 	450.2 450.3 470.4 470.6 471.3 471.4 475.1
11.2	R		Rojo <i>Red</i>			
11.3	G	†	V	Verde <i>Green</i>		
11.4	Bu	†	Az	Azul <i>Blue</i>		
11.5	Vi			Violeta <i>Violet</i>		
11.6	Y	†	A	Amarillo <i>Yellow</i>		
11.7	Y	Or		Naranja <i>Orange</i>		
11.8	Y	Am		Ambar <i>Amber</i>		

Período				Period
12	90s 2,5s	Período en segundos y en décimas de segundo <i>Period in seconds and tenths of a second</i>		471.5
Elevación				Elevation
Plano de referencia de altitudes → H <i>Plane of reference for heights</i>		Niveles de mareas → H <i>Tidal levels</i>		
13	12m	Elevación de la luz en metros <i>Elevation of light given in metres</i>		471.6
Alcance				Range
14	15M	Luz con alcance único <i>Light with single range</i>		471.7 471.9 475.5
	15/10M	Luz con dos alcances diferentes <i>Light with two different ranges</i>		
	15-7M	Luz con tres o más alcances <i>Light with three or more ranges</i>		
Nota: Los alcances representados son los nominales y se expresan en millas náuticas Note: <i>Charted ranges are nominal ranges given in sea miles</i>				
Disposición				Disposition
15	(hor)	Dispuestas horizontalmente <i>Horizontally disposed</i>		471.8
	(vert)	Dispuestas verticalmente <i>Vertically disposed</i>		
	(Δ)(∇)	Dispuestas triangularmente <i>Triangular disposed</i>		
Ejemplo de una descripción completa de las características de una luz				Example of a full Light Description
16	 Nombre FI(3)WRG.15s21m15-11M F(3) WRG. 15s 21m 15-11M	Clase de luz: grupo de tres destellos <i>Class of light: group flashing repeating a group of the three flashes</i> Colores de la luz: blanco, rojo, verde, según los distintos sectores definidos <i>Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors</i> Período de la luz: tiempo empleado en mostrar una secuencia completa de 3 destellos y sus ocultaciones: 15 segundos <i>Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds</i> Elevación de la luz sobre el nivel medio de la mar: 21 metros <i>Elevation of light above datum: 21 metres</i> Alcance nominal: blanco 15M, verde 11M, rojo entre 15 y 11M <i>Nominal range: white 15M, green 11M, red between 15 and 11M</i>	Nombre GpD(3)BRV15s21m15-11M GPD(3) BRV 15s 21m 15-11M	471.9

Luces que balizan derrotas navegables		Lights Marking Fairways	
Enfilaciones y alineaciones		Leading Lights and Lights in line	
20.1	<p>Nombre Oc.3s 8m12M</p> <p>Nombre Oc.6s24m15M</p> <p>225,3°</p>	<p>Luces de enfilación con línea de enfilación (la línea de trazo continuo es la parte navegable) y sectores de visibilidad</p> <p>Demora en grados y décimas de grados</p> <p><i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility</i></p> <p>Bearing given in degrees and tenths of a degree</p>	<p>433</p> <p>433.1-3</p> <p>475.1</p> <p>475.6</p>
20.2	<p>Oc.4s12M</p> <p>Oc.R. 4s10M</p> <p>Oc.R & Oc ≠ 269,3°</p>	<p>Luces de enfilación (≠ : indica dos objetos «alineados»)</p> <p>Demora en grados y décimas de grados</p> <p><i>Leading lights (≠ : means "in line")</i></p> <p>Bearing given in degrees and tenths of a degree</p>	
20.3	<p>Ldg Oc.R & F.R</p>	<p>Luces de enfilación en cartas de pequeña escala</p> <p><i>Leading lights on small-scale charts</i></p>	
21	<p>FI.G</p> <p>FI.G</p> <p>270°</p> <p>270°</p> <p>2FI.R</p>	<p>Luces alineadas que marcan los límites de un canal</p> <p><i>Lights in line, marking the sides of a channel</i></p>	<p>433.4</p> <p>475.6</p>
22	Posterior Lt o Superior Lt	Luz posterior o superior <i>Rear or upper light</i>	† Pos. sup. 470.7
23	Anterior Lt o Inferior Lt	Luz anterior o inferior <i>Front or lower light</i>	† Ant. inf. 470.7





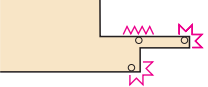
Luces direccionales		Direction Lights	
30.1	<p>FI(2)5s10m11M</p> <p>Dir 269°</p>	<p>Luz direccional con indicación de la derrota a seguir, el sector estrecho está delimitado por zonas de obscuridad o luz atenuada</p> <p><i>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</i></p>	<p>475</p> <p>475.1</p> <p>475.7</p>
30.2	<p>Oc.12s6M</p> <p>Dir 299°</p> <p>Dir 255,5°</p> <p>FI(2)5s11M</p>	<p>Luz direccional con indicación de la derrota a seguir, sectores no cartografiados</p> <p><i>Direction light with course to be followed, sector(s) uncharted</i></p>	<p>475</p> <p>475.7</p>
30.3	<p>DirWRG. 15-5M</p> <p>FG</p> <p>AI.WG</p> <p>Oc.W.4s</p> <p>AI.WR</p> <p>FR</p>	<p>Luz direccional con sector estrecho navegable, delimitado por sectores de diferentes características</p> <p><i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different characters</i></p>	<p>471.3</p> <p>471.9</p> <p>475</p> <p>475.1</p> <p>475.5</p> <p>475.7</p>
30.4	<p>DirWRG. 15-5M</p> <p>FG</p> <p>Oc.W.4s</p> <p>AI.WG</p> <p>AI.WR</p> <p>FR</p>	<p>Luz direccional con un sector estrecho flanqueado por sectores de luces de colores y características diferentes en cartas multicolor</p> <p><i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different characters on multicoloured charts</i></p>	

31		<p>Luz direccional con efecto Moiré (día y noche) Las flechas indican cuando se necesita alterar el rumbo <i>Moiré effect light (day and night), arrows show when course alteration needed</i></p>	475.8
<p>Nota: Las demoras representadas son siempre desde la mar y son expresadas en grados y décimas Note: Quoted bearings are always from seaward. Bearing given in degrees and tenths of a degree</p>			

Luces de sectores		Sector Lights	
40.1		<p>Luz de sectores <i>Sector light on standard charts</i></p>	
40.2		<p>Luz de sectores en cartas multicolor <i>Sector light on multicoloured charts</i></p>	<p>470.4 475 475.1 475.2 475.5</p>
41.1		<p>Luces de sectores: Los límites del sector blanco marcan los bordes del canal navegable <i>Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i></p>	<p>470.4 475 475.1 475.5</p>
41.2		<p>En los sectores en las cartas multicolor, los límites del sector blanco marcan los bordes del canal navegable <i>Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i></p>	
42		<p>Luz principal visible en todo el horizonte con una luz roja auxiliar o secundaria marcando un peligro <i>Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger</i></p>	<p>471.8 475.4</p>
43		<p>Luz visible en todo el horizonte con sector oculto (por un obstáculo) <i>All-round light with obscured sector</i></p>	475.3

44		<p>Luz con sector de visibilidad deliberadamente restringido <i>Light with arc of visibility deliberately restricted</i></p>		475.1
45		<p>Luz con un sector tenue <i>Light with faint sector</i></p>		475.3
46		<p>Luz con sector intensificado <i>Light with intensified sector</i></p>		475.2

Luz con tiempo de exhibición limitados		<i>Lights with Limited Times of Exhibition</i>			
50		<p>Luces que se encienden únicamente cuando se necesitan (para pesqueros y ferries) y determinadas luces privadas <i>Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some private lights</i></p>		473.2	
51		<p>Luces diurnas (representadas únicamente cuando sus características diurnas difieren de las nocturnas) <i>Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night)</i></p>		473.4	
52		<p>Luz de niebla (sólo se enciende con niebla o cambia sus características en caso de niebla) <i>Fog light (exhibited only in fog, or character changes in fog)</i></p>		473.5	
53	 †	<p>Luz no vigilada (sin guardia) sin servicio de emergencia <i>Unwatched (unmanned) light with no standby or emergency arrangements</i></p>		473.1	
54	(temp)	<p>Temporal <i>Temporary</i></p>		473.6	
55	(exting)	<p>Apagada <i>Extinguished</i></p>	(apagada) †	Apag. †	473.7














Luces especiales			Special Lights	
Antorcha (en la mar) → L <i>Flare stack (at sea)</i>		Antorcha (en tierra) → E <i>Flare stack (on land)</i>		Estaciones de señales → T <i>Signal stations</i>
60	 Aero A.I.FI.WG.7,5s11M	Aerofaro (puede resultar poco fiable) <i>Aero light (may be unreliable)</i>		476.1
61.1	 Aero F.R.313m11M	Luz de obstrucción aérea (p.e. en antena radio) <i>Air obstruction light (e.g. on radio mast)</i>		476.2
61.2	†  (89) ↓ (R Lts)	Obstrucción aérea (p.e. en antena radio) <i>Air obstruction (e.g. on radio mast)</i>		
62	Fog Det Lt	Luz detectora de niebla <i>Fog detector light</i>		477
63	 (Iluminado)	Focos, iluminación de una estructura <i>Floodlit, floodlighting of a structure</i>		478.2
64		Luces de cantil <i>Strip light</i>		478.5
65	(priv)	Luz privada, a distinguir de la encendida ocasionalmente <i>Private light other than one exhibited occasionally</i>		473.2
66	(sync)	Luz sincronizada <i>Synchronized light</i>		478.3



Boyas y Balizas		Buoys and Beacons		
Sistema de Balizamiento marítimo AISM que incluye balizas <i>IALA Maritime Buoyage System, which includes beacons</i> → Q 130				
1		Posición de boya o baliza <i>Position of buoy or beacon</i>	455.3 460.1 462.1	
Colores de boyas, balizas y marcas de tope		<i>Colours of Buoys and Beacon Topmarks</i>		
Abreviaturas de colores → P 11 <i>Abbreviations for colours</i>				
2		Verde o negro (símbolos rellenos de negro) <i>Green and black (symbols filled black)</i>	450 450.1-3 464 464.1-3	
3		Colores únicos distintos del verde y del negro <i>Single colour other than green and black</i>		
4		Varios colores en bandas horizontales El orden de colores es de arriba a abajo <i>Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom</i>		
5		Varios colores en franjas verticales o diagonales, el color más oscuro se coloca en primer lugar <i>Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first</i>		
6		Material retroreflector <i>Retroreflecting material</i>		464
Nota: Algunas marcas ciegas pueden estar provistas de material retroreflector. Generalmente en las cartas no se representa Según las recomendaciones de la AISM, las bandas negras pueden parecer azules bajo la luz de un reflector <i>Note: Retroreflecting material may be fitted to some unlit marks. Charts do not usually show it Under IALA Recommendations, black bands will appear blue under a spotlight</i>				
Marcas luminosas		<i>Lighted Marks</i>		
Marcas con señales de niebla → R <i>Marks with fog signals</i>				
7		Marcas luminosas <i>Lighted marks on standard charts</i>	457.1 466 466.1	
8		Marcas luminosas en cartas multicolor <i>Lighted marks on multicoloured charts</i>		
Marcas de tope y reflectores radar		<i>Topmarks and Radar Reflectors</i>		
Para aplicación de marcas de tope en el sistema AISM → Q 130 <i>For application of topmarks within the IALA-System</i>				
9		Marca de tope del sistema de balizamiento AISM (los tope de las balizas se representan verticales) <i>IALA-System buoy topmarks (beacon topmarks shown upright)</i>	463 463.1	
10		Baliza con marca de tope, color, reflector radar y denominación <i>Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation</i>	450 455.2 455.7 455.8	
11		Boya con marca de tope, color, reflector radar y denominación <i>Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation</i>	460.3 460.6 465.1 465.2	
Nota: Los reflectores radar en marcas flotantes, generalmente, no se representan en las cartas <i>Note: Radar reflectors on floating marks usually are not charted</i>				









Boyas		Características comunes a boyas y balizas Features common to buoys and beacons	→ Q 1-11	Buoys
Formas de boyas		Shapes of Buoys		
20		Boya cónica, Boya de huso Conical buoy, nun buoy, ogival buoy		462.2
21		Boya cilíndrica Can buoy, cylindrical buoy		462.3
22		Boya esférica Spherical buoy		462.4
23		Boya de castillete Pillar buoy		462.5
24		Boya de espeque Spar buoy, spindle buoy		462.6
25		Boya de barril Barrel buoy, tun buoy		462.7
26		Superboya Superbuoy		445.4 460.4 462.9 474








Luces flotantes secundarias		Minor Light Floats		
30		Luz flotante Light float		462.8
31		Luz flotante que no forma parte del sistema AISM Light float not part of IALA System		462.8







Boyas de amarre		Mooring Buoys		
Boyas de instalaciones de petróleo o gas Oil or gas installation buoy		→ L		
40		Boyas de amarre Mooring buoys		431.5
41		Boya de amarre luminosa (ejemplo) Lighted mooring buoy (example)		431.5 466.1-4
42		Boyas de amarre con sistema de anclaje al fondo y números de amarradero Trot, mooring buoys with ground tackle and berth numbers		323.1 431.6
43		Boya de amarre con comunicación telegráfica o telefónica Mooring buoy with telegraphic or telephonic communication		431.5
44		Numerosas boyas de amarre (ejemplo) Numerous moorings (example)		431.7
45		Boya de amarre para visitantes Visitors' mooring		431.5

Boyas para usos especiales		Special Purpose Buoys		
Nota: Las formas de las boyas son variables. Se pueden usar boyas laterales o cardinales en algunas situaciones. El uso de la marca de tope de aspa es opcional Note: Shapes of buoys are variable. Lateral or cardinal buoys may be used in some situations. The use of the cross topmark is optional				
50	 DZ	Boya marcando una zona de tiro (peligrosa) Firing danger area (Danger Zone) buoy		441.2
51	 Blanco	Blanco para ejercicio de tiro Target		441.2
52	 Barco Baliza	Boya de observación de deriva, buque baliza Marker Ship		
53	 Barcaza	Barcaza Barge		
54	 DG	Boya de zona de desmagnetización Degaussing Range buoy		448.2
55	 Cable	Boya de cable Cable buoy		443.6
56	 Spoil ground	Boya marcando una zona de vertedero Spoil ground buoy		446.3
57	 Outfall	Boya que marca el extremo de un emisario Buoy marking outfall		444.2
58	 ODAS  ODAS	Boya ODAS (Sistema de Adquisición de Datos Oceanográficos). Boya recolectora de datos ODAS buoy (Ocean Data Acquisition System), Data collecting buoy	 SADO	448.3 460.4 462.9
60		Boya de fondeadero de hidroaviones Seaplane anchorage buoy		
61		Boya indicadora de dispositivo de separación de tráfico Buoy marking traffic separation scheme		
62	 Recreation zone	Boya marcando una zona deportiva Buoy marking recreation zone		
63	 Al.Oc.BuY.3s	Boya marcando un naufragio Emergency wreck marking buoy		461.3 463 463.1 464 464.3

Boyas estacionales		Seasonal Buoys		
70	 (priv)	Boya mantenida por una entidad privada (ejemplo) Buoy privately maintained (example)		
71	 (May-Oct)	Boya temporal (ejemplo) Seasonal buoy (example)		460.5













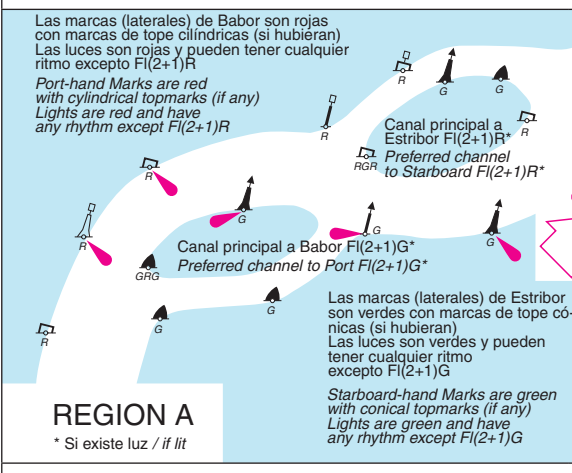
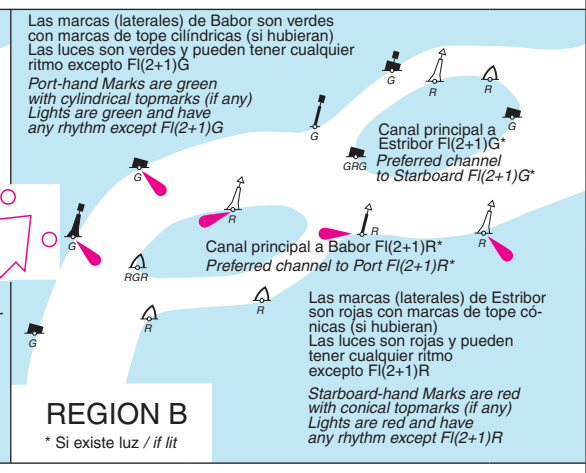
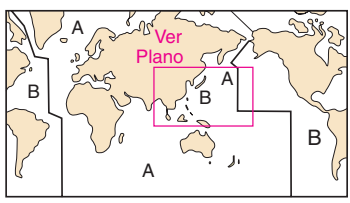
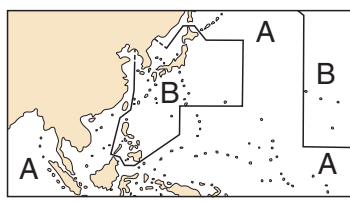


Balizas				Beacons		
Generalidades		Balizas luminosas <i>Lighted beacons</i>	→ P	Características comunes a balizas y boyas <i>Features common to beacons and buoys</i>	→ Q 1-11	General
80				Baliza en general, de características desconocidas o que no se representan por ser muy pequeña la escala de la carta <i>Beacon in general, characteristics unknown or chart scale too small to show</i>		455.5
81				Baliza con color y sin marca de tope <i>Beacon with colour, no distinctive topmark</i>		455.4 456 456.3
82	  			Balizas con colores y marcas de tope (ejemplos) <i>Beacons with colours and topmarks (examples)</i>		455.4 456 463 463.1
83				Baliza sobre roca sumergida (con marca de tope correspondiente en su caso) <i>Beacon on submerged rock with colours (topmark as appropriate)</i>		455.6

Marcas secundarias no permanentes generalmente en zonas de bajamar (Marcas laterales de canales secundarios)				<i>Minor Impermanent Marks Usually in Drying Areas (Lateral Marks of Minor Channels)</i>		
Postes menores <i>Minor pile</i> → F						
90				Estaca, Pilote <i>Stake, pole</i>		456.1
91	BABOR/PORT HAND		ESTRIBOR/STARBOARD HAND	Percha, Estaca <i>Perch, withy</i>		456.1
						
92	 	 		Rama <i>Withy</i>		

Marcas secundarias, generalmente en tierra				<i>Minor Marks, Usually on Land</i>		
Marcas en tierra <i>Landmarks</i> → E						
100				Montón de piedras colocadas como señal <i>Cairn</i>		456.2
101				Marca de colores o blanca <i>Coloured or white mark</i>		456.2
102.1	 			Marcas de tope coloreada (color conocido o desconocido) con función de baliza <i>Coloured topmark (colour known or unknown) with function of a beacon</i>		
102.2	 			Superficies pintadas con función de balizas de enfilaciones <i>Painted boards with function of leading beacons</i>		

Torre baliza		Beacon Towers	
110		Torre baliza sin y con marcas de tope y con colores (ejemplos) <i>Beacon towers (BnTr) without and with topmarks and colours (examples)</i>	456.4
111		Baliza de enrejado o de celosía <i>Lattice beacon</i>	456.4

Balizas para usos especiales		Special Purpose Beacons	
Enfilaciones, Enfilaciones de seguridad → M <i>Leading lines, clearing lines</i>			
Nota: Las marcas de tope y los colores se indican cuando la escala lo permite <i>Note: Topmarks and colours shown where scale permits</i>			
120		Balizas de enfilación <i>Leading beacons</i>	458
121		Balizas que marcan una enfilación de seguridad <i>Beacons marking a clearing line</i>	458
122		Balizas que marcan una distancia medida con indicación de la demora <i>Beacons marking measured distance with quoted bearings</i>	458
123		Baliza de amarre de cable en tierra (ejemplo) <i>Cable landing beacon (example)</i>	443.5 458
124		Baliza refugio <i>Refuge beacon</i>	456.4
125		Baliza de zona peligrosa de tiro <i>Firing danger area beacons</i>	441.2
126		Tablilla de aviso <i>Notice board</i>	456.2

<p>130</p>	<p>Sistema de balizamiento marítimo AISM <i>IALA Maritime Buoyage System</i></p> <p>AISM Asociación Internacional de Señalización Marítima IALA <i>International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities</i></p> <p>Donde está en vigor, el sistema AISM se aplica para todo el balizamiento fijo y flotante excepto luces de recalada, luces y marcas de enfilación, luces de sectores y las luces flotantes principales. Las formas normalizadas de la boyas son: cilíndrica , cónica , esférica , de castillete , o de espeque , pero pueden haber excepciones (por ejemplo las luces flotantes secundarias ) En las ilustraciones siguientes, sólo figuran las formas de las boyas normalizadas. En el caso de balizas fijas (luminosas o ciegas), sólomente la forma de las marcas de tope tienen importancia para la navegación</p> <p>Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights The standard buoy shapes are cylindrical (can) , conical , spherical , pillar , and spar , but variations may occur, for example: minor light floats . In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance</p>
<p>130.1</p>	<p>Las marcas laterales son utilizadas, generalmente, en canales bien definidos. Hay dos Regiones internacionales - A y B - en las que las marcas laterales son diferentes</p> <p>Lateral Marks are generally for well-defined channels. There are two international Buoyage Regions – A and B – where lateral marks differ</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="279 817 853 1288" style="width: 45%;"> <p>Las marcas (laterales) de Babor son rojas con marcas de tope cilíndricas (si hubieran) Las luces son rojas y pueden tener cualquier ritmo excepto FI(2+1)R <i>Port-hand Marks are red with cylindrical topmarks (if any) Lights are red and have any rhythm except FI(2+1)R</i></p>  <p style="text-align: center;">REGION A * Si existe luz / if lit</p> </div> <div data-bbox="853 817 1441 1288" style="width: 45%;"> <p>Las marcas (laterales) de Babor son verdes con marcas de tope cilíndricas (si hubieran) Las luces son verdes y pueden tener cualquier ritmo excepto FI(2+1)G <i>Port-hand Marks are green with cylindrical topmarks (if any) Lights are green and have any rhythm except FI(2+1)G</i></p>  <p style="text-align: center;">REGION B * Si existe luz / if lit</p> </div> </div> <p>Una boya que baliza un canal principal puede ser también de castillete o espeque. Todas las marcas de canal principal tienen bandas horizontales de color <i>A preferred channel buoy may also be a pillar or a spar. All preferred channel marks have horizontal bands of colour</i></p> <p>Regiones A y B del sistema de balizamiento AISM <i>IALA Buoyage Regions A and B</i></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>
<p>130.2</p>	<p>Dirección del balizamiento La dirección del balizamiento es la que se toma cuando aproamos a puerto desde la mar o, a lo largo de la costa, la determinada por las autoridades de balizamiento. Normalmente es la de las agujas del reloj alrededor de la zona de tierra</p> <p>Direction of Buoyage <i>The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward. Along coasts, the direction is determined by buoyage authorities: normally clockwise around land masses</i></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div data-bbox="279 1937 853 2110" style="width: 45%;">  <p>Símbolo que indica la dirección del balizamiento, cuando no resulte obvio <i>Symbol showing direction of buoyage where not obvious</i></p> </div> <div data-bbox="853 1937 1441 2110" style="width: 45%;">  <p>Símbolo que indica la dirección del balizamiento en cartas multicolor.</p> <p><i>Symbol showing direction of buoyage multicoloured charts</i></p> </div> </div>

Todas las marcas descritas en las figuras siguientes son idénticas en la regiones A y B
 In the illustrations below all marks are the same in Regions A and B

130.3

Las marcas cardinales indican que las aguas navegables están en el cuadrante correspondiente al nombre de la marca
 Cardinal Marks indicating navigable water to the named side of the mark

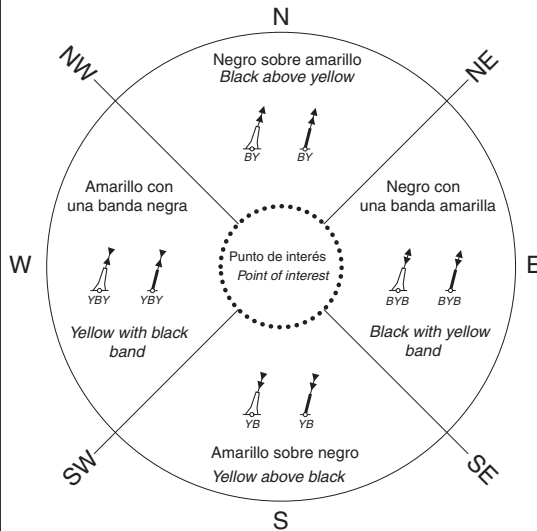
MARCAS CIEGAS UNLIT MARKS

MARCAS LUMINOSAS LIGHTED MARKS

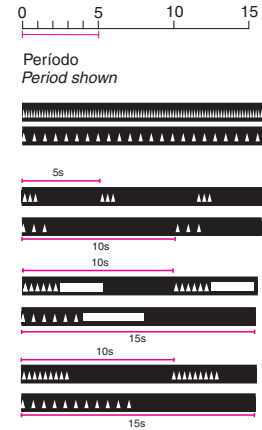
Marca de tope: 2 conos negros
 Topmark: 2 black cones

Luz blanca
 White light

Tiempo (segundos)
 Time (seconds)



- Marca Norte: **VQ** o **Q**
- Marca Este: **VQ(3)5s** o **Q(3)10s**
- Marca Sur: **VQ(6)+LFl.10s** o **Q(6)+LFl.15s**
- Marca Oeste: **VQ(9)10s** o **Q(9)15s**

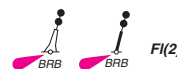


Para las luces tanto en boyas como en balizas se usan las mismas abreviaturas. Los periodos 5s, 10s, y 15s, pueden no estar siempre indicados en las cartas
 The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons. The periods 5s, 10s and 15s, may not always be charted

130.4

Marcas de peligro aislado situadas sobre peligros con aguas navegables alrededor
 Isolated Danger Marks stationed over dangers with navigable water around them

Cuerpo: negro con banda(s) horizontal(es) roja(s); Marca de tope: 2 esferas negras superpuestas
 Body: black with red horizontal band(s); Topmark: 2 black spheres



luz blanca
 white light

130.5

Marcas de aguas navegables como las de centro de canal o recalada
 Safe Water Marks such as mid-channel and landfall marks

Cuerpo: roja con franjas verticales blancas; Marca de tope (si lleva): una esfera roja
 Body: red and white vertical stripes; Topmark (if any): red sphere



white light

130.6

Marcas especiales cuya misión principal no es prestar ayuda a la navegación sino indicar puntos o zonas particulares
 Special Marks not primarily to assist navigation but to indicate special features

Cuerpo (forma opcional): amarillo; Marca de tope (si lleva): x amarilla
 Body (shape optional): yellow; Topmark (if any): yellow x




Ritmo opcional
 Rhythm optional














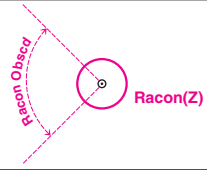
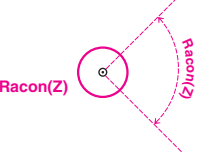

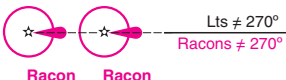



luz amarilla
 yellow light



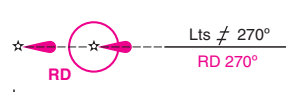









* En casos especiales el color amarillo puede estar en conjunción con otro color
 * In special cases yellow may be conjunction with another colour


Generalidades			General
Luz detectora de niebla <i>Fog detector light</i> → P		Luz de niebla <i>Fog light</i> → P	
1		Posición de una señal de niebla El tipo de señal de niebla no está indicado <i>Position of fog signal</i> <i>Type of fog signal not stated</i>	451 451.2 452.8

Tipos de señales de niebla, con abreviaturas		<i>Types of Fog Signals, with Abbreviations</i>	
10	Explos	Explosivo <i>Explosive</i>	452.1
11	Dia	Diáfono <i>Diaphone</i>	452.2
12	Siren	Sirena <i>Siren</i>	452.3
13	Horn	Bocina (Nautófono, Tifón) <i>Horn (nautophone, reed, tyfon)</i>	452.4
			† Boc. Naut.
14	Bell	Campana <i>Bell</i>	452.5
15	Whis	Silbato <i>Whistle</i>	452.6
16	Gong	Gong <i>Gong</i>	452.7

Señales de niebla (Ejemplos)		<i>Examples of Fog Signal Descriptions</i>	
20	 Fl.3s70m29M Siren Mo(N)60s *	Sirena situada en un faro, emitiendo la letra N en morse (un sonido largo seguido de un sonido corto) repetido cada 60 segundos <i>Siren at a lighthouse, giving a long blast followed by a short one (N), repeated 60 seconds</i>	 Fl.3s70m29M Siren Mo(N)60s 452.3 453.3 †
21	 Bell *	Boya con campana accionada por las olas <i>Wave-actuated bell buoy</i>	 Bell 452.5 454.1 †
22	 Q(6)+LFl.15s Horn(1)15sWhis *	Boya luminosa con bocina que emite un único sonido cada 15 segundos, en conjunción con un silbato accionado por oleaje <i>Light buoy, with horn giving a single blast every 15 seconds, in conjunction with a wave-actuated whistle</i>	 Q(6)+LFl.15s Horn(1)15sWhis 452.4 453.1 454.3 †
*El símbolo de señal de niebla generalmente se omitirá cuando se describe la señal *The fog signal symbol will usually be omitted when a description of the signal is given			


Radar		Radar	
Estaciones radar que constituyen marcas <i>Radar structures forming landmarks</i>		→ E	Sistemas de control radar <i>Radar surveillance systems</i>
			→ M
1	 Ra	Estación radar costera que proporciona demora y distancia a petición <i>Coast radar station, providing range and bearing service on request</i>	485.1
2	 Ramark	Ramark, baliza radar que transmite continuamente <i>Ramark, radar beacon transmitting continuously</i>	486.1
3.1	 Racon(Z)(3cm) †	Baliza respondedora de radar, con identificación morse en la banda 3cm (X) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3cm (X) band</i>	486.2-5
3.2	 Racon(Z)(10cm) †	Baliza respondedora de radar, con identificación morse en la banda de 10cm (S) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 10 cm (S) band</i>	
3.3	 Racon(Z)	Baliza respondedora de radar, con identificación morse <i>Radar transponder beacon, with morse identification</i>	
3.4	 Racon(Z)	Baliza respondedora de radar, con sector de recepción oscurecido <i>Radar transponder beacon, with sector of obscured reception</i>	
	 Racon(Z)	Baliza respondedora de radar, con sector de recepción <i>Radar transponder beacon, with sector of reception</i>	
3.5	 Racon Racon	Balizas respondedoras de radar de enfilación <i>Leading radar transponder beacons</i>	
	 Racon Racon	Balizas respondedoras de radar de enfilación coincidente con luces de enfilación (≠ :objetos alineados) <i>Leading radar transponder beacons coincident with leading lights (≠ : means in line)</i>	
3.6	 Racon Racon	Marcas flotantes con balizas respondedoras radar <i>Radar transponder beacons on floating marks</i>	
4		Reflector radar <i>Radar reflector</i>	460.3 465
5		Objeto conspicuo al radar <i>Radar - conspicuous feature</i>	485.2

Estaciones radio			Radio
Estaciones radio que constituyen marcas <i>Radio structures forming landmarks</i>		→ E Puntos de llamada radio <i>Radio reporting (calling-in or way) points</i>	→ M
10	 Nombre RC	Radiofaro marítimo circular (no direccional) o aeromarítimo <i>Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon</i>	480 480.1 481.1
11	 RD 269,5°	Radiofaros direccionales con línea de demora <i>Directional radiobeacon with bearing line</i>	480 481.2
	 Lts ≠ 270° RD 270°	Radiofaros direccionales coincidiendo con luces de enfilación <i>Directional radiobeacon coincident with leading lights</i>	
12	 RW	Radiofaro giratorio <i>Rotating pattern radiobeacon</i>	480 481.1
13	 Consol	Estación consol <i>Consol beacon</i>	480
14	 RG	Estación radiogoniométrica <i>Radio direction-finding station</i>	483
15	 R	Estación radio costera con servicio QTG <i>Coast radio station providing QTG service</i>	484
16	 Aero RC	Radiofaro aeronáutico <i>Aeronautical radiobeacon</i>	482
17.1	 AIS	Sistema de identificación automática <i>Automatic Identification System transmitter</i>	489.1
17.2	 AIS AIS	Sistema de identificación automática en boyas (ejemplos) <i>Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples)</i>	
18.1	 V-AIS	AIS virtual (con función no contemplada por la IALA) <i>Virtual AIS (with no known IALA-defined function)</i>	489.2
18.2	 V-AIS	AIS virtual (con función contemplada por la IALA) <i>Virtual AIS (with known IALA-defined function)</i>	

Sistema de navegación por satélite			Satellite Navigation Systems
50	WGS WGS 72 WGS 84	Sistema Geodésico Mundial 1972 o 1984 <i>World Geodetic System, 1972 or 1984</i>	201
<p>Nota: Se especificarán en una nota las correcciones en longitud y latitud, en centésima de minuto, que deben aplicarse a las posiciones obtenidas con satélite (referidas a WGS) para representarlas correctamente en una carta</p> <p>Note: A note may be shown to indicate the shifts of latitude and longitude, to one, two or three decimal of places of a minute, depending on the chart scale, which should be made to satellite-derived positions (which are referred to WGS 84) to relate them to the chart</p>			202
51	 DGPS	Emisor de correcciones DGPS <i>Station providing DGPS corrections</i>	481.4

Practicaje			Pilotage	
1.1		Lugar de embarque de práctico, situación del buque de prácticos <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel</i>		491.1 491.2
1.2	Nombre	Lugar de embarque de práctico, posición del buque de prácticos con nombre de la zona o del puerto <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e.g. District, Port)</i>		
1.3	Nota	Lugar de embarque de práctico, posición del buque de prácticos con Nota (por ejemplo petroleros, desembarque de prácticos) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e.g. Tanker, Disembarkation)</i>		
1.4	H	Lugar de embarque de prácticos por helicóptero <i>Pilots transferred by helicopter</i>		
2	Vigía de prácticos	Caseta de prácticos con vigía, vigía de servicio de prácticos <i>Pilot office with pilot lookout, pilot lookout</i>		
3	Prácticos	Caseta de prácticos <i>Pilot office</i>		491.3
4	Corme (Prácticos)	Puerto con servicio de prácticos (no representado lugar de embarque) <i>Port with pilotage service (boarding place not shown)</i>		491.4

Guardacostas, Salvamento			Coast Guard, Rescue	
10	CG CG	Guardacostas <i>Coastguard station</i>		492 492.1 492.2
11	CG CG	Guardacostas con estación de salvamento <i>Coastguard station with rescue station</i>		493.3
12		Estación de salvamento con bote salvavidas con bengalas <i>Rescue station, lifeboat station, rocket station</i>		493 493.1
13		Bote de salvamento, en su amarre <i>Lifeboat lying at a mooring</i>		493.2
14	Ref	Refugio para naufragos <i>Refuge for shipwrecked mariners</i>		456.4 493.4

Estaciones de señales			Signal Stations
20	○ SS	Estación de señales en general <i>Signal station in general</i>	494.1
21	○ SS(INT)	Estación de señales internacionales de tráfico portuario <i>Signal station, showing international port traffic signals</i>	495.4
22	○ SS(Tráfico)	Estación de señales de entrada y salida de puerto <i>Traffic signal station, port entry and departure signals</i>	495 495.1
23	○ SS(Control Portuario)	Estación de señales de control portuario <i>Port control signal station</i>	495 495.1
24	○ SS(Esclusa)	Estación de señales de esclusas <i>Lock signal station</i>	495.2
25.1	○ SS(Puente)	Estación de señales de paso de puente <i>Bridge passage signal station</i>	495.3
25.2	†  F (Tráfico)	Puente con luces y señales de tráfico <i>Bridge lights including traffic signals</i>	
26	○ SS	Estación de señal de peligro <i>Distress signal station</i>	494.1 497
27	○ SS	Estación telegráfica <i>Telegraph station</i>	497.1
28	○ SS(Temporal)	Estación de señales de temporal <i>Storm signal station</i>	494.1 497.1
29	○ SS(Meteo.)	Estación de señales meteorológicas o de viento <i>Weather signal station, Wind signal station</i>	494.1 497.1
30	○ SS(Hielo)	Estación de señales de hielo <i>Ice signal station</i>	494.1 497.1
31	○ SS(Horarias)	Estación de señales horarias <i>Time signal station</i>	494.1
32.1	‡	Regla de mareas <i>Tide scale</i>	496.1
32.2	○ Mareógrafo	Mareógrafo con registro automático de mareas <i>Automatically recording tide gauge</i>	
33	○ SS(Mareas)	Estación de señales de mareas <i>Tide signal station</i>	496.2
34	○ SS(Corrientes)	Estación de señales de corriente <i>Tidal stream signal station</i>	496.3
35	○ SS(Peligro)	Estación de señales de peligro <i>Danger signal station</i>	490.1 497.2
36	○ SS(Tiro)	Estación de señales de ejercicios de tiro <i>Firing practice signal station</i>	490.1 497.2

Símbolos nacionales suplementarios		Supplementary National Symbols																																																																																																																																																																																											
a	Rampa <i>Slipway</i>																																																																																																																																																																																												
b	Elevador para embarcaciones <i>Boat hoist</i>																																																																																																																																																																																												
c	Hotel, Hostal <i>Public house, inn</i>																																																																																																																																																																																												
d	Restaurante <i>Restaurant</i>																																																																																																																																																																																												
e	Estación de combustible (Gasolina, Gasol) <i>Fuel station (Petrol, Diesel)</i>																																																																																																																																																																																												
f	Aseos públicos <i>Public toilets</i>																																																																																																																																																																																												
g	Aparcamiento de coches <i>Car park</i>																																																																																																																																																																																												
h	Aparcamiento de embarcaciones y remolques <i>Parking for boats and trailers</i>																																																																																																																																																																																												
i	Toma de agua <i>Water tap</i>																																																																																																																																																																																												
j	Policia <i>Police</i>																																																																																																																																																																																												
k	<p>Servicios de los Puertos Deportivos <i>Marina facilities</i></p> <p style="text-align: center;">SERVICIOS DE LOS PUERTOS DEPORTIVOS</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Amaraderos</th> <th>Combustible</th> <th>Electricidad</th> <th>Taller mecánico</th> <th>Electroservicios</th> <th>Alquiler de equipos</th> <th>Viveros</th> <th>Alquiler de rampa</th> <th>Alquiler de grúas</th> <th>Alquiler de ascensores</th> <th>Alquiler de lavanderías</th> <th>Alquiler de duchas</th> <th>Alquiler de baños</th> <th>Alquiler de radio VHF</th> <th>Alquiler de teléfonos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Marina de las Palmas</td> <td>1160</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>928244101 928243606</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Pasito Blanco</td> <td>381</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>9</td> <td>928142194</td> </tr> <tr> <td>Arguineguin</td> <td>450</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>6 y 16</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Puerto Rico</td> <td>100</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>6 y 16</td> <td>928561143</td> </tr> <tr> <td>Anfi del Mar</td> <td>150</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td></td> <td>928150798</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;">MARINA FACILITIES</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Fuel station (Petrol)</th> <th>Electricity</th> <th>Water tap</th> <th>Boat hoist</th> <th>Charter slip</th> <th>Travel lift</th> <th>Slipway</th> <th>Boat hoist</th> <th>Car park</th> <th>Post office</th> <th>Laundrette</th> <th>Weather information</th> <th>Radio VHF</th> <th>Public telephone</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Marina de las Palmas</td> <td>1160</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>928244101 928243606</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Pasito Blanco</td> <td>381</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>9</td> <td>928142194</td> </tr> <tr> <td>Arguineguin</td> <td>450</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>6 y 16</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Puerto Rico</td> <td>100</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>6 y 16</td> <td>928561143</td> </tr> <tr> <td>Anfi del Mar</td> <td>150</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td>●</td> <td></td> <td>928150798</td> </tr> </tbody> </table> <p>El equipamiento de los Puertos Deportivos puede ser indicado en una tabla, en vez de hacerlo por medio de símbolos <i>Marina facilities may be shown in tabular form instead of symbols</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ● Indica que ese equipamiento está disponible en la misma marina. Las lavanderías, etc., situadas en el exterior de la marina no son mencionadas. El equipamiento puede no ser utilizado fuera de las horas laborables. En principio, todas las marinas disponen de puntos de agua, aseos y contenedores de basuras ● Indicates that the facility is available at the marina itself. Laundrettes, etc., located outside the marina are not included. The facilities may not be available outside normal working hours. All marinas have water, toilets and rubbish disposal 		Amaraderos	Combustible	Electricidad	Taller mecánico	Electroservicios	Alquiler de equipos	Viveros	Alquiler de rampa	Alquiler de grúas	Alquiler de ascensores	Alquiler de lavanderías	Alquiler de duchas	Alquiler de baños	Alquiler de radio VHF	Alquiler de teléfonos	Marina de las Palmas	1160	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	928244101 928243606		Pasito Blanco	381	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	9	928142194	Arguineguin	450	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16		Puerto Rico	100	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16	928561143	Anfi del Mar	150	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		928150798		Fuel station (Petrol)	Electricity	Water tap	Boat hoist	Charter slip	Travel lift	Slipway	Boat hoist	Car park	Post office	Laundrette	Weather information	Radio VHF	Public telephone	Marina de las Palmas	1160	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	928244101 928243606		Pasito Blanco	381	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	9	928142194	Arguineguin	450	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16		Puerto Rico	100	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16	928561143	Anfi del Mar	150	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		928150798		
	Amaraderos	Combustible	Electricidad	Taller mecánico	Electroservicios	Alquiler de equipos	Viveros	Alquiler de rampa	Alquiler de grúas	Alquiler de ascensores	Alquiler de lavanderías	Alquiler de duchas	Alquiler de baños	Alquiler de radio VHF	Alquiler de teléfonos																																																																																																																																																																														
Marina de las Palmas	1160	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	928244101 928243606																																																																																																																																																																															
Pasito Blanco	381	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	9	928142194																																																																																																																																																																														
Arguineguin	450	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16																																																																																																																																																																															
Puerto Rico	100	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16	928561143																																																																																																																																																																														
Anfi del Mar	150	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		928150798																																																																																																																																																																														
	Fuel station (Petrol)	Electricity	Water tap	Boat hoist	Charter slip	Travel lift	Slipway	Boat hoist	Car park	Post office	Laundrette	Weather information	Radio VHF	Public telephone																																																																																																																																																																															
Marina de las Palmas	1160	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	928244101 928243606																																																																																																																																																																																
Pasito Blanco	381	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	9	928142194																																																																																																																																																																															
Arguineguin	450	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16																																																																																																																																																																																
Puerto Rico	100	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	6 y 16	928561143																																																																																																																																																																															
Anfi del Mar	150	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		928150798																																																																																																																																																																															

Índice de abreviaturas

Nota: Abreviaturas internacionales en negrita

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

† A	Amarillo	Yellow	P11.6
† A	Arena	Sand	J1
Aero	Aerofaro	Aeronautical light	P60, P61.1
† Aero RC	Radiofaro aeronáutico	Aeronautical radiobeacon	S16
AIS	Sistema de Identificación Automática	Automatic Identification System	S17.1, S17.2
AISM, IALA	Asociación Internacional de Señalización Marítima	International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities	Q130
AI	Alternativa	Alternating	P10.11
ALC	Columna Articulada de Carga	Articulated Loading Column	L12
† Alg	Hierbas marinas (incluyendo Algas)	Weed (including Kelp)	J13.1
† Alt	Alternativa	Alternating	P10.11
Am	Ámbar	Amber	P11.8
† Ant	Anterior	Front	P23
† Apag	Apagada	Extinguished	P55
† Arc	Arcilla	Clay	J3
Arch	Archipiélago	Archipelago	----
† Arrf.	Arrecife, Arrecife de coral	Reef, Coral reef	----
ASL	Vía de circulación archipelágica	Archipelagic Sea Lane	M17
ATBA	Zona a evitar	Area to be Avoided	M29.1, M29.2
† Avd.	Avenida	Avenue	----
† Az, az	Azul	Blue	P11.4
B	Negro	Black	Q2, Q81
† B, b	Blanco	White	P11.1
† Ba.	Bahía	Bay	----
† bdo.	Blando	Soft	J35
Bell	Campana	Bell	R14
bk	Quebrado	Broken	J33
BM	Bajamar	Low water	----
BMM	Bajamar media	Mean Low Water	H4
BMMI	Mínima bajamar astronómica	Lowest Astronomical Tide	H2
BMMM	Bajamar Muerta Media	Mean Low Water Neaps	H10
BMVM	Bajamar Viva Media	Mean Low Water Springs	H8
Bn, Bns	Baliza(s)	Beacon(s)	Q80, P4-5
BnTr, BnTrs	Torre baliza(s)	Beacon tower(s)	P3, Q110
Bo	Bloque de piedra	Boulder(s)	J9.2
† Boc	Bocina	Horn	R13
Br	Rompientes	Breakers	K17
Bu	Azul	Blue	P11.4
C.	Cabo	Cape	----
c	Grueso	Coarse	J32
ca	Calcáreo	Calcareous	J38
† Ca	Conchuela	Shells	J11
CALM	Boya de amarre con anclajes por catenarias	Catenary Anchor Leg Mooring	L16
Cb	Guijarro grueso	Cobbles	J8
cd	Candela	Candela	B54
CD	Datum de sondas (CH)	Chart Datum	H1
CG	Guardacostas	Coastguard	T10-11
CH	Cero Hidrográfico	Chart Datum	H1
Ch	Iglesia, Catedral	Church	E10.1
† Cha.	Chimenea	Chimney	E22
Chy, Chys	Chimenea(s)	Chimney(s)	E22
† Cl	Coral	Coral	J10
cm	Centímetro	Centimetre(s)	B43
Co	Coral	Coral	J10, K16
† Co	Cascajo	Gravel	J6
† Consol	Estación Consol	Consol beacon	S13
† Ct	Centelleos continuos	Continuous quick	P10.6
† Ct I	Centelleos intermitentes	Interrupted quick	P10.6
† Ct R	Centelleante rápida continua	Continuous very quick	P10.7
† Ct U	Centelleante ultrarrápida continua	Continuous ultra quick	P10.8
Cup	Cúpula	Cupola	E10.4

Índice de abreviaturas

Nota: Abreviaturas internacionales en negrita

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

Cy	Arcilla	Clay	J3
† D	Destellos simples	Single flashing	P10.4
† d.	Duro	Hard	J39
DG	Desmagnetización	Degaussing	N25, Q54
DGPS	Sistema de Posicionamiento Global Diferencial	Differential Global Positioning System	S51
Dia	Diáfono	Diaphone	R11
Dir	Direccional	Direction light	P30-31
† DL	Destellos largos	Long-flashing	P10.5
dm	Decímetro	Decimetre(s)	B42
Dn, Dn(s)	Duque(s) de Alba	Dolphin(s)	F20
DW	Aguas profundas	Deep Water route	M27, N12.4
dwt	Peso muerto, porte	Dead Weight Tonnage	----
DZ	Zona de Tiro	Danger Zone	Q50
E	Este	East	B10
ED	Existencia dudosa	Existence Doubtful	I1
EEZ	Zona Económica Exclusiva	Exclusive Economic Zone	N47
† Ens.	Ensenada	Cove	----
† Est.	Estuario	Estuary	----
† Estr.	Estrecho	Strait	----
Explos	Explosivo	Explosive	R10
exting	Apagada	Extinguished	P55
† F	Fango	Mud	J2
F	Fija	Fixed	P10.1
f	Fino	Fine	J30
† F.D	Fija y de destellos	Fixed and Flashing	P10.10
FAD	Dispositivo de concentración de Peces	Fish Aggregating device(s)	----
FFI	Fija y de destellos	Fixed and flashing	P10.10
FI	Destellos simples	Single flashing	P10.4
FI()	Grupo de destellos	Group flashing	P10.4
Fla	Antorcha	Flare stack	L11
Fog Det L	Luz detectora de niebla	Fog detector light	P62
Front.	Anterior	Front	P23
FS	Asta de bandera	Flagstaff, Flagpole	E27
ft	Pie(s)	Foot, feet	B47
G	Cascajo	Gravel	J6
G.	Golfo	Gulf	----
G	Verde	Green	P11.3, Q2
† g.	Grueso	Coarse	J32
† Go	Guijarro	Pebbles	J7
GPS	Sistema de posicionamiento global	Global Positioning System	----
† Gp Ct	Grupo de centelleos	Group quick	P10.6
† Gp D	Grupo de destellos	Group flashing	P10.4
† Gp OC	Grupo de ocultaciones	Group occulting	P10.2
† Gp Rp	Grupo de centelleos rápidos	Group very quick	P10.7
grt	Toneladas de registro bruto	Gross Registered Tonnage	----
GT	Arqueo bruto	Gross Tonnage	----
h	Duro	Hard	J39
H	Helicópteros	Helicopter	T1.4
h	Hora	Hour	B49
HAT	Máxima pleamar astronómica	Highest Astronomical Tide	H3
hor	Dispuestas horizontalmente	Horizontally disposed	P15
Horn	Bocina	Horn	R13
HW	Pleamar	High Water	H20
intens	Intensificado	Intensified	P46

Índice de abreviaturas

Nota: Abreviaturas internacionales en negrita

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

I., Is (ilum)	Isla (s) iluminada	Island(s) floodlighting	---- P63
INT	Internacional	International	A2, T21
† Inf.	Inferior	lower	P2
IQ	Centelleos intermitentes	Interrupted quick	P10.6
Iso	Isofase	Isophase	P10.3
IUQ	Centelleante ultrarrápida intermitente	Interrupted ultra quick	P10.8
IVQ	Centelleante rápida intermitente	Interrupted very quick	P10.7
km	Kilómetro(s)	Kilometre(s)	B40
kn	Nudo(s)	Knot(s)	B52
† L	Limo	Silt	J4
LANBY	Boya automática para la navegación	Large Automatic Navigational Buoy	P6, Q26
LASH	Buque porta gabarras o barcasas	Lighter Aboard Ship	----
LAT	Mínima bajamar astronómica	Lowest Astronomical Tide	H2
Lat	Latitud	Latitude	B1
Ldg	Luces de enfilación	Leading	P20.3
LFI	Destellos largos	Long-flashing	P10.5
Lndg	Varadero	Landing for boats	F17
LNG	Gas natural licuado	Liquefied Natural Gas	----
Long	Longitud	Longitude	B2
LPG	Gas de petróleo licuado	Liquefied Petroleum Gas	----
Lt, Lts	Luz	Light(s)	P1
Lt Ho	Faro	Lighthouse	P1
LW	Bajamar	Low water	H20
M	Fango	Mud	J2
m	Medio	Medium	J31
m	Metro(s)	Metre(s)	B41
M	Milla(s)	International Nautical mile(s) (1852m) or sea mile(s)	B45
m, min	Minuto de tiempo	Minute(s) of time	B50
Mast	Palos, Mástiles	Mast(s)	K25
† md	Medio	medium	J31
MHHW	Mayor Pleamar Media	Mean Higher High Water	H13
MHLW	Mayor Bajamar Media	Mean Higher Low Water	H14
MHW	Pleamar media	Mean High Water	H5
MHWN	Pleamar Muerta Media	Mean High Water Neaps	H11
MHWS	Pleamar Viva Media	Mean High Water Springs	H9
Mk	Marca	Mark	Q101
MLHW	Menor Pleamar Media	Mean Lower High Water	H15
MLLW	Menor Bajamar Media	Mean Lower Low Water	H12
MLW	Bajamar media	Mean Low Water	H4
MLWN	Bajamar Muerta Media	Mean Low Water Neaps	H10
MLWS	Bajamar Viva Media	Mean Low Water Springs	H8
MM	Mareas Muertas o de cuadratura	Neap tide	H17
mm	Milímetro(s)	Milimetre(s)	B44
Mo	Señal Morse	Morse Code	P10.9, R20
Mon	Monumento	Monument	E24
MR	Reserva Marina	Marine Reserve	N22
MRCC	Centro marítimo de coordinación y rescate	Maritime Rescue & Coordination Centre	----
MSL	Nivel medio del mar	Mean Sea Level	H6
MV	Mareas Vivas o de sicigias	Spring tide	H16
N	Norte	North	B9
† Naut.	Nautófono	Nautophone	R13
NE	Nordeste	North-east	B13
NMM	Nivel medio del mar	Mean Sea Level	H6
No	Número	Number	N12.2
Np	Mareas Muertas o de cuadratura	Neap tide	H17
nrt	Toneladas de registro neto	Net registered tonnage	----
NT	Arqueo Neto	Net Tonnage	----

Índice de abreviaturas

Nota: Abreviaturas internacionales en negrita

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

NW	Noroeste	North-west	B15
Obscd	Obscurecido	Obscured	P43
Obstn	Obstrucción	Obstruction	K40-43, L43
Oc()	Grupo de ocultaciones	Group occulting	P10.2
Oc	Ocultación simple	Occulting	P10.2
occas	Ocasional	Occasional	P50
ODAS	Sistema de Adquisición de Datos Oceanográficos	Ocean Data Acquisition System	Q58
Or	Naranja	Orange	P11.7, Q3
P	Guijarro	Pebbles	J7
† P	Piedra	Stone	J5
† Pal	Palo	Mast	K25
PA	Posición aproximada	Position approximate	B7
PC	Plataforma Continental	Continental shelf	----
PD	Posición dudosa	Position doubtful	B8
Pen.	Península	Peninsula	----
† Penl.	Península	Peninsula	----
† PM	Pleamar	High Water	H20
PMM	Pleamar media	Mean High Water	H5
PMMA	Máxima pleamar astronómica	Highest Astronomical Tide	H3
PMMM	Pleamar Muerta Media	Mean High Water Neap	H11
PMVM	Pleamar Viva Media	Mean High Water Springs	H9
† Post	Posterior	Rear	P22
priv	Privada	Private	P65, Q70
† Prod Well	Pozo de petróleo submarino	Submerged production well	L20
Prom.	Promontorio	Promontory	----
PSSA	Zona marina con un medio ambiente especialmente sensible	Particularly Sensitive Sea Area	N22.4
† Pta	Punta	Point	----
Pyl	Torre, Pilar	Pylon	D26
Q	Centelleos continuos	Quick	P10.6
Q()	Grupo de centelleos	Group quick	P10.6
† Q.T.G.	Estación radiocostera con servicio QTG	Coast radio station providing QTG service	S15
R	Estación radiocostera	Coast radio station QTG service	S15
R	Roca(s)	Rock(s)	J9, K15
R	Rojo	Red	P11.2, Q3
Ra	Radar	Radar	M31, 32, S1
Racon	Baliza respondedora de radar	Radar transponder beacon	S3.1-3.6
Ramark	Baliza emisora para radar	Radar beacon transmitting continuously	S2
† RC	Radiofaro circular	Circular marine radiobeacon	S10
† RD	Radiofaro direccional	Directional radiobeacon	S11
Ref	Refugio	Refuge	Q124, T14
Rep	Información, sin confirmar	Reported, but not confirmed	I3.1
RG	Estación radiogonométrica	Radio direction-finding station	S14
RoRo	Terminal de buques Roll-on Roll-off	Roll-on, Roll-off Ferry (RoRo Terminal)	F50
† Rpl	Centelleante rápida intermitente	Interrupted very quick	P10.7
† R.T.	Estación Radiotelefónica	Radiotelephone station	----
Ru	Ruinas	Ruin	D8, E25.2, F33
† RW	Radiofaro giratorio	Rotating-pattern radiobeacon	S12
S	Arena	Sand	J1
† S. Sn.	Santo(a)	Saint	G54
Sta. Sto.			
S	Sur	South	B11
† SADO	Sistema de Adquisición de Datos Oceanográficos	Ocean Data Acquisition System	----
SALM	Boya de amarre con anclaje simple	Single Anchor Leg Mooring	L12
SBM	Boya de amarre individual	Single Buoy Mooring	L16
SD	Sonda dudosa	Sounding doubtful	I2

Índice de abreviaturas

Nota: Abreviaturas internacionales en negrita

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

sec, s	Segundo de tiempo	Second of time	B51, I2
SE	Sudeste	Southeast	B14
sf	Rígido	Stiff	J36
Sh	Conchuela	Shells (skeletal remains)	J11
Si	Limo	Silt	J4
Sig	Señal	Signal	T25.2
† Sir	Sirena	Siren	R12
Siren	Sirena	Siren	R12
SMT	Monte submarino	Seamount	----
so	Blando	Soft	J35
Sp	Aguja	(Church) spire	E10.3
Sp	Mareas Vivas o de sicigias	Spring tide	H16
SPM	Plataforma de amarre	Single Point Mooring	L12
SS	Estación de señales	Signal station	T20-36
St	Piedras	Stones	J5
† sup	Superior	upper	P22
SW	Sudoeste	Southwest	B16
sy	Viscoso	Sticky	J34
t	Tonelada	Ton(s), Tonne(s), or Tonnage	B53, F53
† Te	Torre	Tower	D26, E10.2, E20
temp	Temporal	Temporary	P54
Tr,Trs	Torre(s)	Tower(s)	E10.2, E20
† U	Centelleante ultrarrápida continua	Continuous ultra quick	P10.8
† UI	Centelleante ultrarrápida intermitente	Interrupted ultra quick	P10.8
ULCC	Super petrolero	Ultra Large Crude Carrier	----
UQ	Centelleante ultrarrápida continua	Ultra Quick	P10.8
UTC	Tiempo Universal Coordinado	Universal Time Co-ordinated	----
UTM	Proyección Universal de Mercator	Universal Transverse Mercator	----
† V	Verde	Green	P11.3
v	Volcánico	Volcanic	J37
vert	Dispuestas verticalmente	Vertically disposed	P15
Vi	Violeta	Violet	P11.5
VLCC	Grandes Petroleros	Very Large Crude Carrier	----
VQ	Centelleante rápida continua	Continuous very quick	P10.7
VQ()	Grupo de centelleos rápidos	Group very quick	P10.7
VTS	Servicio de control de tráfico	Vessel Traffic Service	----
W	Blanco	White	P11.1, Q130.5
W	Oeste	West	B12
Wd	Hierbas marinas (incluyendo algas)	Weed	J13.1
Well	Pozo submarino	Welhead	L21
WGS	Sistema Geodésico Mundial	World Geodetic System	S 50
Whis	Silbato	Whistle	R15
Wk, Wks	Nafragio(s)	Wreck(s)	K20-30
Y	Amarillo	Yellow	P11.6, Q3
Y	Ambar	Amber	P11.8
Y	Naranja	Orange	P11.7
ZEE	Zona Económica Exclusiva	Exclusive Economic Zone (EEZ)	N47
† ZMES	Zona Marina Especialmente Sensible	Particularly Sensitive Sea Area	N22

Índice

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos (antiguos apartados G y O) incluidos

Index

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms (former chapters G and O) are included

Abandonada/o	Disused	L 14, L 32, L 44	- de una estructura sobre el nivel del terreno	- of structure above ground level	E 5
- Cable submarino	- submarine cable	L 32	- referencia de altitud	- datum	E 4, H 7
- Plataforma	- platform	L 14	- libre de seguridad	- safe vertical clearance	H 20
- Tubería/pozo	- pipeline/pipe	L 44	- disponible para el paso, libre	- vertical clearance	D 20, D 22-28
Abisal	Abyssal	-	Amarillo	Yellow	P 11.6, Q 3
- Colina	- hill	-	Amarradero	Berth	-
- Llanura	- plain	-	- para visitantes	- visitors'	F 19.2, Q 45
Abra	Haven	-	- Designación de	- designation	F 19.1
Abreviaturas	Abbreviations	-	- fondeadero designado	- anchor	N 11
Acantilado	Cliffs	C 3	- de yates sin servicio	- yacht	F 11.2
Acceso/aproche	Approach	-	Amarre	Mooring	-
Acuicultura	Aquaculture	K 40-48	- Bote de salvamento en su	- lifeboat	T 13
Aduana	Custom	F 61	- Boya de	- trot	Q 42
- Límite de	- limit	N 48	- boya para visitantes	- visitors' berth	Q 45
- Puerto aduanero	- harbour	-	- Maniobra de amarre y fondeo	- ground tackle	L 18, Q 42
Aéreo/a	Aerial, overhead	-	- Número de	- berth number	Q 42
- Cable	- cable	D 27	- Numerosas boyas de	- numerous	Q 44
- Cable de alta tensión	- power cable	D 26, H 20	- Poste de	- mast	-
- Teleférico	- cableway	D 25	Ámbar	Amber	P 11.8
- Transportador	- transporter	D 25	Anchura disponible para el paso	Horizontal safe clearance	D 21
- Tubería	- pipe	D 28	Antena parabólica	Dish aerial	E 31
Aerofaro	Aero light	P 60	Antena radar	Scanner, radar	E 30.3
Agua	Water	-	Antiguo	Ancient	-
- Depósito de	- tank	E 21	Antorcha	Flare stack	E 23, L 11
- Depósito elevado de	- tower	E 21	Aparcamiento	Car park	U g
- Depuradora	- works	-	Aparcamiento para embarcaciones y remolques	Park for boats and trailers	U h
- Molino de	- mill	-	Aproximada	Approximate	-
- Toma de	- tap	U i	- Cota de la copa de los árboles	- height of top of tree	C 14
- Tubería de	- pipe, pipeline	L 40.1, L 41.1	- Curva de nivel	- height contour	C 12
- Zona de tubería de descarga de	- pipeline area	L 40.2, L 41.2	- Posición	- position	B 7, B 33
Aguas profundas	Deep water	-	Árbol (es)	Tree(s)	C 31
- Derrota de	- track	M 5.1 M 5.2	- Copa de los	- height to top	C 14
- Ruta de	- route	M 27	- de hoja caduca	- deciduous tree	C 31.1
- Zona de fondeo de	- anchorage (area)	N 12.4	- de hoja perenne	- evergreen	C 31.2
Aguja	Pinnacle	-	- prominentes	- prominent tree	C 31
Aguja, campanario de una iglesia	Church spire	E 10.3	Archipiélago	Archipelago	-
Al lado de	Alongside	-	Arcilla	Clay	J 3
Algas	Kelp	J 13	Arena	Sand	J 1
Algas corales	Coralline algae	J 10	Arrecife	Reef	J 22, K 16
Almacén	Shed, transit	F 51	Arrecife de coral	Coral reef	J 10, J 22, K 16
- de madera	Timber yard	F 52	- que cubre y descubre	- covers and uncovers	J 22
- frigorífico	Cold store	-	- siempre cubierto	- always covered	K 16
Almadraba, pesquería	Fish Weirs, Tunny net, fish trap	K 44.2- 45	Arroyo	Stream	C 20
- Zona de	- area	K 44-45	Arrozales	Paddy field	-
Alta mar	Offshore	-	Aseos públicos	Public toilets	U f
- Instalaciones en	- installations	L	Asociación Internacional de Señalización Marítima	IALA Maritime Buoyage System	Q 130
- Plataforma con luz en	- platform, lighted	P 2	Asta de bandera	Flagpole, flagstaff	E 27
Alternativa (luz)	Alternating (light)	P 10.11	Astillero	Shipyards, Building yard	-
Altiplanicie	Plateau	-	Aterrado	Shoaled	-
Altura, cota	Height	C 10-14, E 5	Autoridad portuaria	Harbour master's office	F 60
- de la parte superior de una estructura	- of top of a structure	E 4			

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Autopista	Motorway	D 10	- Estación de salvamento con	- station	T 12
Avenida	Avenue	-	Boya(s)	Buoy(s)	Q
Avisos a los navegantes	Notices to Mariners	-	- cilíndrica	- can, cylindrical	Q 21
Ayuntamiento	Town hall	-	- con campana	- bell	R 21
Azul	Blue	P 11.4	- cónica	- conical	Q 20
Bahía	Bay	-	- de adquisición de datos	- data collection	Q 58
Bajamar	Low water (LW)	H 4, H8, H 10, H 12, H 14	- de amarre con comunicación telegráfica	- telegraphic, mooring	Q 43
- Mayor	- mean higher	H 14	- de barril	- barrel, tun	Q 25
- media	- mean	H 4	- de castillete	- pillar	Q 23
- Menor	- mean lower	H 12	- de espeque	- spindle, spar	Q 24
- muerta media	- mean low water neaps	H 10	- de huso	- nun	Q 20
- viva media	- mean low water springs	H 8	- de observación de deriva, buque baliza	- marker ship	Q 52
- mínima astronómica (LAT)	- Lowest Astronomical Tide (LAT)	H 2, H 20	- marcando una zona deportiva	- recreation zone	Q 62
Bajo	Shoal	-	- de zona de desmagnetización	- degaussing range	Q 54
Baliza	Beacon	P 3-5, Q 1-11, Q 80-126	- esférica	- spherical buoy	Q 22
- Color de la	- colour	Q 2-5	- mantenida por entidad privada	- private buoy	Q 70
- de enrejado o celosía	- lattice	Q 111	- marcando un naufragio de emergencia	- emergency wreck marking buoy	Q 130.6, Q 63
- estación Consol	- consol	S 13	- marcando una zona de tiro (peligrosa)	- firing danger area (danger zone) buoy	Q 50
- flotante con luz	- buoyant, resilient	P 5	- para carga de buques cisterna	- single Buoy Mooring (SBM)	L 16
- luminosa	- lighted	P 3-4	- que baliza un canal principal	- preferred channel buoy	Q 130.1
- marcas de tope, de reflector radar	- topmark, radar reflector	Q 9-11	- de amarre	- trot, mooring	Q 40-45
- que marca de una distancia medida	- marking measured distance	Q 122	- con comunicación telefónica	- telephonic	Q 43
- que marca una enfilación de seguridad	- marking a clearing line	Q 121	- con comunicación telegráfica	- telegraphic	Q 43
- radar	- radar	S 2-3	- temporal	- seasonal buoy	Q 71
- radio	- Radio	S 10-16	Braza	Fathom	B 48
- Torre	- tower	P 3, Q 110	Buque cisterna	Moored storage tanker	L 17
- de zona peligrosa de tiro	- firing danger area	Q 125	Buque faro	Light- vessel	P 6
- flotante	- buoyant	P 5	Cabeza de pozo	Wellhead	L 21.3, L 23
- refugio	- refuge	Q 124	Cable	Cable	B 46
- respondedora de radar	- racon	S 3	- Baliza de amarre de cable en tierra	- landing beacon	Q 123
Balizado por boyas	Buoyed	-	- Boya de	- buoy	Q 55
Balneario	Spa hotel	-	- aéreo	- overhead	D 27
Banco	Bank	-	- submarino	- submarine	L 30-32
Barcaza	Barge buoy	Q 53	- Transbordador por	- ferry	M 51
Barranco	Ravine	-	Cabo	Cape	-
Barrera	Barrier	-	Cabria de grandes dimensiones	Sheerlegs	F 53.3
- flotante	- floating	F 29.1, N 61	Cadena, sierra, dorsal	Ridge	-
- flotante antipolución	- oil	F 29	Calcáreo	Calcareous	J 38
- de hielo	- ice boom	N61	Caleta	Inlet	-
Batería	Battery	E 34.3	Calidades	Types of seabed	J 1-15
Blanco	White	P 11.1	- múltiples del fondo	- layered bottom, mixed bottom	J 12.1-12.2
Blanco para ejercicio de tiro	Target	Q 51	Calidades, zona intermareal	Types of seabed, intertidal areas	J 20-22
Blando	Soft	J 35	Calificativos	Qualifying term, seabed	J 30-39
Bloque de piedra	Boulder	J 9.2	Calle	Street	-
Bocina	Horn	R 13	- Nombre de una	- name	D 7
Borde continental	Borderland, continental	-	Calvario	Calvary	E 12
Bosque	Wood	C 30	Calzada elevada	Causeway	F 3
- de hoja caduca	- deciduous woodland	-	Campana	Bell	R 14
Bote salvavidas	Lifeboat	T 12-13	Campo de aviación/Aeropuerto	Airfield, airport	D 17
- en su amarre	- mooring	T 13			

Índice

Index

Español - Inglés

Spanish - English

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Campo de minas	Minefield	N 34	Compuerta	Caisson gate	F 42
Canal	Canal	F 40-44	Conchuela	Shells	J 11
- dragado/a	- dredged	I 21-23	Coníferas	Coniferous woodland	-
- secundario	- minor	-	Construcción	Structure	-
Canal , brazo de mar	Sound	-	Contador de correcciones	Correction note	A 7
Canal estrecho	Narrows	-	Continental	Continental	-
Canal submarino	Sea channel	-	- Borde	- borderland	-
Candela	Candela	B 54	- Falda	- rise	-
Cantera	Quarry	E 35	- Plataforma	- shelf	N 46
Cañón	Canyon	-	- Talud	- slope	-
Capilla	Chapel	E 11	Continuo(s)	Continuous	-
Capitanía de puerto	Harbour master's office	F 60	- Centelleante ultrarrápida	- ultra quick	P 10.8
Características naturales	Natural features	C	- Centelleos	- quick	P 10.6
Carretera	Road	D 11	- Centelleante rápida	- very quick	P 10.7
- Nombre de una	- name	D 7	Contrapuerta	Sluice	-
Carta	Chart	-	Convento	Convent	-
- Escala de la	- scale	A 13	Coordenadas geográficas de las esquinas	Corner co- ordinate	A 9
- Número de la	- number	A 1-2	Copyright	Copyright note	A 5
- Título de la	- title	A 10	Cordillera	Range	-
- adyacente	- adjoining	A 19	Correos	Post office	F 63
Casa	House	-	Corriente(s)	Current, stream	H, H 42-43
Casa del mar	Sailor's home	-	- en aguas restringidas	- in restricted waters	H 42
Cascada	Waterfall	C 22	- creciente	- flood tide stream	H 40
Cascajo	Gravel	J 6	- de lava	- lava flow	C 26
Castillo	Castle	E 34.2	- de mareas	- tidal stream	H 40-47
Casuarina	Casuarina	C 31.6	- vaciante	- ebb tide stream	H 41
Catedral	Cathedral	-	- Estación de señales de	- signal station	T 34
Cauce de corriente de marea	Tidal gully, tideway	-	- Posición en la que se dan datos tabulados de corrientes de marea	- station	H 46
Cauce de un río	Watercourse, natural	I 16	- Tabla de corrientes de mareas	- table	H 31
Celosía, enrejado	Lattice	-	- oceánica	- ocean current	H 43
- Baliza de	- beacon	Q 111	Costa	Coast	-
- Torre de	- tower	-	- baja	- flat	C 5
Cementera	Cement works	-	- escarpada	- steep coast	C 3
Cementerio	Cemetery	E 19	- con acantilado	- with rock cliffs	C 3
Centímetro	Centimetre	B 43	- pedregosa o de guijarro	- shingly shore, Stony shore	C 7
Cero hidrográfico	Datum chart	H 1, H 20	Cota	Spot height	C 11, C 13
Cerrado	Closed	-	Cruce de calle, separación de tráfico	Crossing gates, traffic separation	M 22
Chimenea	Chimney	E 22	Cruz	Cross	E 12
Círculo de borneo	Swinging circle	N 11.2	Cuarentena	Quarantine	-
Ciudad	Town	-	- Zona de fondeo de	- anchorage	N 12.8
Club náutico	Sailing club	F 11.3	Cúpula de radar, domo	Radome	E 30.4
Colector, toma	Intake	L 41.1	Cúpula, iglesia	Cupola, church	E 10.4
- Zona de tubería	- area	L 41.2	Curvas de nivel	Contour line	C 10, C 12
Colina	Hill	-	- aproximada	- approximate	C 12
- arenosa, duna	- sandhill, sand dune	C 8	Dársena	Basin	F 27-28
- costera	- hillock	C 4	- de nivel constante	- non- tidal	F 27
- submarina	- knoll	-	- de maniobra	- turning	-
Collado	Saddle	-	Datum	Datum	-
Color de boya, baliza	Colour of buoy, beacon	Q 2-5	- Cero hidrográfico	- chart	H 1, H 20
Color de luz (ces)	Colour of light	P 11	- horizontal de la carta	- reference ellipsoid	A 3
Columna	Column	E 24			
Comandancia de Marina	Harbour master's office	F 60			

Índice

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- referencia de altitud, datum de nivelación topográfica	- height, land survey	E 4, H 7, H 20	Dragado	Dredging	N 63
- de reducción de sondas	- for sounding reduction	H 1	- Zona de	- area	N 63
Decímetro	Decimetre	B 42	- dragado a	- dredged to	I 22
Declinación magnética	Magnetic variation	B 60, B 68-82	Dudosa	Doubtful	-
Decremento	Decreasing	B 64	- Existencia	- existence	I 1
Delta	Delta	-	- Posición	- position	B 8
Demora	Bearing	B 62, P 20	- Sonda de profundidad	- sounding	I 2
Depósito	Yard	-	Duque de alba	Dolphin	F 20-21
- de agua, presa, embalse	- reservoir	-	- para compensación de agujas magnéticas	- deviation dolphin	F 21
- de boyas	- buoy dump	-	Duro	Hard	J 39
- elevado de agua	- tower water	E 21	Edificio(s)	Building(s)	D 1-8
Depresión oceánica	Trough	-	- público	- public	F 60-63
Depuradora	Water works	-	- importante en núcleo urbano	- important building in built-up area	D 6
- de aguas residuales	Sewage works	-	- de pisos	- multi-storey building	-
Derrota, ruta	Track	M, M 1-6, M 27	Eléctrico/a	Power	-
Derrota de sentido único	One-way track	M 5, M 27.3	- Cable	- cable	L 31
Desembocadura	Mouth	-	- Central	- station	-
Designación	Designation	-	- Línea de alta tensión aérea	- transmission line	D 26
- de amaradero	- of berth	F 19.1	Elevación de la luz	Elevation of light	H 20, P 13
- Puntos de control con	- of reporting points	M 40.1	Elevador de barcos, embarcaciones	Boat lift, boat hoist	U b
Destello	Flashing light	P 10.4	Emisario	Sewer, outfall	L 41.1
- largos	- long-flashing (light)	P 10.5	- zona de	- area	L 41.2
- simples	- single-flashing	P 10.4	- boya que marca el extremo de un	- buoy	Q 57
Destruída	Destroyed	-	Emisor de correcciones DGPS	DGPS correction transmitter	S 51
Desviación	Deviation	B 67	En línea, alineación	In line	M 1-2, P 20-21
Diáfono	Diaphone	R 11	En proyecto	Projected	-
Diagrama de fuentes, ZOC	Source diagram, ZOC	A 17	Encuentro de corrientes	Races	H 44
Diagrama de mareas	Tabular statement	H 30	Enfilación	Leading	-
Difusor	Diffuser	L 43	- Baliza de	- beacon	Q 120
Dimensión	Dimension	A 8	- Baliza que marca una enfilación de seguridad	- clearing line, beacon	Q 121
Dique	Levee	F 1	- Luces de enfilación con líneas de enfilación	- lights with leading line	P 20.1
- flotante, dársena de nivel constante	- floating, wet	F 26-27	- de seguridad	- clearing line	M 2
- seco	- dry	F 25	Ensenada	Cove	-
- de abrigo	- mole	F 12	Entrada	Entrance	-
- de carena	- graving dock	F 25	Escala	Scale	-
- dentado o de peine	- gridiron, scrubbing grid	F 24	- lineal	- linear scale	A 14
- dique, muro	- training wall	F 5	- marginal	- border scale, linear	A 15
Dirección	Direction	B	Escala de desembarco	Landing stairs, steps	F 18
- de balizamiento	- of buoyage	Q 130.2	Escalera	Step, Landing stairs,	-
- Luz direccional	- light	P 30-31	Escarceos	Overfalls	H 44
- para el tráfico	- of traffic flow	M 10-11, M 26	Escarpa submarina	Escarpment	-
- obligatoria del tráfico	- established (mandatory) direction of traffic flow	M 10	Esclusa	Lock	F 41
Disposición (de luces)	Disposition	-	- Estación de señales de	- signal station	T 24
- verticalmente	- vertically disposed	P 15	Escollera	Groyne	F 6
- horizontalmente	- horizontally disposed	P 15	Escudos	Seals	A 12
- triangularmente	- triangularly disposed	P 15	Escuela de náutica	Navigation school	-
Dispositivo de separación de tráfico	Traffic Separation Scheme (TSS)	M 20-26	Especial	Special	-
Distancia(s)	Distance(s)	B	- Baliza para uso	- purpose beacon	Q 120-126
- en un canal	- waterway	B 25	- Boya para uso	- purpose buoy	Q 50-63
- medida	- measured	Q 122			

Índice

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- Luz	- light	P 60-66	Fija/o	Fixed	P 10.1
- Marca	- mark	Q 130.6	- Baliza	- beacon	Q 130
Espigón	Pier, jetty	F 14	- Luz fija y de destellos	- & flashing	P 10.10
- de paseo	- promenade	F 15	- Puente	- bridge	D 22
- en ruinas	- ruined	F 33.1- 33.2	- Punto de posición	- point	B 22
Espolón	Spur	-	Fila de pilotes o postes	Row of piles	-
Estaca	Stake, pole	Q 90	Filao	Filao	C 31.7
Estación	Station	-	Fino/a	Fine	J 30
- de aprovisionamiento de combustible	- bunker	-	Fiordo	Fjord	-
- de control radar	- radar surveillance	M 30	Flecha que indica cuando se necesita alterar el rumbo	Variable arrow light	P 31
- de ferrocarril	- railway	D 13	Flotante	Floating	-
- de rescate, salvamento	- rescue, rocket	T 11-12	- Barrera	- barrier	F 29.1, N 61
- de señales	- signal	T 20-36	- Barrera flotante antipolución	- oil barrier	F 29.1
- de combustible	- fuel, bunker	U e	- Dique	- dock	F 26
- de señales de control portuario	- control signal	T 23	- Luz	- light	P 6
- guardacostas	- coastguard	T 10-11	Foco	Floodlit	P 63
- radar costera	- coast radar	S 1	Fondeadero(s)	Anchorage(s)	N 10-14
- radiocostera (servicio QTG)	- coast radio	S 15	- Área de	- area	N 12
- radiogoniométrica	- direction-finding	S 14	- designado	- anchor berths	N 11
- vigia	- lookout	-	- para hidroaviones	- for seaplanes	N 14
- consol	- consol beacon	S 13	- prohibido	- no anchoring area	N 20
- de bombas	- pump house, machine house	-	Fondo sucio	Foul ground	K 31, N 23.2
- de refrigeración	- cooling water	-	Fondos móviles	Sandwaves	J 14
- de señal de peligro	- distress signal	T 26	Fondo no encontrado	No bottom found	I 13
- de señales de ejercicios de tiro	- firing practice signal	T 36	Formas de boyas	Shape of buoy	Q 20-26
- de señales de hielo	- ice signal	T 30	Fortaleza	Blockhouse	E 34.2
- de señales de temporal	- storm signal	T 28	Fosa submarina	Trench	-
- de señales horarias	- time signal	T 31	Fosa	Moat	-
- de señales meteorológicas	- weather signal	T 29	Frontera internacional	Boundary, international	N 40-41
Estatua	Statue	E 24	Fuerte, fortaleza	Fort	E 34
Este	East	B 10	Garganta	Gorge	-
Estrecho	Strait	-	Gas	Gas	-
Estructura fortificada, fortificaciones	Fortified structure	E 34.1	- de petróleo licuado	- liquefied Petroleum	-
Estuario	Estuary	-	- fábrica de	- works	-
Eucalipto	Eucalypt	C 31.8	- natural licuado	- liquefied Natural	-
Experimental	Experimental	-	- Gasoducto	- pipeline	L 40.1
Explorado	Swept	-	- Zona de gasoductos	- pipeline area	L 40.2
- con buzo	- by diver	K 2	Generador	Turbine	E 26.1, L 5.1, L 24
- con rastra hidrográfica	- by wire drag	I 24, K 2	eólico	- windmotor	E 26.1
- Zona hidrografiada	- area, depth	I 24, K 2	Giro	Turning	-
Explosivo(s)	Explosive(s)	-	Glaciar	Glacier	C 25
- Señal de niebla de	- fog signal	R 10	Golfo	Gulf	-
- Vertedero de	- dumping ground	N 23	Gong	Gong	R 16
- Zona de fondeo para buques cargados con	- anchorage area	N 12.7	Grada	Patent slip	F 23
Fábrica	Factory	-	Grada de astillero	Slip, building	-
- de gas	- gas works	-	Grado(s)	Degree(s)	B 4
Falda	Apron	-	Grúa elevadora	Crane	F 53
Fango	Mud	J 2	- de contenedores	- container	F 53.2
Faro	Lighthouse	P 1	- móvil	- travelling	F 53.1
Fecha de edición	Edition number	A 6	Gruasa (arena)	Coarse	J 32
Ferrocarril	Railway	D 13			

Índice

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Grupo	Group	-	Isogonas(les)	Isogonal(s)	B 71
- de centelleos	- quick	P 10.6	Kilómetro(s)	Kilometre(s)	B 40
- de centelleos rápidos	- very quick	P 10.7	Lagos	Loch sea, Lakes	C 23
- de destellos	- flashing	P 10.4	Laguna	Lagoon	-
- de ocultaciones	- occulting	P 10.2	Laguna de troncos	Log pond	N 61
Guardacostas	Coastguard	T 10-11	Latitud	Latitude	B 1
- Estación de	- station	T 10-11	Límite(s)	Limit(s)	N
Gujarro grueso	Cobbles	J 8	- de zona de ejercicios militares	- military practice area	N 30- 34
Gujarro, canto rodado	Pebbles	J 7	- de área restringida	- restricted area	N 2.1
Helipuerto	Helicopter landing site	-	- de hielo fijo	- fast ice	N 60.1
Hidroavión(es)	Seaplane(s)	-	- de hielos flotantes- estacional	- sea ice (pack ice)- seasonal	N 60.2
- Boya de fondeadero de	- anchorage buoy	Q 60	- de la plataforma continental	- continental shelf	N 46
- Fondeadero de	- anchorage	N 14	- de la zona contigua	- contiguous zone	N 44
- Zona de amaraje de	- operating area	N 13	- de organización del tráfico	- routeing measure	M 15
Hidrografía terrestre	Water features	C 20-25	- de reserva marina, natural	- nature reserve	N 22.3
Hidrografiado insuficientemente	Inadequately surveyed	I 25	- de una línea de peligro	- danger line	K 1
- Zona	- area	I 25	- de una zona no hidrografiada	- unsurveyed area	I 25
Hierbas marinas	Weed	J 13	- de zona de explotación	- development area	L 4
Hora	Hour	B 49	- de zona de protección pesquera	- fishery zones	N 45
Horizontal	Horizontal	-	- de zona de seguridad	- safety zone	L 3
- Luz dispuesta horizontalmente	- light	P 15	- de zona dragada	- dredged area	I 20-23
Hospital	Hospital	F 62.2	- de zona prohibida, zona militar	- prohibited area	N 2.2, N 31
Hotel	Hotel	U c	- del mar territorial	- territorial sea	N 43
Hoya	Hole	-	- de la zona Económica Exclusiva	- Exclusive Economic Zone (EEZ)	N 47
Iglesia	Church	E 10	- marítimo, en general	- maritime limit in general	N 1
- Campanario, aguja	- spire	E 10.3	Limo	Silt	J 4
- Torre	- tower	E 10.2	Línea de bajamar	Low water line	I 30
Iluminación de una estructura	Floodlighting of a structure	P 63	Línea de costa	Coastline	C 1-8
Incremento	Increasing	B 65	- hidrografiada	- surveyed	C 1
Información	Reported	I 3-4	- sin hidrografiar	- unsurveyed	C 2
- Fondeadero indicado	- anchorage	N 10	Líneas de forma	Form lines	C 13
- de profundidad	- depth	I 3-4	Línea de separación	Separation line	M 12
- no confirmada	- but not confirmed	I 3.1	Líneas de base recta del mar territorial	Straight territorial sea baseline	N 42
Instalación	Installation	-	Loma submarina	Rise	-
- Boya de	- buoy	-	Longitud	Longitude	B 2
- en la mar	- offshore	-	Lugar de embarque, práctico	Boarding place, pilot	T 1
- portuaria	- harbour	-	- por helicóptero	- helicopter, pilot boarding place	T 1.4
- para pequeñas embarcaciones	- small craft facilities (leisure)	U	Lugar para caravanas	Caravan site	E 37.1
Instituto	Institute	-	Luminoso(a)	Lighted	-
Intermitente	Interrupted	-	- Baliza	- beacon	P 3-5
Internacional	International	-	- Boya de amarre	- mooring buoy	Q 41
- Frontera	- boundary	N 40	- Marcas	- mark	Q 7-8
- Frontera marítima	- maritime boundary	N 41	- Plataforma en alta mar	- offshore platform	P 2
- Meridiano	- meridian	B 3	- Torre baliza	- beacon tower	P 3
- Milla náutica	- nautical mile	B 45	Luz(ces)	Light(s)	P
- número de carta en la serie de cartas internacionales	- chart number	A 2	- Alcance de la	- range	P 14
Invernadero	Greenhouse	-	- alineada(s)	- in line	P 21
Isla	Island	-	- anterior o inferior	- front, lower	P 23
Isla artificial	Artificial island	L 15	- apagada	- extinguished, exting	P 55
Islote	Islet	-	- auxiliar	- subsidiary	P 42
Isofase	Isophase(d light)	P 10.3			

Índice

Index

Español - Inglés

Spanish - English

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- Características de las	- character	P 10	- lateral	- lateral	Q 130.1
- centelleante	- interrupted quick	P 10.6	- luminosa	- lighted	Q 7-8
- centelleante ultrarrápida	- interrupted ultra quick	P 10.8	- secundaria	- minor	Q 90-102
- centelleante rápida	- interrupted very quick	P 10.7	- de colores	- coloured	Q 101
- Colores de las	- colour	P 11	- de tope coloreada	- coloured topmark	Q 102.1
- Composición de las	- composite	P 10	- conspicua	- conspicuous landmark	E 2
- con tiempo de exhibición	- times of exhibition	P 50-55	- marca, edificio en ruinas	- ruined landmark	D 8, E
- de cantil	- strip	P 64	- de tope	- topmark	Q 9-11, Q 80-83, Q102-110
- de destellos	- flashing	P 10.4- 10.5	Marcado por balizas	- marked	-
- de enfilación	- leading	P 20	Marea(s)	Tidal	H
- de obstrucción aérea	- obstruction light, air	P 61	- Dársena de	- basin, harbour	F 28
- de ocultación	- occulting	P 10.2	- Defensa de	- barrier	-
- descripción de la	- description	P 16	- Nivel de	- level	H 1-30
- detectora	- detector	P 62	- Estación de señales de	- signal station	T 33
- direccional con efecto Moiré	- Moiré effect	P 31	- astronómica	- astronomical	H 2-3, H 20
- direccional(es)	- direction	P 30-31	- Mareógrafo	- gauge, automatically recording	T 32.2
- Disposición de las	- disposition	P 15	- Regla de	- scale	T 32.1
- diurna	- daytime	P 51	- Anuario de	- table	H 30
- Elevación de la	- elevation	P 13	- muertas o de cuadratura	- neap tide	H 10-11, H 17, H 20
- en señal fija	- landmarks	P 7	- semidiurnas	- semidiurnal tides	H 30
- especial(es)	- special	P 60-66	- vivas o sicigias	- spring tide	H 16, H 20
- Estructura de la	- structure	P 1-7	Margen de un brazo de mar	Side arm	-
- flotante principal (buque- faro, buque- boya, boya- faro, LANBY)	- Large Automatic Navigational Buoy (LANBY)	P 6	Marisma, terreno pantanoso, cañaveral	Marsh, swamp, reed beds	C 33
- flotante secundaria	- light- float, minor	Q 30-31	Mástil	Mast	-
- flotantes principales	- major floating	P 1-7	- mástil, palo	- wreck	K 25
- fuera de los límites de la carta	- off chart limits	P 8	Material retroreflector	Retroreflecting material	Q 6
- no vigilada	- unmanned , unwatched	P 53	Matorral, maleza	Bush	-
- Periodo de la	- period	P 12	Máxima/o	Maximum	-
- principal	- major	P 1	- calado en derrota	- draught on track	M 6
- privada	- private	P 50, P 65	- Velocidad	- speed	N 27
- que balizan derrotas navegables	- marking fairway	P 20-41	Máxima Pleamar Histórica (HAT)	Highest Astronomical Tide (HAT)	H 3, H 20
- que se enciende solamente cuando se necesitan	- exhibited only when specially needed	P 50	Medio (arena)	Medium	J 31
- sector de la	- sector	P 40-46	Menor	Minor	-
- sincronizada	- synchronized	P 66	- Poste	- post, pile	F 22
- superior o posterior	- upper	P 22	Meridiano de Greenwich	Greenwich meridian	B 3
- visible en todo el horizonte	- all- round	P 43	Meseta	Tableland	-
Madera	Timber	-	- submarina	Tablemount	-
- Almacenamiento de	- yard	F 52	Metro(s)	Metre(s)	B 41
Magnética	Magnetic	-	Mezquita	Mosque	E 17
- Anomalia	- anomaly	B 82	Milímetro(s)	Millimetre(s)	B 44
Magnetismo	Magnetic compass	B 60-82	Milla	Mile	-
Manantial en el fondo del mar	Spring in seabed	J 15	- marina	- sea	B 45
Manglar	Mangrove	C 32	- náutica Internacional	- international nautical	B 45
Mar	Sea	-	Mínima bajamar astronómica (LAT)	Lowest Astronomical Tide (LAT)	H 2, H 20
Marca	Mark	-	Mina	Mine	E 36
- blanca	- white	Q 101	Minarete	Minaret	E 17
- cardinal	- cardinal	Q 130.3	Mínima profundidad en un canal estrecho	Least depth in narrow channel	I 12
- de aguas navegables	- safe water	Q 130.5	Minuto(s)	Minute(s)	-
- de color	- coloured	Q 101			
- de peligro aislado	- isolated danger	Q 130.4			
- especial	- special	Q 130.6			

Índice

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- de arco	- arc	B 5	Numerosas boyas de amarre	Numerous moorings	Q 44
- de tiempo	- time	B 50	Obelisco	Obelisk	E 24
Mojón o hito de frontera	Boundary mark	B 24	Obras de defensa general	Protection structures	F 1-6
Molino	Mill	E 25	Observatorio	Observatory	-
Monasterio	Monastery	-	Obstrucción(es)	Obstruction(s)	K, K 40-48
Montaña, monte	Mount, Mountain	-	Océano	Ocean	-
Monte submarino	Seamount	-	Oeste	West	B 12
- Cadena de montañas submarinas	- chain	-	Oficina	Office	-
Montón de piedras colocadas como señal	Cairn	Q 100	- Caseta de prácticos	- pilot	T 2-3
Monumento	Monument	E 24	Oleoducto	Supply pipeline	L 40.1
Morabito	Marabout	E 18	- Zona de	- area	L 40.2
Morro, promontorio	Head, headland	-	Organización del tráfico	Routeing measure	M 10-29
Muelle	Quay, Wharf	F 13	Pagoda	Pagoda	E 14
Multihaz (sondas)	Multibeam (sounding)	-	Palmera	Palm	C 31.4
Muro de defensa	Seawall	F 2	Parcialmente	Partly	-
Naranja	Orange	P 11.7	Parque nacional	National park	N 22.3
Naufrajio	Wreck	K 20-30	Parque de olas	Wave farm	L 6
- peligroso	- dangerous wreck	K 28	Paso	Passage	-
- potencialmente peligroso	- non- dangerous wreck	K 29	Peligro/peligroso	Danger	-
- que vela	- stranded wreck	K 20-21, K 24	- Baliza de zona	- area beacon	Q 125
Náutico	Yacht	-	- Estación de señales de	- signal station	T 35
-Club	- club	F 11.3	- Línea de	- line	K 1
Nautófono	Nautophone	R 13	- Marca de peligro aislado	- isolated mark	Q 130.4
Naval	Naval	-	- informado	- reported	I 3-4
- Base	- port	-	- Zona	- area/zone	Q 50
- Escuela	- college	-	Pendiente, talud	Slope	-
Negro	Black	Q 2	Península	Peninsula	-
Niebla	Fog	-	Percha, estaca	Perch, withy	Q 91
- Luz de	- light	P 52	Periodo de la luz	Period of light	P 12
- Luz detectora de	- detector light	P 62	Pesca	Fish	-
- Señales de	- signal	R, R 20-21	- almadraba	- weir	K 44.2-45
Nipa	Nipa palm	C 31.5	- Dispositivos de concentración de peces	- aggregating devices (FAD)	-
Nivel de referencia de altitudes	Land survey datum	H 7, H 20	- restringida	- restricted	-
Nivel medio del mar	Sea level	H 6, H 20	- postes, estacas que delimitan zonas de	- stakes	K 44.1
No hidrografiada/o	Unsurveyed	-	- pueblo pesquero	- village	-
- Área	- area	I 25	- refugio, abra de	- haven	K 46
- Línea de costa	- coastline	C 2	- Zona de pesquería o de almadraba	- trap area	K 45
- Naufragio	- wreck	K 28	- Zona prohibida de	- prohibited	N 21
Nombre de campo petrolífero o de gas	Name of oilfield or gasfield	L 1	Petróleo	Oil	-
Noray, bolardo	Bollard	-	- Barrera antipolución	- barrier	F 29
Nordeste	North- east	B 13	- Contención de	- retention barrier	F 29.2
Noroeste	North- west	B 15	- Nombre de campo petrolífero	- field name	L 1
Norte	North	B 9	- oleoducto	- pipeline	L 40.1
Nota	Note	-	- torre petrolífera	- derrick	L 10
- de precaución	- cautionary	A 16	Petrolero	Tanker	-
- de publicación	- publication	A 4	- Buque cisterna	- storage, moored	L 17
- marginal	- marginal	A	- Estación de limpieza de tanques de	- cleaning facilities	-
- sobre la construcción de la carta	- explanatory	A 11	- Zona de fondeo de	- anchorage area	N 12.5
Núcleo urbano	Settlement	D 1-8	Pico	Peak	-
- con edificios dispersos	- with scattered buildings	D 2	Piedras	Stones	J 5
Nudo(s)	Knot(s)	B 52	Pie(s)	Foot, feet	B 47
Número de amarre, zona de fondeo	Number anchorage, berth	F 19, N 11-12, Q 42	Pilar	Pillar	E 24

Índice

Index

Español - Inglés

Spanish - English

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Pilote	Pole	Q 90	Profundidad	Depth(s)	-
Pilote, pilar, valla	Pile, Piling	F 22	- desconocida	- unknown	K 3
- Fila de	- row of	-	- explorada, barrida	- swept	I 24, K 2
- sumergido	- submerged	K 43	- mínima	- minimum	M 27.2
Pirámide	Pyramid	-	- en canales y zonas	- fairways and areas	I 20-25
Piscifactoría	Marine farm	K 48	- mantenida	- maintained depth	I 23
Pista de vuelo	Runway	-	Prohibido	Prohibited	-
Plataforma	Platform	L 2, L 10, L 13-14, L 22, P 2	- Fondeadero	- anchoring	N 20
- Margen de la	- edge	-	- Zona	- area	N 2.2, N 31
- abandonada, posición	- cleared platform, site	L 22	- Zona prohibida de pesca	- fishing	N 21
- de amarre por un solo punto	- single Point Mooring (SPM)	L 12	Promontorio	Promontory	-
- de observación, prospección	- observation platform	L 13	Provincia	Province	-
- de producción	- production platform	L 10	Público	Public	-
Playa	Sandy shore	C 6	- Edificio	- building	F 60-63
Pleamar	High water (HW)	H 5, H 9, H 11, H 13, H 15, H 20	Pueblo del interior	Inland village	D 4
- máxima histórica (LAT)	- Highest Astronomical Tide (HAT)	H 3, H 20	Puente	Bridge	D 22-24
- Mayor	- mean higher high water	H 13	- basculante	- bascule	D 23.4
- media	- mean high water	H 5	- colgante	- suspension	-
- Menor	- mean lower high water	H 15	- con luces y señales de tráfico	- lights and traffic signals	T 25.2
- muerta	- mean high water neaps	H 11	- de pontones o flotante	- pontoon	D 23.5
- viva	- mean high water springs	H 9	- fijo	- fixed	D 22
Policia	Police	U j	- giratorio	- swing	D 23.2
Pontón	Pontoon	F 16, F 34	- levadizo	- draw	D 23.6
- Puente de	- bridge	D 23.5	- levadizo	- lifting	D 23.3
Posición (es)	Position(s)	B	- móvil	- opening	D 23.1
- aproximada	- approximate	B 7, B 33	- peatonal	- footbridge	-
- de boya o baliza	- buoy or beacon	Q 1	- transportador	- transporter	D 24
- de los datos de mareas	- tidal stream data	H 30, H 47	Puerto	Harbour	F
- de los datos de corrientes de mareas	- tide data	H 31, H 46	- carbonero	- coal	-
- de señal de niebla	- fog signal	R 1	- con astilleros	- building	-
- dudosa	- doubtful	B 8	- con servicio de prácticos	- with pilotage service	T 4
- geográfica	- geographical	B 1-16	- de cereales	- grain	-
- Situación del buque de prácticos	- pilot cruising vessel	T 1	- de contenedores	- container	-
- del valor de la declinación magnética	- magnetic variation	B 68	- de transbordadores	- ferry	-
Poste(s)	Post(s)	F 22 K 43	- de gran calado	- deep water	-
- sumergido	- submerged	K 43.1-43.2	- exterior	- outer	-
- de amarre	-mast mooring	-	- industrial	- industrial	-
Pozo	Well	-	- instalación portuaria	- installation	F 10-34
- de producción submarino	- production	L 20	- interior	- inner	-
- fuera de servicio	- suspended	L 21	- límite administrativo de un	- limit	N 49
Practicaje	Pilotage	T 1-4	- comercial	- trade port	-
Práctico	Pilot	-	- deportivo	- boat	F 11.1
- caseta de	- office	T 2-3	- franco	- free port	-
- lugar de embarque de prácticos por helicóptero	- helicopter transfer	T 1.4	- pesquero	- fishing	F 10
- lugar de embarque del	- boarding place	T 1	- Servicios de los puertos deportivos	- boat harbour services	U k
- situación del buque de prácticos	- cruising vessel position	T 1	Punta	Point	-
- Vigía de servicio de	- lookout	T 2	Punto(s)	Point(s)	-
Presa	Dam	F 40-44	- de posición determinada	- fixed	B 22
Presa de inundación	Flood barrage	F 43	- de notificación radio	- radio reporting	M 40
			- de referencia	- control point	B 20-24
			- de observación	- observation spot	B 21
			Que cubre	Covers	J 21-22, K 11, K 16

Índice

Español - Inglés

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

Spanish - English

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Que cubre y descubre	Covers and uncovers	J 21-22, K 11, K 21	Restinga	Ledge	-
Quebrado	Broken	J 33	Restringido/a	Restricted	-
Químicos	Chemical	L 40, N 24	- Luz con sector	- light sector	P 44
- Oleoducto para productos	- pipeline	L 40.1	- Zona	- area	M 14, N 2.1, N 26
- Vertedero de residuos	- dumping ground	N 24	Ría	Creek	-
- Zona de oleoductos para productos	- pipeline area	L 40.2	Riachuelo	Stream	C 20
Rada	Roads, roadstead	-	Rígido, firme	Stiff	J 36
Radar	Radar	-	Río	River	C 20-21
- Alcance	- range	M 31	Río intermitente	Intermittent river	C 21
- Antena	- mast, scanner	E 30.1, E 30.3	Rizos	Tide rips	H 44
- Baliza	- beacon	S 2-3	Roca	Rock	J 9, K 10-15
- Baliza respondedora de	- transponder beacon	S 3	- a flor de agua	- awash	K 12
- Domo, cúpula del	- dome	E 30.4	- sumergida	- sunken rock	-
- Estación costera	- station, coast	S 1	Rocoso/a	Rocky	J 9.1
- Línea de referencia	- reference line	M 32	- Zona	- area	J 21
- Objeto conspicuo al	- conspicuous	S 5	Rojo	Red	P 11.2, Q 3
- Reflector	- reflector	Q 10-11, S 4	Rompeolas	Breakwater	F 4
- Sistema de control	- surveillance system	M 30-32	Rompientes	Breakers	K 17
- Torre de	- tower	E 30.2	Rosas	Compass	B
Radio (estación)	Radio (station)	S, S 10-17	- náutica	- rose	B 70
- Antena	- mast	E 28	Ruina	Ruin	D 8, F 33
- Estación con servicio QTG	- station, QTG service	S 15	Rumbo, derrota	Course	M 1-4, P 30-31
- estación radiogonométrica	- direction- finding station	S 14	Rutas	Routes	M, M 27-28
- Línea de notificación de	- reporting line	M 40.2	Ruta de doble dirección	Two- way route	M 28
- Punto de notificación	- reporting point	M 40	Salina	Salt pan	C 24
- Torre de	- tower	E 29	Salvamento	Rescue	T 10-14
Radiofaro	Radiobeacon	S 10-12, S 16	Sanidad	Health office, Quarantine building	F 62.1
- circular	- circular	S 10	Santuario sintoista	Shinto shrine, Joss house	E 15
- aeronáutico	- aeronautical	S 16	Sector	Sector	-
- direccional	- directional	S 11	- intensificado	- intensified	P 46
- giratorio	- rotating pattern	S 12	- Luz (ces) de	- light	P 40-46
- marítimo circular (no direccional)	- non- directional	S 10	- oculto	- obscured	P 43
Rama	Withy	Q 92	- restringido	- restricted	P 44
Ramark	Ramark	S 2	- tenue	- faint	P 45
Rampa	Ramp, slipway	F 23, U a	- atenuado	- unintensified	P 30.1
Rápidos	Rapids	C 22	Secundario	Minor	-
Recomendada	Recommended	-	- canal secundario, pequeño canal	- channel	-
- Derrota	- track	M 3-6	- luz	- light	P 1
- Dirección recomendada para el tráfico	- direction of traffic flow	M 11, M 26	- luz flotante	- light floats	Q 30-31
- Ruta	- route	M 28.1	- marca secundaria, generalmente en tierra	- mark, usually on land	Q 100-102
Referencia	Reference	A 18	- marcas secundarias no permanentes	- impermanent marks	Q 90-92
- de nivelación	- benchmark	B 23	Segundo(s)	Second(s)	-
Refinería	Refinery	-	- de arco	- arc	B 6
Refugio	Refuge	T 14	- de tiempo	- time	B 51
- de Aves	- bird sanctuary	N 22.1	Sendero	Path	D 12
- para náufragos	- for shipwrecked mariners	T 14	Señal de niebla accionada por las olas	Wave- actuated fog signal	R 21-22
Relieve	Relief	C 10-14	Señal Morse	Morse code light	P 10.9
Remolinos	Eddies	H 45	Servicio QTG	QTG service	S 15
Reserva marina, natural	Marine, Nature reserve, Seal sanctuary	N 22.2-22.3	Servicios	Services	T
- no especificada	- non- specific nature reserve	N 22.3	Servicio de embarque y desembarque	Transshipment facilities	F 50-53
Restaurante	Restaurant	U d			

Índice

Index

Español - Inglés

Spanish - English

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Silbato	Whistle	R 15, R 22	Templo Budista	Buddhist shrine	E 16
Silo	Silo	E 33	Temporal	Temporary	-
Símbolo	Symbol	-	- Boya	- buoy	Q 71
- de situación (posición exacta)	- point (accurate positions)	B 32	- Luz	- light	P 54
- en alzado	- in profile	B 31	Terminal	Terminal	-
- en planta	- in plan	B 30	- de buques Roll- on Roll- off (RoRo)	- Roll- on, Roll- off (RoRo)	F 50
- puntual (posición aproximada)	- point (approximate positions)	B 33	Términos relacionados con las mareas	Terms relating to tidal levels	H 1-17
Sin comprobar	Unexamined	-	Terraplén	Embankment	D 15
Sirena	Siren	R 12	Terraza	Terrace	-
Sistema de adquisición de datos oceano- gráficos (ODAS)	Ocean- Data- Acquisition System (ODAS)	Q 58	Tifón	Tyfon	-
- ODAS submarino	- subsurface ODAS	L 25	Tinglados	Warehouse	F 51
Sistema de Identificación Automática (AIS)	Automatic Identification Sys- tem (AIS) transmitter	S 17	Tipo de señales de niebla	Types of fog signals	R 10-16
Sistema de navegación por satélite	Satellite navigation system	S 50-51	Tonelada(s)	Ton, tonnage, tonne (weight)	B 53
Sistema Geodésico Mundial (WGS)	World Geodetic System (WGS)	A 3, S 50	Torre	Tower	E 20
Sonda	Sounding	-	- de celosía	- lattice	-
- de poca fiabilidad	- unreliable	I 14	- de observación	- watch	-
- dudosa	- doubtful	I 2	- de radar	- radar	E 30.2
- en su posición verdadera	- in true position	I 10	- de radio o televisión	- radio, television	E 29
- fuera de posición	- out of position	I 11	- de una iglesia	- church	E 10.2
- negativas, zona de bajar	- drying heights	I 15, Q 90-92, H 20	- torre baliza	- beacon	P 3, Q 110
Submarino(s)	Submarine	-	- petrolífera	- derrick, oil	L 10
- Cable	- cable	L 30-32	- torre, pilar	- pylon	D 26
- Cable eléctrico	- power cable	L 31.1	Trabajos	Works	-
- Tubería	- pipeline	L 40-44	- en ejecución	- in progress	F 30-32
- Zona de cable	- cable area	L 20.2	- en tierra	- on land	F 30
- Zona de cable eléctricos	- power cable area	L 31.2	- en la mar	- at sea	F 31-32
- Zona de ejercicios de	- exercise area	N 33	Tráfico	Traffic	-
- Zona de tránsito de	- transit lane	N 33	- aéreo	- air	-
Sudeste	South- east	B 14	- boya indicadora de dispositivo de separación de tráfico	- buoy	Q 61
Sumergido/a	Submerged, underwater	-	- dirección del	- flow, direction	M 10-11, M 26
- Baliza sobre roca	- rock, beacon on	Q 83	- señal de	- signal	T 22, T 25.2
- Instalación	- installation	L 20-25	- terrestre	- rail	-
- Roca	- rock	K 13-15	Transbordador	Ferry	M 50-51
Superboya	Superbuoy	Q 26	- luz que sólo se enciende cuando se necesita (para ferrys y pesqueros)	- light	P 50
Superficies pintadas	Painted board	Q 102.2	- terminal de buques Ro- on Roll- off (RoRo)	- terminal, RoRo	F 50
Sur	South	B 11	Transbordo	Transshipment	-
Suroeste	South- west	B 16	- Zona de	- area	N 64
Tablilla de aviso	Notice board	Q 126	Tránsito	Transit line	N 33
Tanque	Tank	E 32	Transportador	Transporter	D 24-25
Teleférico	Cableway (aerial)	D 25	Tranvía	Tramway	-
Teléfono	Telephone	-	Troncos	Logs	-
- Línea telefónica	- line	D 27	- Laguna de	- ponds	N 61
Telégrafo	Telegraph	-	Tubería(s)	Pipe(s)(line)	-
- Estación telegráfica	- station	T 27	- en tierra	- on land	D 29
- Línea telegráfica	- line	D 27	- enterrada	- buried	L 42.1
Televisión	Television	-	- Túnel de	- tunnel	L 42.2
- Antena de	mast	E 28	- submarina	- submarine	L 40-44
- Torre de	tower	E 29	- zona de oleoductos, tuberías	- area	L 40.2, L 41.2
Templo	Temple	E 13	Tubería de descarga	Discharge pipe	L 41.1
			- Zona de	- area	L 41.2

Índice

Index

Español - Inglés

Spanish - English

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Túnel	Tunnel	D 16	- de ejercicios de submarinos	- exercise area, submarine	N 33
Turbina submarina	Underwater turbine	L 24	- de ejercicios militares	- practice area (military)	N 30-34
Umbral	Sill	-	- de entrada prohibida	- entry prohibited	N 2.2, N 31
Unidades	Units	B 40-54	- de fondeo con su nombre	- named anchorage	N 12.3
Valle	Valley	-	- de fondeo numerada	- numbered anchorage	N 12.2
- axial	- median	-	- de fondeo reservada	- reserved anchorage	N 12.9
Varadero	Slipway	F 23	- de giro	- roundabout	M 21
- para botes	- for boats	F 17	- de incineración	- incineration	N 65
Variación anual	Annual change	B 66	- de oleoductos	- ground	-
Vegetación	Vegetation	C 30-33	- de precaución	- precautionary	M 16, M 24
Verdadera (demora)	True (compass)	B 63	- de relleno	- reclamation	-
Verde	Green	P 11.3, Q 2	- de transbordo de carga	- cargo transshipment	N 64
Veril, isóбата	Contour depth	I 30-31	- de tránsito de submarinos	- lane, submarine transit	N 33
Vertedero	Dumping ground	N 23-24	- de bajamar	- intertidal	J 20-22
- boya marcando una zona de	- buoy	Q 56	- militar	- military restricted	N 31
- de escombros	- spoil ground	N 62			
Vertical	Vertical	-			
- Altura vertical disponible para el paso	- clearance	D 20, D 22-28			
- colores en franjas verticales	- colour stripes	Q 5			
- luces dispuestas verticalmente	- lights	P 15			
Vértice de triangulación	Triangulation point	B 20			
Vía de circulación archipelágica	Archipelagic Sea Lane (ASL)	M 17			
Viaducto	Viaduct	-			
Viento	Wind	-			
- Estación de señales de	- signal station	T 29			
Vigilancia	Lookout	-			
Violeta	Violet	P 11.5			
Viscoso	Sticky	J 34			
Vista de la marca (en su posición exacta)	Pictorial symbol	E 3.1			
Vistas de la marca (fuera de su posición)	Views, sketches	E 3.2			
Viveros de moluscos o crustáceos	Shellfish beds	K 47			
Volcán	Volcano	-			
Volcano	Volcanic	J 37			
Zanja	Cutting, sea moat	D 14			
Zona, área	Zone, area	-			
- contigua	- contiguous	N 44			
- de Confianza (ZOC)	- of Confidence (ZOC)	A 17, I 25			
- de explotación	- development	L 4			
- de fondeo	- anchorage	N 12			
- de navegación costera	- inshore Traffic	M 25			
- de seguridad	- safety	L 3			
- de separación de tráfico	- separation	M 13, M 20			
- dragada	- dredged	I 20-23			
- Económica Exclusiva (ZEE)	- Exclusive Economic (EEZ)	N 47			
- que debe ser evitada	- to be Avoided	M 14, M 29			
- restringida al tráfico	- restricted	M 14, N 2.1, N 26			
- con un medio ambiente marítimo especialmente sensible (PSSA)	- particularly Sensitive Sea Area (PSSA)	N 22			
- de desmagnetización	- degaussing range	N 25			
- de dragados	- extraction	N 63			
- de ejercicio de tiros	- firing practice	N 30			
- de ejercicios de fondeo de minas	- mine- laying practice	N 32			

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Abbreviations	Abreviaturas	-	- reclamation	- de relleno	-
Abyssal	Abisal	-	- reserved anchorage	- de fondeo reservada	N 12.9
- hill	- Colina	-	- restricted	- restringida al tráfico	M 14, N 2.1
- plain	- Llanura	-	- to be Avoided	- que debe ser evitada	M 14, M 29
Aerial, overhead	Aéreo/a	-	Artificial island	Isla artificial	L 15
- cable	- Cable	D 27	Automatic Identification System (AIS) transmitter	Sistema de Identificación automática (AIS)	S 17
- cableway	- Teleférico	D 25	Avenue	Avenida	-
- pipe	- Tubería	D 28	Bank	Banco	-
- power cable	- Cable de alta tensión	D 26, H 20	Barge buoy	Barcaza	Q 53
- transporter	- Transportador aéreo	D 25	Barrier	Barrera	-
Airfield, airport	Campo de aviación/Aeropuerto	D 17	- floating	- flotante	F 29.1, N 61
Alongside	Al lado de	-	- ice boom	- de hielo	N 61
Alternating (light)	Alternativa (luz)	P 10.11	- oil	- flotante antipolución	F 29
Amber	Ámbar	P 11.8	Basin	Dársena	F 27-28
Anchorage(s)	Fondeadero(s)	N 10-14	- nontidal	- de nivel constante	F 27
- anchor berths	- designado	N 11	- turning	- de maniobra	-
- area	- Área de	N 12	Battery	Batería	E 34.3
- for seaplanes	- para hidroaviones	N 14	Bay	Bahía	-
- no anchoring area	- prohibido	N 20	Beacon	Baliza	P 3-5, Q 1-11, Q 80-126
Ancient	Antiguo	-	- buoyant	- flotante	P 5
Annual change	Variación anual	B 66	- buoyant, resilient	- flotante con luz	P 5
Approach	Acceso/aproche	-	- colour	- color de la	Q 2-5
Approximate	Aproximada	-	- consol	- estación Consol	S 13
- height contour	- Curva de nivel	C 12	- firing danger area	- de zona peligrosa de tiro	Q 125
- height of top of tree	- Cota de la copa de los árboles	C 14	- lattice	- de enrejado o celosía	Q 111
- position	- Posición	B 7, B 33	- lighted	- luminosa	P 3-4
Apron	Falda	-	- marking a clearing line	- que marca una enfiliación de seguridad	Q 121
Aquaculture	Acuicultura	K 40-48	- marking measured distance	- que marca de una distancia medida	Q 122
Archipelagic Sea Lane (ASL)	Vía de circulación archipelágica	M 17	- racon	- respondedora de radar	S 3
Archipelago	Archipiélago	-	- radar	- radar	S 2-3
Area	Área, zona	-	- radio	- radio	S 10-16
- anchorage	- de fondeo	N 12	- refuge	- refugio	Q 124
- cargo transshipment	- de transbordo de carga	N 64	- topmark, radar reflector	- marcas de tope, de reflector radar	Q 9-11
- degaussing range	- de desmagnetización	N 25	- tower	- Torre	P 3, Q 110
- development	- de explotación	L 4	Bearing	Demora	B 62, P 20
- dredged	- dragada	I 20-23	Bell	Campana	R 14
- entry prohibited	- de entrada prohibida	N 2.2, N 31	Berth	Amarradero	-
- exercise submarine	- de ejercicios de submarinos	N 33	- anchor	- Fondeadero designado	N 11
- extraction	- de dragados	N 63	- designation	- Designación de	F 19.1
- firing practice	- de ejercicio de tiros	N 30	- visitors'	- para visitantes	F 19.2, Q 45
- ground	- de oleoductos	-	- yacht	- de yates sin servicio	F 11.2
- incineration	- de incineración	N 65	Black	Negro	Q 2
- intertidal	- intermareal	J 20-22	Blockhouse	Fortaleza	E 34.2
- lane, submarine transit	- de tránsito de submarinos	N 33	Blue	Azul	P 11.4
- military restricted	- militar	N 31	Boarding place pilot	Lugar de embarque, práctico	T 1
- minelaying practice	- de ejercicios de fondeo de minas	N 32	- helicopter	- por helicóptero	T 1.4
- named anchorage	- de fondeo con su nombre	N 12.3	Boat lift, boat hoist	Elevador de barcos, embarcaciones	U b
- numbered anchorage	- de fondeo numerada	N 12.2	Bollard	Noray, bolardo	-
- particularly Sensitive Sea Area (PSSA)	- con un medio ambiente marítimo especialmente sensible (PSSA)	N 22			
- practice military	- de ejercicios militares	N 30-34			
- precautionary	- de precaución	M16, M24			

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Borderland, continental	Borde continental	-	Bush	Matorral, maleza	-
Boulder	Bloque de piedra	J 9.2	Cable	Cable	B 46
Boundary mark	Mojón o hito de frontera	B 24	- buoy	- Boya de	Q 55
Boundary, international	Frontera internacional	N 40-41	- ferry	- Transbordador por	M 51
Breakers	Rompientes	K 17	- landing beacon	- Baliza de amarre de cable en tierra	Q 123
Breakwater	Rompeolas	F 4	- overhead	- aéreo	D 27
Bridge	Puente	D 22-24	- submarine	- submarino	L 30-32
- bascule	- basculante	D 23.4	Cableway (aerial)	Teleférico	D 25
- draw	- levadizo	D 23.6	Cairn	Montón de piedras colocadas como señal	Q 100
- fixed	- fijo	D 22	Caisson gate	Compuerta	F 42
- footbridge	- peatonal	-	Calcareous	Calcáreo	J 38
- lifting	- levadizo	D 23.3	Calvary	Calvario	E 12
- lights and traffic signals	- con luces y señales de tráfico	T 25.2	Canal	Canal	F 40-44
- opening	- móvil	D 23.1	- dredged	- dragado/a	I 21-23
- pontoon	- de pontones o flotante	D 23.5	- minor	- secundario	-
- suspension	- colgante	-	Candela	Candela	B 54
- swing	- giratorio	D 23.2	Canyon	Cañón	-
- transporter bridge	- transportador	D 24	Cape	Cabo	-
Broken	Quebrado	J 33	Car park	Aparcamiento	U g
Buddhist shrine	Templo Budista	E 16	Caravan site	Lugar para caravanas	E 37.1
Building(s)	Edificio(s)	D 1-8	Castle	Castillo	E 34.2
- harbour	- Puerto con astilleros	-	Casuarina	Casuarina	C 31.6
- important building in builtup area	- importante en núcleo urbano	D 6	Cathedral	Catedral	-
- multistorey	- de pisos	-	Causeway	Calzada elevada	F 3
- public	- público	F 60-63	Cement works	Cementera	-
Buoyed	Balizado por boyas	-	Cemetery	Cementerio	E 19
Buoys	Boyas	Q	Centimetre	Centímetro	B 43
- barrel, tun	- de barril	Q 25	Chapel	Capilla	E 11
- bell	- con campana	R 21	Chart	Carta	-
- can, Cilindrical	- cilíndrica	Q 21	- adjoining	- adyacente	A 19
- conical	- cónica	Q 20	- number	- Número de la	A 1-2
- data collection	- de adquisición de datos	Q 58	- scale	- Escala de la	A 13
- degaussing range	- de zona de desmagnetización	Q 54	- title	- Título de la	A 10
- emergency wreck marking	- marcando un naufragio de emergencia	Q 130.6, Q 63	Chemical	Químicos	L 40, N 24
- firing danger area (danger zone) buoy	- marcando una zona de tiro peligrosa	Q 50	- dumping ground	- Vertedero de residuos	N 24
- marker ship	- de observación de deriva, buque baliza	Q 52	- pipeline	- Oleoducto para productos	L 40.1
- nun	- de huso	Q 20	- pipeline area	- Zona de oleoductos para productos	L 40.2
- pillar	- de castillete	Q 23	Chimney	Chimenea	E 22
- preferred channel	- que baliza un canal principal	Q 130.1	Church	Iglesia	E 10
- private	- mantenida por entidad privada	Q 70	- spire	- Campanario, Aguja de	E 10.3
- recreation zone	- marcando una zona deportiva	Q 62	- tower	- Torre de	E 10.2
- seasonal	- temporal	Q 71	Clay	Arcilla	J 3
- single Buoy Mooring (SBM)	- para carga de buques cisterna	L 16	Cliffs	Acantilado	C 3
- spherical	- esférica	Q 22	Closed	Cerrado	-
- spindle, spar	- de espeque	Q 24	Coarse	Gruesa (arena)	J 32
- telegraphic	- con comunicación telegráfica	Q 43	Coast	Costa	-
- telegraphic, mooring	- de amarre con comunicación telegráfica	Q 43	- flat	- baja	C 5
- telephonic	- con comunicación telefónica	Q 43	- shingly shore, Stony shore	- pedregosa o de guijarro	C 7
- trot, mooring	- de amarre	Q 40-45	- steep	- escarpada	C 3
			- with rock cliffs	- con acantilado	C 3

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Coastguard	Guardacostas	T 10-11	- limit	- limite de	N 48
- station	- Estación de	T 10-11	Cutting, sea moat	Zanja	D 14
Coastline	Línea de costa	C 1-8	Dam	Presa	F 40-44
- surveyed	- hidrografiada	C 1	Danger	Peligro/peligroso	-
- unsurveyed	- sin hidrografiar	C 2	- area beacon	- Baliza de zona	Q 125
Cobbles	Guijarro grueso	J 8	- area/zone	- Zona	Q 50
Cold store	Almacén frigorífico	-	- firing area	- Zona de tiro	N 30
Colour of buoy, beacon	Color de boya, baliza	Q 2-5	- isolated mark	- Marca de peligro aislado	Q 130.4
Colour of light	Color de luz (ces)	P 11	- line	- Línea de peligro	K 1
Column	Columna	E 24	- reported	- informado	I 3-4
Compass	Rosas	B	- signal station	- Estación de señales de	T 35
- rose	- náutica	B 70	Datum	Datum	-
Coniferous woodland	Coníferas	-	- chart	- Cero hidrográfico	H 1, H 20
Continental	Continental	-	- for sounding reduction	- de reducción de sondas	H 1
- borderland	- Borde	-	- height, land survey	- Referencia de altitud, de nivelación topográfica	E 4, H 7, H 20
- rise	- Falda	-	- reference ellipsoid	- horizontal de la carta	A 3
- shelf	- Plataforma	N 46	Datum chart	Cero hidrográfico	H 1, H 20
- slope	- Talud	-	Decimetre	Decímetro	B 42
Continuous	Continuo(s)	-	Decreasing	Decremento	B 64
- quick	- centelleos	P 10.6	Deep water	Aguas profundas	-
- ultra quick	- centelleante ultrarrápida	P 10.8	- anchorage (area)	- Zona de fondeo de	N 12.4
- very quick	- centelleante rápida	P 10.7	- route	- Ruta de	M 27
Contour depth	Veril, isóbata	I 30-31	- track	- Derrota de	M 5.1 M 5.2
Contour line	Curvas de nivel	C 10, C 12	Degree(s)	Grado(s)	B 4
- approximate	- aproximada	C 12	Delta	Delta	-
Convent	Convento	-	Depth(s)	Profundidad	-
Copyright note	Copyright	A 5	- fairways and areas	- en canales y zonas	I 20-25
Coral reef	Arrecife de coral	J 10, J 22, K 16	- maintained	- mantenida	I 23
- always covered	- siempre cubierto	K 16	- minimum	- mínima	M 27.2
- covers and uncovers	- que cubre y descubre	J 22	- swept	- explorada, barrida	I 24, K 2
Coralline algae	Algas corales	J 10	- unknown	- desconocida	K 3
Corner co- ordinate	Coordenadas geográficas de las esquinas	A 9	Designation	Designación	-
Correction note	Contador de correcciones	A 7	- of berth	- de amarradero	F 19.1
Course	Rumbo,derrota	M 1-4, P 30-31	- of reporting points	- Puntos de control con	M 40.1
Cove	Ensenada	-	Destroyed	Destruída	-
Covers	Que cubre	J 21-22, K 11, K 16	Deviation	Desviación	B 67
Covers and uncovers	Que cubre y descubre	J 21-22, K 11, K 21	DGPS correction transmitter	Emisor de correcciones DGPS	S 51
Crane	Grúa elevadora	F 53	Diaphone	Diáfono	R 11
- container	- de contenedores	F 53.2	Diffuser	Difusor	L 43
- travelling	- móvil	F 53.1	Dimension	Dimensión	A 8
Creek	Ría	-	Direction	Dirección	B
Cross	Cruz	E 12	- established (mandatory) direction of traffic flow	- obligatoria del tráfico	M 10
Crossing gates, traffic separation	Cruce de calle, separación de tráfico	M 22	- light	- Luz direccional	P 30-31
Cupola, church	Cúpula, iglesia	E 10.4	- of buoyage	- de balizamiento	Q 130.2
Current(s)	Corriente(s)	H, H 42-43	- of traffic flow	- para el tráfico	M 10-11, M 26
- in restricted waters	- en aguas restringidas	H 42	Discharge pipe	Tubería de descarga	L 41.1
- ocean	- oceánica	H 43	- area	- Zona de	L 41.2
Custom	Aduana	F 61	Dish aerial	Antena parabólica	E 31
- harbour	- puerto aduanero	-	Disposition	Disposición (de luces)	-
			- horizontally disposed	- horizontalmente	P 15

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- triangular disposed	- triangularmente	P 15	- stakes	- postes, estacas que delimitan zonas de	K 44.1
- vertically disposed	- verticalmente	P 15	- trap area	- Zona de pesquería o de almadraba	K 45
Distance(s)	Distancia(s)	B	- village	- Pueblo pesquero	-
- measured	- medida	Q 122	Fish Weirs, Tunny net, fish trap	Almadraba, pesquería	K 44.2- 45
- waterway	- en un canal	B 25	- area	- Zona de	K 44-45
Disused	Abandonada/o	L 14, L 32, L 44	Fixed	Fija/o	P 10.1
- pipeline/pipe	- Tubería/pozo	L 44	- & flashing	- Luz fija y de destellos	P 10.10
- platform	- Plataforma	L 14	- beacon	- Baliza	Q 130
- submarine cable	- Cable submarino	L 32	- bridge	- Puente	D 22
Dolphin	Duque de alba	F 20-21	- point	- Punto de posición	B 22
- deviation dolphin	- para compensación de agujas magnéticas	F 21	Fjord	Fiordo	-
Doubtful	Dudosa	-	Flagpole, flagstaff	Asta de bandera	E 27
- existence	- Existencia	I 1	Flare stack	Antorcha	E 23, L 11
- position	- Posición	B 8	Flashing light	Destello (s)	P 10.4
- sounding	- Sonda de profundidad	I 2	- longflashing (light)	- largos	P 10.5
Dredging	Dragado	N 63	- singleflashing	- simples	P 10.4
- area	- Zona de	N 63	Floating	Flotante	-
- dredged to	- dragado a	I 22	- barrier	- Barrera	F 29.1, N 61
Dumping ground	Vertedero	N 23-24	- dock	- Dique	F 26
- buoy	- Boya marcando una zona de	Q 56	- light	- Luz	P 6
- spoil ground	- de escombros	N 62	- oil barrier	- Barrera flotante antipolución	F 29.1
East	Este	B 10	Flood barrage	Presa de inundación	F 43
Eddies	Remolinos	H 45	Floodlighting of a structure	Iluminación de una estructura	P 63
Edtition number	Fecha de edición	A 6	Floodlit	Foco	P 63
Elevation of light	Elevación de la luz	H 20, P 13	Fog	Niebla	-
Embankment	Terraplén	D 15	- detector light	- Luz detectora de	P 62
Entrance	Entrada	-	- light	- Luz de	P 52
Escarpment	Escarpa submarina	-	- signal	- Señales de	R, R 20-21
Estuary	Estuario	-	Foot, feet	Pie(s)	B 47
Eucalypt	Eucalipto	C 31.8	Form lines	Líneas de forma	C 13
Experimental	Experimental	-	Fort	Fuerte, fozaleza	E 34
Explosives	Explosivos	-	Fortified structure	Estructura fortificada, fortificaciones	E 34.1
- anchorage area	- Zona de fondeo para buques cargados con	N 12.7	Foul ground	Fondo sucio	K 31, N 23.2
- dumping ground	- Vertedero de	N 23	Gas	Gas	-
- fog signal	- Señal de niebla de	R 10	- liquefied Natural	- natural licuado	-
Factory	Fábrica	-	- liquefied Petroleum	- de petróleo licuado	-
- gas works	- de gas	-	- pipeline	- Gasoducto	L 40.1
Fathom	Braza	B 48	- pipeline area	- Zona de gasoductos	L 40.2
Ferry	Transbordador	M 50-51	- works	- Fábrica de	-
- light	- Luz que sólo se enciende cuando se necesita (para ferrys y pesqueros)	P 50	Glacier	Glaciar	C 25
- terminal, RoRo	- Terminal de buques Roon Rolloff (RoRo)	F 50	Gong	Gong	R 16
Filao	Filao	C 31.7	Gorge	Garganta	-
Fine	Fino/a	J 30	Gravel	Cascajo	J 6
Fish	Pesca	-	Green	Verde	P 11.3, Q 2
- aggregating devices (FAD)	- Dispositivos de concentración de peces	-	Greenhouse	Invernadero	-
- haven	- refugio de peces	K 46	Greenwich meridian	Meridiano de Greenwich	B 3
- prohibited	- Zona prohibida de	N 21	Group	Grupo	-
- restricted	- restringida	-	- flashing	- de destellos	P 10.4
			- occulting	- de ocultaciones	P 10.2
			- quick	- de centelleos	P 10.6

Índice

Index

Inglés - Español

English - Spanish

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- very quick	- de centelleos rápidos	P 10.7	Hour	Hora	B 49
Groyne	Escollera	F 6	House	Casa	-
Gulf	Golfo	-	IALA Maritime Buoyage System	Asociación Internacional de Señalización Marítima	Q 130
Harbour	Puerto	F	In line	En línea, alineación	M 1-2, P 20-21
- boat	- deportivo	F 11.1	Inadequately surveyed	Hidrografiado insuficientemente	I 25
- boat harbour services	- servicios de los puertos deportivos	U k	- area	Área	I 25
- building	- con astilleros	-	Increasing	Incremento	B 65
- coal	- carbonero	-	Inland village	Pueblo del interior	D 4
- container	- de contenedores	-	Inlet	Caleta	-
- deep water	- de gran calado	-	Installation	Instalación	-
- ferry	- de transbordadores	-	- buoy	- Boya de	-
- fishing	- pesquero	F 10	- harbour	- portuaria	-
- grain	- de cereales	-	- offshore	- en la mar	-
- industrial	- industrial	-	- small craft facilities (leisure)	- para pequeñas embarcaciones	U
- inner	- interior	-	Institute	Instituto	-
- installation	- Instalación portuaria	F 10-34	Intake	Colector, toma	L 41.1
- limit	- límite administrativo de un	N 49	- area	- Zona de	L 41.2
- outer	- exterior	-	Intermittent river	Río intermitente	C 21
Harbour master's office	Capitanía de puerto, Comandancia de Marina, Autoridad portuaria	F 60	International	Internacional	-
Hard	Duro	J 39	- boundary	- Frontera	N 40
Haven	Abra, puerto natural	-	- chart number	- número de carta en la serie de cartas internacionales	A 2
Head, headland	Morro, promontorio	-	- maritime boundary	- Frontera marítima	N 41
Health office, Quarantine building	Sanidad	F 62.1	- meridian	- Meridiano	B 3
Height	Altura, cota	C 10-14, E 5	- nautical mile	- Milla náutica	B 45
- datum	- Referencia de altitud	E 4, H 7	Interrupted	Intermitente	-
- of structure above ground level	- de una estructura sobre el nivel del terreno	E 5	Island	Isla	-
- of top of a structure	- de la parte superior de una estructura	E 4	Islet	Islote	-
- safe vertical clearance	- libre de seguridad	H 20	Isogonal(s)	Isogonas(les)	B 71
- vertical clearance	- disponible para el paso, libre	D 20, D 22-28	Isophase(d light)	Isofase	P 10.3
Helicopter landing site	Helipuerto	-	Kelp	Algas	J 13
High water (HW)	Pleamar	H 5, H 9, H 11, H 13, H 15, H 20	Kilometre(s)	Kilómetro(s)	B 40
- mean	- media	H 5	Knot(s)	Nudo(s)	B 52
- mean high water neaps	- muerta	H 11	Lagoon	Laguna	-
- mean high water springs	- viva	H 9	Landmark(s)	Marca(s)	E
- mean higher high water	- mayor	H 13	- conspicuous	- conspicua	E 2
- mean lower high water	- menor	H 15	- ruined	- en ruinas	D 8
Highest Astronomical Tide (HAT)	Máxima Pleamar Histórica (HAT)	H 3, H 20	Land survey datum	Nivel de referencia de altitudes	H 7, H 20
Hill	Colina	-	Landing stairs, steps	Escala de desembarco	F 18
- hillock	- costera	C 4	Latitude	Latitud	B 1
- knoll	- submarina	-	Lattice	Celosía, enrejado	-
- sandhill, sand dune	- arenosa, duna	C 8	- beacon	- Baliza de	Q 111
Hole	Hoya	-	- tower	- Torre de	-
Horizontal	Horizontal	-	Lava flow	Corriente de lava	C 26
- light	- Luz dispuesta horizontalmente	P 15	Leading	Enfilación	-
Horizontal safe clearance	Anchura disponible para el paso	D 21	- beacon	- Baliza de	Q 120
Horn	Bocina	R 13	- clearing line	- de seguridad	M 2
Hospital	Hospital	F 62.2	- clearing line, beacon	- Baliza que marca una enfilación de seguridad	Q 121
Hotel	Hotel	U c	- lights with leading line	- Luces de enfilación con líneas de	P 20.1
			Least depth in narrow channel	Mínima profundidad en un canal estrecho	I 12

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Ledge	Restinga	-	- times of exhibition	- con tiempo de exhibición	P 50-55
Levee	Dique	F 1	- unmanned, unwatched	- no vigilada	P 53
- dry	- seco	F 25	- upper	- superior o posterior	P 22
- floating, wet	- flotante, dársena de nivel constante	F 26-27	Lighted	Luminosa	-
- graving dock	- de carena	F 25	- beacon	- Baliza	P 3-5
- gridiron, Scrubbing grid	- dentado o de peine	F 24	- beacon tower	- Torre baliza	P 3
- mole	- de abrigo	F 12	- mark	- Marcas	Q 7-8
- training wall	- dique, muro	F 5	- mooring buoy	- Boya de amarre	Q 41
Lifeboat	Bote salvavidas	T 12-13	- offshore platform	- Plataforma en alta mar	P 2
- mooring	- en su amarre	T 13	Lighthouse	Faro	P 1
- station	- Estación de salvamento con	T 12	Light- vessel	Buque faro	P 6
Light(s)	Luz(ces)	P	Limit(s)	Límite(s)	N
- allround	- visible en todo el horizonte	P 43	- contiguous zone	- de la zona contigua	N 44
- character	- Características de las	P 10	- continental shelf	- de la plataforma continental	N 46
- colour	- Colores de las	P 11	- danger line	- de una línea de peligro	K 1
- composite	- Composición de las	P 10	- development area	- de zona de explotación	L 4
- daytime	- diurna	P 51	- dredged area	- de zona dragada	I 20-23
- description	- Descripción de la	P 16	- exclusive Economic Zone (EEZ)	- de zona Económica Exclusiva	N 47
- detector	- detectora	P 62	- fast ice	- de hielo fijo	N 60.1
- direction	- direccional(es)	P 30-31	- fishery zones	- de zona de protección pesquera	N 45
- disposition	- Disposición de las	P 15	- maritime, in general	- marítimo, en general	N 1
- elevation	- Elevación de la	P 13	- military practice area	- de zona de ejercicios militares	N 30- 34
- exhibited only when specially needed	- que se enciende solamente cuando se necesitan	P 50	- nature reserve	- de reserva marina, natural	N 22.3
- extinguished, exting	- apagada	P 55	- prohibited area	- de zona prohibida, zona militar	N 2.2, N 31
- flashing	- de destellos	P 10.4- 10.5	- restricted area	- de área restringida	N 2.1
- front, lower	- anterior o inferior	P 23	- routeing measure	- de organización del tráfico	M 15
- in line	- alineada(s)	P 21	- safety zone	- de zona de seguridad	L 3
- interrupted quick	- centelleante	P 10.6	- sea ice (pack ice) seasonal	- de hielos flotantes estacional	N 60.2
- interrupted ultra quick	- centelleante ultrarrápida	P 10.8	- territorial sea	- del mar territorial	N 43
- interrupted very quick	- centelleante rápida	P 10.7	- unsurveyed area	- de una zona no hidrografiada	I 25
- landmarks	- en señal fija	P 7	Loch sea, Lakes	Lagos	C 23
- Large Automatic Navigational Buoy (LANBY)	- flotante principal (buquefaro, buqueboya, boyafaro, LANBY)	P 6	Lock	Esclusa	F 41
- leading	- de enfilación	P 20	- signal station	- Estación de señales de	T 24
- lightfloat, minor	- flotante secundaria	Q 30-31	Logs	Troncos	-
- major floating	- flotantes principales	P 1-7	- ponds	- Laguna de	N 61
- major	- principal	P 1	Longitude	Longitud	B 2
- marking fairway	- que balizan derrotas navegables	P 20-41	Lookout	Vigilancia	-
- Moiré effect	- direccional con efecto Moiré	P 31	- pilot	- Vigía de prácticos	T 2
- obstruction air	- de obstrucción aérea	P 61	- station	- Torre de	-
- occulting	- de ocultación	P 10.2	Low water (LW)	Bajamar	H 4, H8, H 10, H 12, H 14
- off chart limits	- fuera de los límites de la carta	P 8	- mean higher low water	- Mayor	H 14
- period	- Periodo de la	P 12	- mean low water	- media	H 4
- private	- privada	P 50, P 65	- mean low water neaps	- muerta media	H 10
- range	- Alcance de la	P 14	- mean low water springs	- viva media	H 8
- sector	- Sector de la	P 40-46	- mean lower low water	- menor	H 12
- special	- especial(es)	P 60-66	Low water line	Línea de bajamar	I 30
- strip	- de cantil	P 64	Lowest Astronomical Tide (LAT)	Mínima bajamar astronómica (LAT)	H 2, H 20
- structure	- Estructura de la	P 1-7	Magnetic	Magnética	-
- subsidiary	- auxiliar	P 42	- anomaly	- Anomalía	B 82
- synchronized	- sincronizada	P 66	Magnetic compass	Magnetismo	B 60-82

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Magnetic variation	Declinación magnética	B 60, B 68-82	Moored storage tanker	Buque cisterna	L 17
Mangrove	Manglar	C 32	Mooring	Amarre	-
Marabout	Morabito	E 18	- berth number	- Número de	Q 42
Marine farm	Piscifactoría	K 48	- ground tackle	- Maniobra de amarre y fondeo	L 18, Q 42
Marine reserve	Reserva marina	N 22	- lifeboat	- Bote de salvamento en su	T 13
Mark	Marca	-	- mast	- Poste de amarre	-
- cardinal	- cardinal	Q 130.3	- numerous	- Numerosas boyas de	Q 44
- coloured	- de color	Q 101	- trot	- Boya de	Q 42
- coloured mark	- de colores	Q 101	- visitors' berth	- Boya de amarre para visitantes	Q 45
- coloured topmark	- de tope coloreada	Q 102.1	Morse code light	Señal Morse	P 10.9
- isolated danger	- de peligro aislado	Q 130.4	Mosque	Mezquita	E 17
- lateral	- lateral	Q 130.1	Motorway	Autopista	D 10
- lighted	- luminosa	Q 7-8	Mount, Mountain	Montaña, monte	-
- minor	- secundaria	Q 90-102	Mouth	Desembocadura	-
- safe water	- de aguas navegables	Q 130.5	Mud	Fango	J 2
- special	- especial	Q 130.6	Multibeam (sounding)	Multihaz (sondas)	-
- topmark	- de tope	Q 9-11, Q 80-83, Q 102-110	Name of oilfield or gasfield	Nombre de campo petrolífero o de gas	L 1
- white	- blanca	Q 101	Narrow	Canal estrecho	-
Marked	Marcado por balizas	-	National park	Parque nacional	N 22.3
Marsh, swamp, reed beds	Marisma, terreno pantanoso, cañaveral	C 33	Natural features	Características naturales	C
Mast	Mástil	-	Nautophone	Nautófono	R 13
- mooring	- Poste de amarre	-	Naval	Naval	-
- wreck	- mástil, palo	K 25	- college	- Escuela	-
Maximum	Máxima/o	-	- port	- Base	-
- draught on track	- calado en derrota	M 6	Navigation school	Escuela de náutica	-
- speed	- Velocidad	N 27	Nipa palm	Nipa	C 31.5
Medium	Medio (arena)	J 31	No bottom found	Fondo no encontrado	I 13
Metre(s)	Metro(s)	B 41	North	Norte	B 9
Mile	Milla	-	North- east	Nordeste	B 13
- international nautical	- náutica Internacional	B 45	North- west	Noroeste	B 15
- sea	- marina	B 45	Note	Nota	-
Mill	Molino	E 25	- cautionary	- de precaución	A 16
Millimetre(s)	Milímetro(s)	B 44	- explanatory	- sobre la construcción de la carta	A 11
Minaret	Minarete	E 17	- marginal	- marginal	A
Mine	Mina	E 36	- publication	- de publicación	A 4
Minefield	Campo de minas	N 34	Notice board	Tablilla de aviso	Q 126
Minor	Menor, secundario	-	Notices to Mariners	Avisos a los navegantes	-
- channel	- canal secundario, pequeño canal	-	Number anchorage, berth	Número de amarre, zona de fondeo	F 19, N 11-12, Q 42
- impermanent marks	- marcas secundarias no perma- nentes	Q 90-92	Numerous moorings	Numerosas boyas de amarre	Q 44
- light	- luz secundaria	P 1	Obelisk	Obelisco	E 24
- light floats	- luz flotante secundaria	Q 30-31	Observatory	Observatorio	-
- mark, usually on land	- marca secundaria, general- mente en tierra	Q 100-102	Obstruction(s)	Obstrucción(es)	K, K 40-48
- post, pile	poste menor	F 22	Ocean	Océano	-
Minute(s)	Minuto(s)	-	Ocean- Data- Acquisition System (ODAS)	Sistema de adquisición de datos oceanográficos (ODAS)	Q 58
- arc	- de arco	B 5	- subsurface ODAS	- ODAS submarino	L 25
- time	- de tiempo	B 50	Office	Oficina	-
Moat	Fosa	-	- pilot	- Caseta de prácticos	T 2-3
Monastery	Monasterio	-	Oil	Petróleo	-
Monument	Monumento	E 24	- derrick	- Torre petrolífera	L 10
			- field name	- Nombre de campo petrolífero	L 1

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- pipeline	- Oleoducto	L 40.1	- control	- de referencia	B 20-24
- retention barrier	- Contención de	F 29.2	- fixed	- de posición determinada	B 22
One-way track	Derrota de sentido único	M 5, M 27.3	- observation spot	- de observación	B 21
Orange	Naranja	P 11.7	- radio reporting	- de notificación radio	M 40
Overfalls	Escarceos	H 44	Pole	Pilote	Q 90
Paddy field	Arrozales	-	Police	Policía	U j
Pagoda	Pagoda	E 14	Pontoon	Pontón	F 16, F 34
Painted board	Superficies pintadas	Q 102.2	- bridge	- Puente de pontones	D 23.5
Palm	Palmera	C 31.4	Port (s)	Puerto (s)	F
Park for boats and trailers	Aparcamiento para embarcaciones y remolques	U h	- free	- franco	-
Partly	Parcialmente	-	-trade	- comercial	-
Passage	Paso	-	- with pilotage service	- con servicio de prácticos	T 4
Patent slip	Grada	F 23	- control signal station	- estación de señales de control portuario	T 23
Path	Sendero	D 12	Position(s)	Posición (es)	B
Peak	Pico	-	- approximate	- aproximada	B 7, B 33
Pebbles	Guijarro, canto rodado	J 7	- buoy or beacon	- de boya o baliza	Q 1
Peninsula	Península	-	- doubtful	- dudosa	B 8
Perch, withy	Percha, estaca	Q 91	- fog signal	- de señal de niebla	R 1
Period of light	Periodo de la luz	P 12	- geographical	- geográfica	B 1-16
Pictorial symbol	Vista de la marca (en su posición exacta)	E 3.1	- magnetic variation	- del valor de la declinación magnética	B 68
Pier, jetty	Espigón	F 14	- pilot cruising vessel	- Situación del buque de prácticos	T 1
- promenade	- de paseo	F 15	- tidal stream data	- de los datos de mareas	H 30, H 47
- ruined	- en ruinas	F 33.1- 33.2	- tide data	- de los datos de corrientes de mareas	H 31, H 46
Pile, Piling	Pilote, pilar, valla	F 22	Post office	Correos	F 63
- row of	- Fila de pilotes o postes	-	Post(s)	Poste(s)	F 22 K 43
- submerged	- sumergido	K 43	- submerged	- sumergido	K 43.1-43.2
Pillar	Pilar	E 24	Power	Eléctrico	-
Pilot	Práctico	-	- cable	- Cable	L 31
- office	- Caseta de	T 2-3	- station	- Central	-
- helicopter transfer	- Lugar de embarque de prácticos por helicópteros	T 1.4	- transmission line	- Línea de alta tensión aérea	D 26
- boarding place	- Lugar de embarque del práctico	T 1	Prohibited	Prohibido	-
- cruising vessel position	- Situación del buque de	T 1	- anchoring	- Fondadero	N 20
- lookout	- Vigía de servicio de	T 2	- area	- Zona	N 2.2, N 31
Pilotage	Practicaje	T 1-4	- fishing	- Zona prohibida de pesca	N 21
Pinnacle	Aguja	-	Projected	En proyecto	-
Pipe(s)(line)	Tubería(s)	-	Promontory	Promontorio	-
- area	- Zona de	L 40.2, L 41.2	Protection structures	Obras de defensa general	F 1-6
- buried	- enterrada	L 42.1	Province	Provincia	-
- on land	- en tierra	D 29	Public	Público	-
- submarine	- submarina	L 40-44	- building	- Edificio	F 60-63
- tunnel	- Túnel de	L 42.2	Public toilets	Aseos públicos	U f
Plateau	Altiplanicie	-	Pyramid	Piramide	-
Platform	Plataforma	L 2, L 10, L 13-14, L 22, P 2	QTG service	Servicio QTG	S 15
- cleared platform, site	- abandonada, posición	L 22	Qualifying term, seabed	Calificativos	J 30-39
- edge	- Margen de la	-	Quarantine	Cuarentena	-
- observation	- de observación, prospección	L 13	- anchorage	- Zona de fondeo de	N 12.8
- production	- de producción	L 10	Quarry	Cantera	E 35
- single Point Mooring (SPM)	- de amarre por un solo punto	L 12	Quay, Wharf	Muelle	F 13
Point	Punta	-	Races	Rizos, escarceos	H 44
Point(s)	Punto(s)	-	Radar	Radar	-

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- beacon	- Baliza	S 2-3	- area	- Zona	M 14, N 2.1
- conspicuous	- Objeto conspicuo al	S 5	- light sector	- Luz con sector	P 44
- dome	- Domo, cúpula del	E 30.4	Retroreflecting material	Material retroreflector	Q 6
- mast, scanner	- Antena	E 30.1 E 30.3	Ridge	Cadena, sierra, dorsal	-
- range	- Alcance	M 31	Rise	Loma submarina	-
- reference line	- Línea de referencia	M 32	River	Río	C 20-21
- reflector	- Reflector	Q 10-11, S 4	Road	Carretera	D 11
- station, coast	- Estación costera	S 1	- name	- Nombre de una	D 7
- surveillance system	- Sistema de control	M 30-32	- traffic	- Tráfico terrestre	-
- tower	- Torre de	E 30.2	Roads, roadstead	Rada	-
- transponder beacon	- Baliza respondedora de	S 3	Rock	Roca	J 9, K 10-15
Radio (station)	Radio (estación)	S, S 10-17	- awash	- a flor de agua	K 12
- directionfinding station	- Estación radiogonométrica	S 14	- sunken	- sumergida	-
- mast	- Antena	E 28	Rocky	Rocoso/a	J 9.1
- reporting line	- Línea de notificación de	M 40.2	- area	- Zona	J 21
- reporting point	- Punto de notificación	M 40	Routeing measure	Organización del tráfico	M 10-29
- station, QTG service	- Estación con servicio QTG	S 15	Routes	Rutas	M, M 27-28
- tower	- Torre de	E 29	Row of piles	Fila de pilotes o postes	-
Radiobeacon	Radiofaro	S 10-12, S 16	Ruin	Ruina	D 8, F 33
- aeronautical	- aeronáutico	S 16	Runway	Pista de vuelo	-
- circular	- circular	S 10	Saddle	Collado	-
- directional	- direccional	S 11	Sailing club	Club náutico	F 11.3
- nondirectional	- marítimo circular (no direccional)	S 10	Sailor's home	Casa del mar	-
- rotating pattern	- giratorio	S 12	Salt pan	Salina	C 24
Radome	Cúpula de radar, domo	E 30.4	Sand	Arena	J 1
Railway	Ferrocarril	D 13	Sandwaves	Fondos móviles	J 14
Ramark	Ramark	S 2	Sandy shore	Playa	C 6
Ramp, slipway	Rampa	F 23, U a	Satellite navigation system	Sistema de navegación por satélite	S 50-51
Range	Cordillera	-	Scale	Escala	-
Rapids	Rápidos	C 22	- linear border	- marginal	A 15
Ravine	Barranco	-	- linear	- lineal	A 14
Recommended	Recomendada	-	Scanner, radar	Antena radar	E 30.3
- direction of traffic flow	- Dirección recomendada para el tráfico	M 11, M 26	Sea	Mar	-
- route	- Ruta	M 28.1	Sea channel	Canal submarino	-
- track	- Derrota	M 3-6	Sea level	Nivel medio del mar	H 6, H 20
Red	Rojo	P 11.2, Q 3	Seals	Escudos	A 12
Reef	Arrecife	J 22, K 16	Seamount	Monte submarino	-
Reference	Referencia	A 18	- chain	- Cadena de montañas submarinas	-
- benchmark	- de nivelación	B 23	Seaplane(s)	Hidroavión(es)	-
Refinery	Refinería	-	- anchorage	- Fondeadero de	N 14
Refuge	Refugio	T 14	- anchorage buoy	- Boya de fondeadero de	Q 60
- bird sanctuary	- de aves	N 22.1	- operating area	- Zona de amaraje de	N 13
- for shipwrecked mariners	- para naufragos	T 14	Seawall	Muro de defensa	F 2
Relief	Relieve	C 10-14	Second(s)	Segundo(s)	-
Reported	Información	I 3-4	- arc	- de arco	B 6
- anchorage	- Fondeadero indicado	N 10	- time	- de tiempo	B 51
- but not confirmed	- no confirmada	I 3.1	Sector	Sector	-
- depth	- de profundidad	I 3-4	- faint	- tenue	P 45
Rescue	Salvamento	T 10-14	- intensified	- intensificado	P 46
Restaurant	Restaurante	U d	- light	- Luz (ces) de	P 40-46
Restricted	Restringido/a	-	- obscured	- oculto	P 43

Índice

Index

Inglés - Español

English - Spanish

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- restricted	- restringido	P 44	Stake, pole	Estaca	Q 90
- unintensified	- atenuado	P 30.1	Station	Estación	-
Separation line	Línea de separación	M 12	- bunker	- de aprovisionamiento de combustible	-
Services	Servicios	T	- coast radar	- radar costera	S 1
Settlement	Núcleo urbano	D 1-8	- coast radio	- radiocostera (servicio QTG)	S 15
- with scattered buildings	- con edificios dispersos	D 2	- coastguard	- guardacostas	T 10-11
Sewage works	Depuradora de aguas residuales	-	- consol beacon	- consol	S 13
Sewer, outfall	Emisario	L 41.1	- cooling water	- de refrigeración	-
- area	- Zona de	L 41.2	- distress signal	- de señal de peligro	T 26
- buoy	- Boya que marca el extremo de un emisario submarino	Q 57	- finding station	- radiogonionométrica	S 14
Shape of buoy	Formas de boyas	Q 20-26	- firing practice signal	- de señales de ejercicios de tiro	T 36
Shed, transit	Almacén	F 51	- fuel, bunker	- de combustible	U e
- timber yard	- de madera	F 52	- ice signal	- de señales de hielo	T 30
Sheerlegs	Cabria de grandes dimensiones	F 53.3	- lookout	- vigia	-
Shellfish beds	Viveros de moluscos o crustáceos	K 47	- pump house, machine house	- de bombas	-
Shells	Conchuela	J 11	- radar surveillance	- de control radar	M 30
Shinto shrine, Joss house	Santuario sintoísta	E 15	- railway	- de ferrocarril	D 13
Shipyard, Building yard	Astillero	-	- rescue, rocket	- de rescate, salvamento	T 11-12
Shoal	Bajo	-	- signal	- de señales	T 20-36
Shoaled	Aterrado	-	- storm signal	- de señales de temporal	T 28
Side arm	Margen de un brazo de mar	-	- time signal	- de señales horarias	T 31
Sill	Umbral	-	- weather signal	- de señales meteorológicas	T 29
Silo	Silo	E 33	Statue	Estatua	E 24
Silt	Limo	J 4	Step, Landing stairs,	Escalera	-
Siren	Sirena	R 12	Sticky	Viscoso	J 34
Slip, building	Grada de astillero	-	Stiff	Rígido, firme	J 36
Slipway	Varadero	F 23	Stones	Piedras	J 5
- for boats	- para botes	F 17	Straight territorial sea baseline	Líneas de base recta del mar territorial	N 42
Slope	Pendiente, talud	-	Strait	Estrecho	-
Sluice	Contrapuerta	-	Stream	Riachuelo, Arroyo	C 20
Soft	Blando	J 35	Street	Calle	-
Sound	Canal, brazo de mar	-	- name	- Nombre de una	D 7
Sounding	Sonda	-	Structure	Construcción	-
- doubtful	- dudosa	I 2	Submarine	Submarino(s)	-
- drying heights	- negativas, zona de bajamar	I 15, Q 90-92, H 20	- cable	- Cable	L 30-32
- in true position	- en su posición verdadera	I 10	- cable area	- Zona de cable	L 20.2
- out of position	- fuera de posición	I 11	- exercise area	- Zona de ejercicios	N 33
- unreliable	- de poca fiabilidad	I 14	- pipeline	- Tubería	L 40-44
Source diagram, ZOC	Diagrama de fuentes, ZOC	A 17	- power cable	- Cable eléctrico	L 31.1
South	Sur	B 11	- power cable area	- Zona de cable eléctricos	L 31.2
South- east	Sudeste	B 14	- transit lane	- Zona de tránsito de	N 33
South- west	Suroeste	B 16	Submerged, underwater	Sumergido/a	-
Spa hotel	Balneario	-	- installation	- Instalación	L 20-25
Special	Especial	-	- rock	- Roca cubierta	K 13-15
- light	- Luz (ces)	P 60-66	- rock, beacon on	- baliza sobre roca	Q 83
- mark	- Marca	Q 130.6	Superbuoy	Superboya	Q 26
- purpose beacon	- Baliza para uso	Q 120-126	Supply pipeline	Oleoducto	L 40.1
- purpose buoy	- Boya para uso	Q 50-63	- area	- Zona de	L 40.2
Spot height	Cota	C 11, C 13	Swept	Explorado	-
Spring in seabed	Manantial en el fondo del mar	J 15	- area, depth	- Zona hidrografiada	I 24, K 2
Spur	Espolón	-			

Índice

Inglés - Español

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Index

English - Spanish

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

- by diver	- con buzo	K 2	- gauge, automatically recording	- Mareógrafo	T 32.2
- by wire drag	- con rastra hidrográfica	I 24, K 2	- rips	- Rizos, encuentro de corrientes	H 44
Swinging circle	Círculo de borneo	N 11.2	- scale	- Regla de	T 32.1
Symbol	Símbolo	-	- signal station	- Estación de señales de mareas	T 33
- in plan	- en planta	B 30	- table	- Anuario de	H 30
- in profile	- en alzado	B 31	Timber	Madera	-
- point (accurate positions)	- de situación (posición exacta)	B 32	- yard	- Almacenamiento de	F 52
- point (approximate positions)	- puntual (posición aproximada)	B 33	Ton, tonnage, tonne (weight)	Tonelada(s)	B 53
Tableland	Meseta	-	Tower	Torre	E 20
Tablemount	Meseta submarina	-	- beacon	- baliza	P 3, Q 110
Tabular statement	Diagrama de mareas	H 30	- church	- de una iglesia	E 10.2
Tank	Tanque	E 32	- derrick, oil	- petrolífera	L 10
Tanker	Petrolero	-	- lattice	- de celosía	-
- anchorage area	- Zona de fondeo de	N 12.5	- pylon	- torre, pilar	D 26
- cleaning facilities	- Estación de limpieza de tanques	-	- radar	- de radar	E 30.2
- storage, moored	- Buque cisterna	L 17	- radio, television	- de radio o televisión	E 29
Target	Blanco para ejercicio de tiro	Q 51	- watch	- de observación	-
Telegraph	Telégrafo	-	Town	Ciudad	-
- line	- Línea telegráfica	D 27	Town hall	Ayuntamiento	-
- station	- Estación telegráfica	T 27	Track	Derrota, ruta	M, M 1-6, M 27
Telephone	Teléfono	-	Traffic	Tráfico	-
- line	- Línea telefónica	D 27	- air	- aéreo	-
Television	Televisión	-	- buoy	- Boya indicadora de dispositivo de separación de tráfico	Q 61
- mast	- Antena de	E 28	- flow, direction	- Dirección del	M 10-11, M 26
- tower	- Torre de	E 29	- rail	- terrestre	-
Temple	Templo	E 13	- signal	- Señal de	T 22, T 25.2
Temporary	Temporal	-	Traffic Separation Scheme (TSS)	Dispositivo de separación de tráfico	M 20-26
- buoy	- boya	Q 71	Tramway	Tranvía	-
- light	- luz	P 54	Transhipment	Transbordo	-
Terminal	Terminal	-	- area	- Zona de	N 64
- Rollon, Rolloff (RoRo)	- de buques Rollon Rolloff (RoRo)	F 50	- facilities	- Servicio de embarque y desembarque	F 50-53
Terms relating to tidal levels	Términos relacionados con las mareas	H 1-17	Transit line	Tránsito	N 33
Terrace	Terraza	-	Transporter	Transportador	D 24-25
Tidal	Marea(s)	H	Tree(s)	Árbol (es)	C 31
- barrier	- Defensa de	-	- deciduous	- de hoja caduca	C 31.1
- basin, harbour	- Dársena de	F 28	- evergreen	- de hoja perenne	C 31.2
- level	- Nivel de	H 1-30	- height to top	- Copa de los	C 14
- neap tide	- muertas o de cuadratura	H 10-11, H 17, H 20	- prominent	- prominentes	C 31
- semidiurnal tides	- semidiurnas	H 30	Trench	Fosa submarina	-
- spring tide	- vivas o sicigias	H 16, H 20	Triangulation point	Vértice de triangulación	B 20
- table	- Anuario de	H 31	Trough	Depresión oceánica	-
Tidal gully, tideway	Cauce de corriente de marea	-	True (compass)	Verdadera (demora)	B 63
Tidal stream	Corriente de mareas	H 40-47	Tunnel	Túnel	D 16
- ebb	- vaciante	H 41	Turbine	Generador	E 26.1, L 5.1, L 24
- flood	- creciente	H 40	- windmotor	- eólico	E 26.1
- signal station	- estación de señales de corriente	T 34	Turning	Giro	-
- station	- posición en la que se dan datos tabulados de corrientes de marea	H 46	Two- way route	Ruta de doble dirección	M 28
- table	- tabla de corrientes de mareas	H 30	Tyfon	Tifón	-
Tide	Marea	H			
- astronomical	- astronómica	H 2-3, H 20			

Índice

Index

Inglés - Español

English - Spanish

Nota: Términos hidrográficos y topográficos
(antiguos apartados G y O) incluidos

Note: Topographic and hydrographic terms
(former chapters G and O) are included

Types of fog signals	Tipo de señales de niebla	R 10-16	- deciduous woodland	- de hoja caduca	-
Types of seabed	Calidades	J 1-15	Works	Trabajos	-
- layered bottom, mixed bottom	- múltiples del fondo	J 12.1-12.2	- at sea	- en la mar	F 31-32
Underwater turbine	Turbina submarina	L 24	- in progress	- en ejecución	F 30-32
Unexamined	Sin comprobar	-	- on land	- en tierra	F 30
Units	Unidades	B 40-54	World Geodetic System (WGS)	Sistema Geodésico Mundial (WGS)	A 3, S 50
Unsurveyed	No hidrografiada/o	-	Wreck	Naufragio	K 20-30
- area	- Área	I 25	- dangerous	- peligroso	K 28
- coastline	- Línea de costa	C 2	- nondangerous	- potencialmente peligroso	K 29
- wreck	- Naufragio	K 28	- stranded	- que vela	K 20-21, K 24
Valley	Valle	-	Yacht	Náutico	-
- median	- axial	-	- club	- Club	F 11.3
Variable arrow light	Flecha que indica cuando se necesita alterar el rumbo	P 31	Yard	Depósito	-
Vegetation	Vegetación	C 30-33	- buoy dump, yard	- de boyas	-
Vertical	Vertical	-	- reservoir	- de agua, presa, embalse	-
- clearance	- altura disponible para el paso, libre	D 20, D 22-28	- tower water	- elevado de agua	E 21
- colour stripes	- colores en franjas verticales	Q 5	Yellow	Amarillo	P 11.6, Q 3
- lights	- luces dispuestas verticalmente	P 15	Zone	Zona	-
Viaduct	Viaducto	-	- contiguous	- contigua	N 44
Views, sketches	Vistas de la marca (fuera de su posición)	E 3.2	- Exclusive Economic (EEZ)	- Económica Exclusiva (ZEE)	N 47
Violet	Violeta	P 11.5	- inshore Traffic	- de navegación costera	M 25
Volcanic	Volcano	J 37	- of Confidence (ZOC)	- de Confianza (ZOC)	A 17, I 25
Volcano	Volcán	-	- roundabout	- de giro	M 21
Warehouse	Tinglados	F 51	- safety	- de seguridad	L 3
Water	Agua	-	- separation	- de separación de tráfico	M 13, M 20
- mill	- Molino de	-			
- pipe, pipeline	- Tubería de	L 40.1, L 41.1			
- pipeline area	- Zona de tubería de descarga de	L 40.2, L 41.2			
- tank	- Depósito de	E 21			
- tap	- Toma de	U i			
- tower	- Depósito elevado de	E 21			
- works	- Depuradora	-			
- features	Hidrografía terrestre	C 20-25			
Water works	Depuradora	-			
Watercourse, natural	Cauce de un río	I 16			
Waterfall	Cascada	C 22			
Wave farm	Parque de olas	L 6			
Wave- actuated fog signal	Señal de niebla accionada por las olas	R 21-22			
Weed	Hierbas marinas	J 13			
Well	Pozo	-			
- production	- de producción submarino	L 20			
- suspended	- fuera de servicio	L 21			
Wellhead	Cabeza de pozo	L 21.3, L 23			
West	Oeste	B 12			
Whistle	Silbato	R 15, R 22			
White	Blanco	P 11.1			
Wind	Viento	-			
- signal station	- Estación de señales de	T 29			
Withy	Rama	Q 92			
Wood	Bosque	C 30			

MATERIAS CONTENTS

INTRODUCCIÓN Y DISPOSICIÓN ESQUEMÁTICA
INTRODUCTION AND SCHEMATIC LAYOUT

Selección de símbolos
Selection of Symbols

GENERALIDADES <i>GENERAL</i>	A	Numeración de la carta, Tarjeta, Notas marginales <i>Chart Number, Title, Marginal Notes</i>	
	B	Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas <i>Positions, Distances, Directions, Compass</i>	
TOPOGRAFÍA <i>TOPOGRAPHY</i>	C	Características naturales <i>Natural Features</i>	
	D	Características artificiales <i>Cultural Features</i>	
	E	Marcas <i>Landmarks</i>	
	F	Puertos <i>Ports</i>	
HIDROGRAFÍA <i>HYDROGRAPHY</i>	H	Mareas, Corrientes <i>Tides, Currents</i>	
	I	Profundidades <i>Depths</i>	
	J	Naturaleza del fondo <i>Nature of the Seabed</i>	
	K	Rocas, Naufragios, Obstrucciones <i>Rocks, Wrecks, Obstructions</i>	
	L	Instalaciones en la mar <i>Offshore Installations</i>	
	M	Derrotas, Rutas <i>Tracks, Routes</i>	
	N	Zonas, Límites <i>Areas, Limits</i>	
AYUDAS A LA NAVEGACIÓN Y SERVICIOS	P	Luces <i>Lights</i>	
NAVIGATION AIDS AND SERVICES	Q	Boyas, Balizas <i>Buoys, Beacons</i>	
	R	Señales de niebla <i>Fog Signals</i>	
	S	Radar, Radio, Sistemas de navegación por satélite <i>Radar, Radio, Satellite Navigation Systems</i>	
	T	Servicios <i>Services</i>	
	U	Instalaciones para embarcaciones <i>Small Craft (Leisure) Facilities</i>	

